

METROPOLITAN OPERA ASSOCIATION, INCORPORATED

# METROPOLITAN OPERA

## LIBRETTO

The Original Italian, French or German  
Libretto with a correct  
English Translation



### DIE MEISTERSINGER



FRED RULLMAN, Inc.  
1425 Broadway, New York 18, N. Y.

THE ONLY CORRECT AND AUTHORIZED EDITION  
KNABE PIANO USED EXCLUSIVELY

Printed in U. S. A.

7822 W134M

DUKE UNIVERSITY

MUSIC LIBRARY



FRIENDS OF  
DUKE UNIVERSITY  
LIBRARY

GIFT OF

Elizabeth Bahrenburg





Digitized by the Internet Archive  
in 2015

# DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG

TEXT AND MUSIC

BY

RICHARD WAGNER

---

ENGLISH EDITION BY

H. and F. CORDER

First Performance June 21, 1868, at Munich, under von Bülow

First Performance at the Metropolitan Opera House, January 4, 1886

PUBLISHED BY

FRED RULLMAN, INC., NEW YORK, N. Y.

782.2  
W134M

## ARGUMENT

---

The scene is laid in Nuremburg in the middle of the sixteenth century. WALTER VON STOLZING, a young Franconian knight, is deeply in love with EVA, daughter of VEIT POGNER, a goldsmith, and senior member of the Master Singer's Guild.

His affection is reciprocated by EVA. At the rise of the curtain service is just closing in St. Catherine's church. EVA attended by her nurse MAGDALENA, is about to leave the sacred edifice when WALTER approaches and endeavors to have a few words with the object of his devotion. EVA deftly finds opportunity by sending MAGDALENA to fetch a handkerchief left in her pew, and when MAGDALENA returns, sends her back to the pew again for a scarf pin. WALTER presses his suit but hears the bad news from EVA that her father has announced that her hand shall be given in marriage only to a suitor who has proved himself a Master Singer and been accepted as a member of the venerable guild. Walter eagerly announces his intention of presenting himself forthwith for a trial, and he hears from DAVID that the Mastersingers are on the point of assembling for their periodical audition.

DAVID endeavors to alarm WALTER by a lengthy description of the severe study necessary to conform to the standards of the guild, but WALTER determines to present himself without delay. The apprentices busy themselves carrying in the furniture required for the trial, including a small platform with seat for singer, and a screened seat close by for the marker, whose duty it is to chalk on a slate the good and bad points made by the candidate. On the present occasion the post of marker is held by SIXTUS BECKMESSER, Town Clerk, also a suitor for the hand of EVA. KOTHNER reads out the Laws of the Society, explaining carefully the many rules never to be violated.

When all is prepared WALTER is invited to mount the platform, and sits upon the Singer's Stool. KOTHNER then loudly announces "The Singer sits," and BECKMESSER from within his curtained space petulantly cries "Now begin."

WALTER then sings the lovely Trial Songs. Meanwhile evidences of dissatisfaction, and many scratchings of the chalk on the slate of BECKMESSER,

are heard. Walter bravely continues his singing until rudely interrupted by the jealous BECKMESSER, who emerges from his curtains to display the slate completely covered with bad marks. WALTER appeals to his critics for justice, and succeeds in securing the sympathy of HANS SACHS, but the majority of the Masters agree that, according to the rules of their society, the education of WALTER has been sadly neglected. No such novice could be permitted to enter their sacred circle. The scene closes in confusion as the Masters retire, still disputing on the merits of the case, and the apprentices, glad of the relief from the stern atmosphere, laugh and dance around DAVID as they assist in the removal of the benches. HANS SACHS remains alone, lost in thought, before the empty Singer's seat.

## ACT II.

Exterior of POGNER's house; nearby is the house and shop of HANS SACHS. Evening, and during the scene night gradually closes in.

WALTER, finding himself rejected by the Guild, suggests to EVA that they elope. Whilst WALTER is explaining the unjust treatment he received at the hands of the examiners, an approaching Nightwatchman compels EVA to retire into her father's house. HANS SACHS, from his shop, having overheard the suggested elopement, determines that matters must be arranged otherwise. Soon EVA emerges from her home, disguised in the dress of MAGDALENA, fully prepared to elope with WALTER. HANS SACHS, who is closely watching the lovers, suddenly places his lamp behind a waterglobe, and so causes a brilliant stream of light to fall upon the lovers, who are compelled to hide themselves. Meanwhile BECKMESSER with his lute appears upon the scene, eager to serenade EVA. The lovers conceal themselves behind some bushes. As BECKMESSER commences to tune his lute HANS SACHS sings a nonsensical ballad, hammering meanwhile loudly on his last. Vainly BECKMESSER entreats silence, the song and hammering grows ever louder; finally the neighbors and apprentices are attracted to the scene, astonished at the unusual nocturnal sounds. MAGDALENA then appears at an upper window, and DAVID, imagining that the serenade of BECKMESSER is intended for his adored MAGDALENA, falls upon the luckless serenader. The neighbors take sides with the combatants, and soon the entire scene is in commotion. When the combat is at its height, WALTER seizes EVA in his arms, and drawing his sword, declares his intention of cutting his way through the struggling crowd. HANS SACHS at this point thinks it time to interpose, and rushing out of his shop he grasps the arms of WALTER. POGNER appears at the door of his house, and SACHS gives the half-fainting



EVA into her father's care. SACHS then devotes all his attention to forcing WALTER within his shop. BECKMESSER makes his escape through the jeering crowd. The Nightwatchman's horn is heard again, and the rioters seek safety in flight. The full moon shines down on the deserted street, as the Nightwatchman enters, and in a tremulous voice announces that "Eleven o'clock strikes from every steeple" and invokes "Heaven's protection on all good people."

### ACT III. SCENE I.

Sunday morning. The Workshop of HANS SACHS. After a short interview with DAVID, who fears his master's displeasure for his part in the riot of the previous night, HANS SACHS sinks low in his chair, deep in thought, and sings the Monologue "Wahn! Wahn!" (Mad! Mad!). He dilates on the follies of youth and the experience of age. WALTER enters and is affectionately received; SACHS is anxious that the happiness of the lovers shall be assured. WALTER describes to SACHS a wonderful dream he has had, and SACHS then suggests to him that he prepare a Master song, with Spring, the time of lovers, as his subject. WALTER immediately agrees and commences to sing the song that eventually gains for him his coveted treasure. As WALTER sings, SACHS gently corrects and suggests improvements until perfection is reached, meanwhile writing down the song on a scroll, which he leaves to dry upon the table. After singer and tutor have retired to another room, BECKMESSER peeps into the shop, then limps in, still suffering from the beating he recently received. He sinks into the chair and as his eyes wander over the table, he sees the copy of the song left by SACHS. Seizing the scroll he hastily conceals it in his clothing. SACHS returns and notices the theft. BECKMESSER confesses the purloining, but tries to brazen the matter out by accusing SACHS of desiring to sing a love song. Finally SACHS offers BECKMESSER the copy, which he gratefully seizes, hurrying from the room, determined to announce the song as a composition of his own. EVA, robed in dazzling white, arrives to have her shoe attended to by SACHS, and WALTER in knightly apparel enters, followed by DAVID and MAGDALENA. SACHS announces the birth of the song, composed by WALTER, and the quintet is sung as the scene closes.

### SCENE II.

The last scene shows an open meadow, with distant view of Nuremberg. Preparations are in progress for the great singing festival, at which all unmarried masters may compete with the hand of EVA as the prize. The various Trades Guilds enter bearing emblems of their trades. After the Masters with much ceremony have taken their seats on the raised stand, BECKMESSER presents



himself as the first of the competitors, and is led by the apprentices to the grassy mound from which the aspirants are to deliver their songs. With the song of HANS SACHS concealed in his doublet, BECKMESSER strikes a few chords on his lute, and commences awkwardly, endeavoring to fit the text to the melody of his own serenade. He becomes hopelessly confused, and the populace audibly titters, which increases his misery; as he continues, the half-suppressed merriment of the audience becomes amazed laughter. Trembling with rage BECKMESSER springs down from the mound telling the Masters that the sorry trash he has been endeavoring to sing was composed by HANS SACHS, with the sole object of accomplishing his ruin; he then rushes furiously away amidst great commotion. The Masters enquire of SACHS the truth of the assertion. SACHS explains that the fault lies not in the song, but in the singer, and to prove his point announces WALTER as the true author of the song, and entreats permission of the Masters for Walter to sing his composition. Having obtained their consent SACHS hands the scroll to the Masters in order that they may follow each line as sung. WALTER takes his place on the mound and commences to sing the immortal Prize Song. Silence falls on all, wonder evident on every face. At the close of the song the Masters rise and hail WALTER as victor, glorious singer, winner of the prize. EVA crowns WALTER with a wreath of leaves and POGNER extends his hands in benediction over the happy lovers.

LIONEL S. MAPLESON.

CAST OF CHARACTERS

HANS SACHS, COBBLER.....	} MASTER SINGERS
VEIT POGNER, GOLDSMITH.....	
KUNZ VOGELGESANG, FURRIER.....	
KONRAD NACHTIGAL, BUCKLE-MAKER...	
SIXTUS BECKMESSER, TOWN CLERK.....	
FRITZ KOTHNER, BAKER.....	
BALTHASER ZORN, PEWTERER.....	
ULRICH EISSLINGER, GROCER.....	
AUGUSTUS MOSER, TAILOR.....	
HERMAN ORTEL, SOAP BOILER.....	
HANS SCHWARTZ, STOCKING WEAVER.....	
HANS FOLTZ, COPPERSMITH.....	
WALTER VON STOLSING, A YOUNG FRANCONIAN KNIGHT.	
DAVID, APPRENTICE TO HANS SACHS.	
EVA, POGNER'S DAUGHTER.	
MAGDALENA, EVA'S NURSE.	
A NIGHT WATCHMAN.	

BURGHERS OF ALL GUILDS, JOURNEYMEN, APPRENTICES,  
GIRLS AND PEOPLE.

# DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG

## ACT I.

(Die Bühne stellt das Innere der Katharinenkirche in schrägem Durchschnitt dar; von dem Hauptschiff sind nur noch die letzten Reihen der Kirchenstuhlbänke sichtbar; den Vordergrund nimmt der freie Raum vor dem Chor ein; dieser wird später durch einen Vorhang gegen das Schiff zu gänzlich abgeschlossen.)

Beim Aufzug hört man, unter Orgelbegleitung, von der Gemeinde den letzten Vers eines Chorales, mit welchem der Nachmittagsgottesdienst zur Einleitung des Johannistestes schliesst, singen.)

### CHORAL DER GEMEINDE.

Dazu dir der Heiland kam,  
willig deine Taufe nahm,  
weihete sich dem Opfertod,  
gab er uns des Hells Gebot:  
dass wir durch dein' Tauf' uns weih'n,  
seines Opfers werth zu sein.  
Edler Täufer,  
Christ's Vorläufer!  
Nimm uns freundlich an,  
dort am Fluss Jordan.

(Während des Chorales und dessen Zwischenspielen entwickelt sich, vom Orchester begleitet, folgende pantomimische Scene.

In der letzten Reihe der Kirchstühle sitzen EVA und MAGDALENE; WALTHER v. STOLZING steht, in einiger Entfernung, zur Seite an eine Säule gelehnt, die Blicke auf EVA heftend. EVA kehrt sich wiederholt seitwärts nach dem Ritter um, und erwidert seine bald dringend, bald zärtlich durch Gebärden sich ausdrückenden Bitten und Bethuerungen schüchtern und verschämt, doch seelenvoll und ermuthigend. MAGDALENE unterbricht sich öfters im Gesang, um EVA zu zupfen und zur Vorsicht zu mahnen. — Als der Choral zu Ende ist, und, während eines längeren Orgelnachspieles, die Gemeinde dem Hauptausgange sich zuwendet, um allmählich die Kirche zu verlassen, tritt WALTHER an die beiden Frauen, welche sich ebenfalls von ihren Sitzen erhoben haben und dem Ausgange sich zuwenden wollen, lebhaft heran.)

WALTHER (leise, doch feurig zu EVA).  
Verwelt! — Ein Wort! Ein einzig Wort!

EVA (sich rasch zu MAGDALENE wendend).  
Mein Brusttuch! Schau! Wohl liegt's im Ort?

MAGDALENE.

Vergesslich Kind! Nun heisse es: such!  
(Sie kehrt nach den Sitzen zurück.)

WALTHER.

Fräulein! Verzeiht der Sitte Bruch!  
Eines zu wissen, Eines zu fragen,  
was nicht müsst' ich zu brechen wagen!  
Ob Leben oder Tod? Ob Segen oder Fluch!  
Mit einem Worte sei mir's vertraut: —  
mein Fräulein, sagt —

MAGDALENE (zurückkommend).

Hier ist das Tuch.

EVA.

O weh! die Spange!

MAGDALENE.

Fiel sie wohl ab?

(Sie geht, am Boden suchend, wieder zurück.)

WALTHER.

Ob Licht und Lust, oder Nacht und Grab!  
Ob ich erfahr', wonach ich verlange,  
ob ich vernehme, wovor mir graut. —  
Mein Fräulein, sagt...

MAGDALENE (wieder zurückkommend).

Da ist auch die Spange. —

Komm', Kind! Nun hast du Spang' und Tuch.

O weh! da vergass ich selbst mein Buch!  
(Sie kehrt wieder um.)

WALTHER.

Dies eine Wort, ihr sagt mir's nicht?  
Die Sylbe, die mein Urtheil spricht?  
Ja, oder: Nein! — ein flücht'ger Laut:  
mein Fräulein, sagt, seid ihr schon Braut!

MAGDALENE

(die bereits zurückgekommen, verneigt sich vor WALTHER).

Sieh da, Herr Ritter?  
Wie sind wir hochgeehrt:  
mit Evchen's Schutze  
habt ihr euch gar beschwert?  
Darf den Besuch des Helden  
ich Meister Pogner melden?

WALTHER (leidenschaftlich).

Betrat ich doch nie sein Haus!

MAGDALENE.

Ei! Junker! Was sagt ihr da aus!  
In Nürnberg eben nur angekommen,  
war't ihr nicht freundlich aufgenommen?  
Was Küch' und Keller, Schrein und Schrank  
euch bot, verdient' es keinen Dank?

# THE MASTER SINGERS OF NUREMBERG

## ACT I.

*(The scene represents the interior of St. Catherine's church, in oblique section; only the last few rows of pews in the nave are visible: the foreground is the open space before the choir; this is afterwards shut off by a black curtain from the nave.)*

*As the curtain rises, the people are singing, to organ accompaniment, the last verse of a Chorale, which concludes afternoon service on the vigil of the Feast of St. John.)*

### HYMN OF THE PEOPLE.

When to thee our Saviour went  
To receive thy Sacrament,  
Ere His sacrifice divine,  
We were giv'n salvation's sign,  
That through Baptism we might prove  
Worthy of His death and love.

Interceder,  
Christ's preceder!  
Take us gently o'er  
Unto Jordan's shore.

*(During the Chorale and its interludes the following dumb-show takes place, accompanied by the orchestra:—*

*In the last pew are seated EVA and MAGDALENA; WALTER V. STOLZING is leaning against the pillar at a little distance, his eyes fixed on EVA. EVA turns repeatedly towards the knight and answers his now importunate, now tender glances of entreaty and passion, shyly and modestly, but tenderly and encouragingly. MAGDALENA often breaks off her singing to give EVA a reproving nudge. When the hymn is ended and while, during a long postlude on the organ, the congregation is gradually leaving by the principal door, WALTER advances hastily towards EVA and her companion, who have also risen from their seats and turned to go.)*

WALTER *(softly but ardently to EVA)*.  
Eva, stay!—One word, I do entreat!

EVA *(quickly turning to Magdalena)*.  
My kerchief! Look! 'Tis on the seat.

MAGDALENA.

Forgetful child! Now, here's a hunt!  
*(goes back to the pew.)*

WALTER.

Maiden, forgive if I affront—  
One thing to ask you, one to discover,  
What rules would I not dare pass over!  
Is life for me or death?—Is bliss for me  
or bane?  
Thy answer let in one word be clothed:  
Fair maiden, say—

MAGDALENA *(returning)*.

Here 'tis again!

EVA.

Alack! my scarf pin! . . .

MAGDALENA.

Did it fall out?  
*(She goes back, searching on the ground.)*

WALTER.

Is't light and laughter, or gloom and  
doubt?  
Can I attain the aim I approach to,  
Or must I hear the syllable loathed—  
Fair maiden say—

MAGDALENA *(returning again)*.

I have found the brooch too!  
Come, child, here's pin and kerchief, look!  
Good lack! I've not forgot my book!  
*(goes back once more.)*

WALTER.

This single word you speak it not—  
This syllable that casts my lot?  
Say Yes or No—'tis quickly mouthed:  
Fair maiden, say, are you betrothed?

MAGDALENA

*(who has returned again, curtsies to*  
WALTER).

Sir Knight, your servant!  
This is a compliment!  
Our Eva's escort  
Do you then represent?  
Pray, Master Pogner is it  
Your worship seeks to visit?

WALTER *(sorrowfully)*.

Would I never his house had seen!

MAGDALENA.

Hey day sir! why, what do you mean?  
When unto Nuremberg first you wended  
Was not his friendly hand extended?  
The bed and board, the dishes, drinks  
He gave deserve some thanks, methinks?

EVA.

Gut Lenchen! Ach! das meint er ja nicht.  
Doch wohl von mir wünscht er Bericht—  
wie sag' ich's schnell?—Versteh' ich's doch  
kaum!—  
Mir ist, als wär' ich gar wie im Traum!—  
Er fragt,—ob ich schon Braut?

MAGDALENE (*sich scheu umsehend*).

Hilf Gott! Sprich nicht so laut!  
Jetzt lass' uns nach Hause gehn;  
wenn uns die Leut' hier sehn!

WALTHER.

Nicht eher, bis ich Alles weiss!

EVA.

's ist leer, die Leut' sind fort.

MAGDALENE.

Drum eben wird mir heiss!—  
Herr Ritter, an andrem Ort!

(DAVID tritt aus der Sacristei ein und  
macht sich darüber her, dunkle Vorhän-  
ge, welche so angebracht sind, dass sie  
den Vordergrund der Bühne nach, dem  
Kirchenschiff zu schräg abschliessen,  
aneinander zu ziehen.)

WALTHER.

Nein! Erst dies Wort!

EVA (MAGDALENE haltend).

Dies Wort?

MAGDALENE

(die sich bereits umgewendet, erblickt  
DAVID, hält an und ruft zärtlich für  
sich).

David? Ei! David hier?

EVA (*drängend*).

Was sag' ich? Sag' du's mir!

MAGDALENE

(mit Zerstretheit, öfters nach DAVID  
sich umsehend).

Herr Ritter, was ihr die Jungfer fragt,  
das ist so leichtlich nicht gesagt:  
fürwahr ist Evchen Pagner Braut—

EVA (*schnell unterbrechend*).

Doch hat noch Keiner den Bräut'gam er-  
schaut.

MAGDALENE.

Den Bräut'gam wohl noch Niemand kennt,  
bis morgen ihn das Gericht ernennt,  
das dem Meistersinger ertheilt den Preis—

EVA (*wie zuvor*).

Und selbst die Braut ihm reicht das Reis.

WALTHER.

Dem Meistersinger?

EVA (*bang*).

Seid ihr das nicht?

x

WALTHER.

Ein Werbgesang?

MAGDALENE.

Vor Wettgericht.

WALTHER.

Den Preis gewinnt?

MAGDALENE.

Wen die Meister meinen.

WALTHER.

Die Braut dann wählt?

EVA (*sich vergessend*).

Euch, oder Keinen!

(WALTHER wendet sich, in grosser Auf-  
regung auf und abgehend, zur Seitē!)

MAGDALENE (*sehr erschrocken*).

Was! Evchen! Evchen! Bist du von Sin-  
nen?

EVA.

Gut' Lene! hilf mir den Ritter gewinnen!

MAGDALENE.

Sah'st ihn doch gestern zum ersten Mal?

EVA.

Das eben schuf mir so schnelle Qual,  
das ich schon längst ihn im Bilde sah:—  
sag', trat er nicht ganz wie David nah'?

MAGDALENE.

Bist du toll? Wie David?

EVA.

Wie David im Bild.

MAGDALENE.

Ach! meinst du den König mit der Har-  
fen  
und langem Bart in der Meister Schild?

EVA.

Nein! der, dess' Kiesel den Goliath warfen,  
das Schwert im Gurt, die Schleuder zur  
Hand,  
von lichten Locken das Haupt umstrahlt,  
wie ihn uns Meister Dürer gemalt.

MAGDALENE (*laut sufzend*).

Ach, David! David!

DAVID

(der hinausgegangen und jetzt wieder  
zurückkommt, ein Lineal im Gürtel und  
ein gross's Stück weisser Kreide an  
einer Schnur in der Hand schwenkend.)

Da bin ich! Wer ruft?

MAGDALENE.

Ach, David! Was ihr für Unglück schuft!  
(Für sich.)

Der liebe Schelm! wüsst' er's noch nicht?  
(Laut.)

Ei, seht! da hat er uns gar verschlossen?



EVA.

Good Lena! Pray! He meant it not so:  
He is only eager to know—  
How shall I say?—I scarce comprehend—  
His words my senses nearly suspend—  
He asks—about my choice!

MAGDALENA

(*looking about apprehensively*).

Oh please! subdue your voice!  
Come directly home with me:  
Just suppose the folks should see!

WALTER.

Not yet, till I know my fate!

EVA.

They're gone, there's no one nigh.

MAGDALENA.

That's why I'm in a state!  
Sir knight, pray elsewhere try!

DAVID *enters from the sacristy and busies himself with drawing together dark curtains which are so disposed as to close off the foreground of the stage from the nave.*

WALTER.

Nay, your reply?

EVA (*holding MAGDALENA*).

Reply?

MAGDALENA

(*who has turned away, perceives DAVID, pauses and calls tenderly aside*).

David! Why, can it be?

EVA (*urgently*).

What answer? Speak for me!

MAGDALENA

(*distracted in her attention, looking around repeatedly at DAVID*).

Chevalier, what of this maid you ask  
To answer is no easy task:  
She is betrothed, you might expect—

EVA (*quickly interrupting*).

But none has seen the bridegroom elect.

MAGDALENA.

The groom, in sooth, will not be known  
Until to-morrow by trial shewn,  
When a Master-Singer receives the prize—

EVA (*as before*).

And my own hand his bay-wreath ties.

WALTER.

A Master-Singer?

EVA (*timidly*).

Are you not one?

WALTER.

A trial-song?

MAGDALENA.

Fore judges done.

WALTER.

Who wins the prize?

MAGDALENA.

'Tis for them to shew one.

WALTER.

The bride will choose—?

EVA (*forgetting herself*).

You, or else no one.

(WALTER *turns aside in great perturbation pacing up and down*).

MAGDALENA (*greatly shocked*).

Why, Eva! Eva! Are you insane?

EVA.

Good Lena! Help me my lover to gain!

MAGDALENA.

Yesterday first did you see his face.

EVA.

Kindled my love at so swift a pace,  
Having his portrait so oft in sight.  
Say, is he not like David quite?

MAGDALENA.

Are you mad? Like David?

EVA.

The picture, I mean.

MAGDALENA.

Oh! he with the harp and beard long  
flowing,  
As on the Master's escutcheon seen?

EVA.

Nay! he Goliath with pebble o'erthrowing,  
With sword at side and sling in hand,  
Light locks around his head like rays,  
As Master Albrecht Dürer portrays.

MAGDALENA (*sighing loudly*).

Ah, David, David!

DAVID

(*who has gone out now returns with a rule stuck in his girdle and swinging in his hand a large piece of chalk tied to a string*).

Here am I! who calls?

MAGDALENA.

Ah, David! through thee what ill befalls!  
(*aside*.)

The darling rogue! he knows it too!

(*aloud*.)

Why, look! he's shut us all up inside here!

DAVID (*zärtlich zu MAGDALENE*).  
In's Herz euch allein!

MAGDALENE (*bei Seite*).  
Das treue Gesicht!—  
(*Laut.*)  
Mein sagt! Was treibt ihr für Possen?

DAVID.  
Behüt es; Possen? Gar ernste Ding'!  
Für die Meister hier richt' ich den Ring.

MAGDALENE.  
Wie? Gäb' es ein Singen?

DAVID.  
Nur Freijung heut':  
der Lehrling wird da losgesprochen;  
der nichts wider die Tabulatur ver-  
brochen;  
Meister wird, wen die Prob' nicht reu't.

MAGDALENE.  
Da wär' der Ritter ja am rechten Ort.—  
Jetzt, Evchen, komm', wir müssen fort.

WALTHER  
(*schnell sich zu den Frauen wendend*).  
Zu Meister Pagner lasst mich euch ge-  
leiten.

MAGDALENE.  
Erwartet den hier: er ist bald da.  
Wollt ihr euch Evchen's Hand erstreiten,  
rückt Ort und Zeit das Glück euch nah.'  
(*Zwei LEHRBUBEN kommen dazu und tra-  
gen Bänke.*)  
Jetzt eilig von hinnen!

WALTHER.  
Was soll ich beginnen?

MAGDALENE.  
Lasst David euch lehren  
die Freijung begehren.—  
Davidchen, hör', mein lieber Gesell,  
den Ritter bewahr' hier wohl zur Stell'!  
Was Fein's aus der Küch'  
bewahr' ich für dich:  
und morgen begeh'r du noch dreister,  
wird heut' der Junker hier Meister.  
(*Sie drängt fort.*)

EVA (*zu WALTHER*).  
Seh' ich euch wieder?

WALTHER (*feurig*).  
Heut' Abend, gewiss!—  
Was ich will wagen,  
wie könnt' ich's sagen?  
Neu ist mein Herz, neu mein Sinn,  
neu ist mir Alles, was ich beginn'.  
Eines nur weiss ich,  
Eines begreif' ich:  
mit allen Sinnen  
euch zu gewinnen!  
Ist's mit dem Schwert nicht, muss es  
gelingen,

gilt es als Meister euch zu ersingen.  
Für euch Gut und Blut!  
Für euch  
Dichter's heil'ger Muth!

EVA (*mit grosser Wärme*).  
Mein Herz, sel'ger Gluth,  
für euch  
liebesheil'ge Huth!

MAGDALENE.  
Schnell heim, sonst geht's nicht gut:

DAVID (*WALTHER messend*).  
Gleich Meister? Oho? viel Muth!  
(*MAGDALENE zieht EVA rasch durch die  
Vorhänge fort.*)

WALTHER hat sich, aufgeregt und brütend,  
in einem erhöhten, kathedertartigen  
Lehnstuhl geworfen, welchen zuvor zwei  
LEHRBUBEN, von der Wand ab, mehr  
nach der Mitte zu gerückt hatten.  
Noch mehrere LEHRBUBEN sind eingetre-  
ten: sie tragen und richten Bänke, und  
bereiten Alles (nach der unten folgen-  
den Angabe) zur Sitzung der Meister-  
singer vor.

ERSTER LEHRBUBE.  
David, was stehst?

ZWEITER LEHRBUBE.  
Greif' an's Werk!

DRITTER LEHRBUBE.  
Hilf uns richten das Gemerk!

DAVID.  
Zu eifrigst war ich vor euch allen:  
nun schaff' für euch; hab' ander Ge-  
fallen!

ZWEITER LEHRBUBE.  
Was der sich dünkt!

DRITTER LEHRBUBE.  
Der Lehrling Muster!

ERSTER LEHRBUBE.  
Das macht, weil sein Meister ein Schus-  
ter.

DRITTER LEHRBUBE.  
Beim Leisten sitzt er mit der Feder.

ZWEITER LEHRBUBE.  
Beim dichten mit Draht und Pfriem'.

ERSTER LEHRBUBE.  
Sein' Verse schreibt er auf rothes Leder.

DRITTER LEHRBUBE  
(*mit der entsprechenden Gebärde*).  
Das, dächt' ich, gerbten wir ihm!  
(*Sie machen sich lachend an die fernere  
Herrichtung.*)

DAVID  
(*nachdem er den sinnenden Ritter eine  
Weile trachtet, ruft sehr stark:*)  
„Fanget an!“

WALTHER (*verwundert aufblickend*).  
Was soll's?



DAVID (*tenderly to Magdalena*).  
But *you* in my heart!

MAGDALENA (*aside*).  
His face is so true!  
(*aloud*.)  
Come, say! what frolic's to be tried here?

DAVID.  
Forfend it! Frolic? A serious thing!  
For the Masters I'm preparing the ring.

MAGDALENA.  
What! Will there be singing?

DAVID.  
A mere trial:  
That Prentice wins his enfranchisement  
Who ne'er gained for breach of the rules  
chastisement;  
He who passes is Master here.

MAGDALENA.  
Then the knight has dropped on the  
proper spot.—  
Now, Eva, come, we ought to trot.

WALTER (*quickly turning to them*).  
To Master Pagner let me escort you.

MAGDALENA.  
Await his approach; he'll be here soon.  
If to win our Eva sought you,  
Both time and place were opportune.  
(*The PRENTICES enter bearing benches.*)  
Quick! bid us adieu!

WALTER.  
What must I do?

MAGDALENA  
Let David supply all  
The facts of the trial.—  
David, my dear, just heed what I say!  
You must induce Sir Walter to stay.  
The larder I'll sweep,  
The best for you keep;  
To-morrow rewards shall fall faster  
If this young knight is made Master.  
(*She hurries towards the door.*)

EVA (*to WALTER*).  
When shall I see you?

WALTER (*ardently*).  
This evening, for sure!  
What use declaring  
How great my daring?  
New is my heart, new my mind,  
New to my senses is all I find,  
One thing I spring to,  
One thing I cling to:  
The hope sustaining  
Thy hand of gaining!  
Though to obtain thee my sword avail  
not,  
As Master Singer surely I'll fail not.

For thee gold untold!  
For thee  
Poet's courage bold!

EVA (*with great warmth*).  
My heart's secret fold  
For thee  
Loving heed doth hold!

MAGDALENA  
Quick home, or I shall scold!

DAVID (*measuring WALTER*).  
A Master! Oho! you're bold!  
(*MAGDALENA pulls EVA quickly away  
through the curtains.*)

WALTER, *disturbed and brooding, has  
thrown himself upon a raised eccle-  
siastical arm-chair which two PRENTICES  
had just moved away from the wall to  
the middle of the stage.*

*More PRENTICES enter; they bring and ar-  
range benches and prepare everything  
(during the following dialogue) for the  
sitting of the Master Singers.*

FIRST PRENTICE.  
David, why skulk?

SECOND PRENTICE.  
Work apace!

THIRD PRENTICE.  
The Marker's platform help us place!

DAVID.  
My labor and industry shame ye:  
Work by yourselves; my own affairs claim  
me!

SECOND PRENTICE.  
What airs he takes!

THIRD PRENTICE.  
A model Prentice!

FIRST PRENTICE.  
His time to a shoemaker lent is.

THIRD PRENTICE.  
His last and pen he holds together.

SECOND PRENTICE.  
While cobbling he writes his stuff.

FIRST PRENTICE.  
He scribbles verses on scarlet leather.

THIRD PRENTICE (*with expressive gesture*).  
We'll soon give him tanning enough!  
(*They pursue their work, laughing.*)

DAVID  
(*after observing the meditating knight  
awhile, calls loudly*):  
"Now begin!"

WALTER (*looking up, surprised*).  
What is it?

DAVID (*noch stärker*).

„Fanget an!“—So ruft der „Merker“,  
nun sollt ihr singen:—wisst ihr das  
nicht?

WALTHER.

Wer ist der Merker?

DAVID.

Wisst ihr das nicht?  
War't ihr doch nie bei 'nem Sing-Gericht?

WALTHER.

Noch nie, wo die Richter Handwerker.

DAVID.

Seid ihr ein „Dichter?“

WALTHER.

Wär ich's doch!

DAVID.

Waret ihr „Singer?“

WALTHER.

Wusst' ich's noch?

DAVID.

Doch „Schulfreund“ war't ihr, und Schü-  
ler zuvor?

WALTHER.

Das klingt mir alles fremd vor'm Ohr.

DAVID.

Und so grad'hin wollt ihr Meister werden?

WALTHER.

Wie machte das so grosse Beschwerden?

DAVID.

O Lene! Lene!

WALTHER.

Wie ihr doch thut!

DAVID.

O Magdalene!

WALTHER.

Rathet mir gut!

DAVID.

Mein Herr! der Singer Meister-Schlag  
gewinnt sich nicht in einem Tag.  
In Nüremberg der grösste Meister,  
mich lert die Kunst Hans Sachs;  
schon voll ein Jahr mich unterweist er,  
dass ich als Schüler wach's.  
Schuhmacherei und Poeterei,  
die lern' ich da all einerlei:  
hab' ich das Leder glatt geschlagen,  
lern' ich Vocal und Consonanz sagen;  
wächst' ich den Draht gar fein und steif,  
was sich da reimt, ich wohl begreif;  
den Pfiemen schwingend,  
im Stich die Ahl',  
was stumpf, was klingend  
was Mass und Zahl,—  
den Leisten im Schurz—  
was lang, was kurz,  
was hart, was lind,  
hell oder blind,

x

was Waisen, was Mylben,  
was Kleb-Sylben,  
was Pausen, was Körner,  
Blumen und Dörner,  
das Alles lern't ich mit Sorg' und Acht:  
wie weit nun, meint ihr, dass ich's ge-  
bracht?

WALTHER.

Wohl zu 'nem Paar recht guter Schuh'?

DAVID.

Ja, dahin hat's noch lange Ruh'!  
Ein „Bar“ hat manch Gesätz und Ge-  
bänd';  
wer da gleich die rechte Regel fänd',  
die richt'ge Naht,  
und den rechten Draht,  
mit gutgefügt „Stollen“,  
den Bar recht zu versohlen.  
Und dann erst kommt der „Abgesang“;  
dass er nicht kurz, und nicht zu lang,  
und auch keinen Reim enthält,  
der schon im Stollen gestellt.—  
Wer Alles das merkt, weiss und kennt,  
wird doch immer noch nicht Meister ge-  
nennt.

WALTHER.

Hilf Gott! Will ich denn Schuster sein?  
In die Singkunst lieber führ' mich ein.

DAVID.

Ja, hätt ich's nur selbst erst zum „Sin-  
ger“ gebracht!  
Wer glaubt wohl, was das für Mühe  
macht?  
Der Meister Tön' und Weisen,  
gar viel an Nam' und Zahl,  
die starken und die leisen,  
wer die wüsste allzumal!  
Nehmt euch ein Beispiel dran,  
und lasst von dem Meister-Wahn!  
Denn „Singer“ und „Dichter müsst“ ihr  
sein  
eh' ihr zum „Meister“ kehret ein.  
zu Wort' und Reimen, die er erfand,  
aus Tönen auch fügt eine neue Weise,  
der wird als „Meistersinger“ erkannt.

WALTHER (*rasch*).

So bleibt mir nichts als der Meisterlohn!  
Sol ich hier singen,  
kann's nur gelingen,  
find' ich zum Vers auch den eig'nen Ton.

DAVID

(*der sich zu den LEHRBUBEN gewendet*).  
Was macht ihr denn da!—Ja, fehl ich  
beim Werk,  
verkehrt nur richtet ihr Stuhl und Ge-  
merk!—  
Ist denn heut' „Singschul“?“—dass ihr's  
wisst,  
das kleine Gernerkl!—nur „Freiung“ ist!  
*Die LEHRBUBEN, welche Anstalt getroffen  
hatten, in der Mitte der Bühne ein  
grösseres Gerüste mit Vorhängen auf-  
zuschlagen, schaffen auf DAVID's Weis-  
ung dies schnell bei Seite und stellen*

DAVID (*still louder*).

"Now begin!"—So cries the "Marker;"  
Then you must sing up:—don't you know  
that?

WALTER.

Who is the Marker?

DAVID.

Don't you know that?  
Trials of song were you never at?

WALTER.

No, ne'er with for judge a trade-worker.

DAVID.

Are you a "Poet?"

WALTER.

May be so!

DAVID.

Are you a "Singer"?

WALTER.

I don't know!

DAVID.

But "Schoolman," surely, and "Scholar"  
you've been?

WALTER.

The terms I've never heard, nor seen.

DAVID.

And yet you would be at once a Master?

WALTER.

Why should that seem to threaten disaster?

DAVID.

Oh Lena! Lena!

WALTER.

What do you say?

DAVID

Oh Magdalena!

WALTER.

Show me the way!

DAVID.

Good sir, the Singer's crowning deed  
Is not accomplished with such speed.  
In Nuremberg a famous Master  
Has taught me Art—Hans Sachs.  
A twelvemonth now he's been my pastor  
That I might Scholar wax.  
How to make shoe and poetry too,  
Both studies at once I pursue.  
Solid and smooth the leather beating,  
Vowels and consonants I'm repeating;  
When I have waxed my throat full well  
All about rhymes I learn to tell;  
While making stitches  
With fingers neat,

I'm learning which is  
The time and beat;  
While true to my last—  
The slow, the fast,  
The hard, the light,  
Gloomy and bright,  
Contractions and snippings  
And word-clippings,  
The pauses, the corns,  
The flowers and thorns,—  
All these I learn with great pains and  
care:  
How far now, think you, I've brought the  
affair?

WALTER.

Perhaps to a pair of right good shoes?

DAVID.

Yes, I've pursued so far the Muse!  
A "Stave" has parts and forms of its own;  
Who can master all its rules alone?  
With proper thread  
And a fitting head  
It takes a learned man, sir,  
To sole and heel your "Stanza."  
And then we have the "After-Song,"  
Must not be short, nor yet too long,  
Nor repeat a rhyme again  
Which the first part did contain.  
When all this is read, marked and learned,  
Even yet the name of Master's not earned.

WALTER.

Odds me! Must I then cobbling learn?  
To your singing rather let us turn.

DAVID.

Ah, if but a "Singer" I only could be!  
Such labor is far too great for me.  
The Tones and Modes we render  
Have many a form and name;  
The harsh ones and the tender:—  
Who would try a list to frame?  
So be advised by this:  
Shun dreams of Master-bliss!  
A "Singer" and "Poet," both, d'ye see,  
Previous to "Master" one must be.

WALTER (*quickly*).

I only think of the Master-gain!  
If I sing,  
Vict'ry I wring  
Only through verse with the proper strain.

DAVID (*turning to the PRENTICES*).

What are you doing?—Because I'm not  
there  
All wrong you're placing the platform and  
chair!—  
Is to-day "Song-class?"—You know how!  
Make smaller the stage!—"Tis "Trial"  
now.

(THE PRENTICES, who were preparing to  
erect a large platform hung with cur-  
tains in the middle of the stage, put this  
away, by DAVID'S direction, and build

dafür ebenso eilig ein geringeres Brettbodengerüste auf; darauf stellen sie einen Stuhl mit einem kleinen Pult davor, daneben eine grosse schwarze Tafel, daran die Kreide am Faden aufgehängt wird; um das Gerüst sind schwarze Vorhänge angebracht, welche zunächst hinten und an beiden Seiten, dann auch vorn ganz zusammengezogen werden.

Die LEHRBUBEN (während der Herrichtung).

Aller End' ist doch David der Allergescheit'st!

Nach hohen Ehren gewiss er geizt:

's ist Freilung heut';

gar sicher er freit,

als vornehmer „Singer“ schon er sich spreizt!

Die „Schlag“-reime fest er inne hat,

„Arm-Hunger“-Weise singt er glatt;

die „harte-Tritt“-Weis' doch kennt er am best',

die trat ihm sein Meister har. und fest!

(Sie lachen.)

DAVID.

Ja, lacht nur zu! Heut' bin ich's nicht; ein Andrer stellt sich zum Gericht: der war nicht „Schüler,“ ist nicht „Singer,“

den „Dichter,“ sagt er, überspring' er;

denn er ist Junker,

und mit einem Sprung er

denkt ohne weit're Beschwerden

heut' hier „Meister“ zu werden.

D'rum richtet nur fein

das Gemark dem ein

Dorthin!—Hierher!—Die Tafel an die Wand,

so dass sie recht dem Merker zu Hand!

(sich zu WALTHER unwendend.)

Ja, ja!—dem „Merker!“—Wird euch wohl bang?

Vor ihm schon mancher Werber versang.

Sieben Fehler giebt er euch vor,

die merkt er mit Kreide dort an;

wer über sieben Fehler verlor,

hat versungen und ganz verthan!

Nun nehmt euch in Acht!

Der Merker wacht.

Glück auf zum Meistersingen!

Mögt' ihr euch das Kränzlein erschwingen

Das Blumenkränzlein aus Seiden fein,

Wird das dem Herrn Ritter beschieden sein?

DIE LEHRBUBEN

(welche das Gemark zugleich geschlossen, fassen sich an und tanzen einen verschlungenen Reihen darum.)

„Das Blumenkränzlein aus Seiden fein, wird das dem Herrn Ritter beschieden sein?

(Die Einrichtung ist nun folgendermaßen beendigt:—Zur Seite sind gepolsterte Bänke in der weise aufgestellt. Am Ende der Bänke, in der Mitte der Scene, befindet sich das „Gemark“ be-

nannte Gerüste, welches zuvor hergerichtet worden. Zur linken Seite steht nur der erhöhte kathederartige Stuhl („der Singstuhl“) der Versammlung gegenüber. Im Hintergrunde, dem grossen Vorhang entlang, steht eine lange niedere Bank für die Lehrlinge.—

WALTHER, verdrüsslich über das Gespött der Knaben, hat sich auf die vorders Bank niedergelassen.

POGNER und BECKMESSER kommen im Gespräch aus der Sacristei; allmählich versammeln sich immer mehrere der MEISTER. Die LEHRBUBEN, als sie die MEISTER entreten sahen, sind sogleich zurückgegangen und harren ehrerbietig an der hinteren Bank. Nur DAVID stellt sich anfänglich am Eingang bei der Sacristei auf.)

POGNER (zu BECKMESSER).

Seid meiner Treue wohl versehen; was ich bestimmt, ist euch zu nutz: im Wettgesang müsst ihr bestehen; wer böte euch als Meister Trutz?

BECKMESSER.

Doch wollt ihr von dem Punkt nicht weichen,

der mich—ich sag's—bedenklich macht;

kann Evchen's Wunsch den Werber streichen,

was nützt mir meine Meisterpracht?

POGNER.

Ei sagt! Ich mein', vor allen Dingen

sollt' euch an dem gelegen sein?

Könnt ihr der Tochter Wunsch nicht zwingen,

wie möchtet ihr wohl um sie frel'n?

BECKMESSER.

Ei ja! Gar wohl! D'rum eben bitt ich,

das bei dem Kind ihr für mich sprecht,

wie ich geworben zart und sittig,

und wie Beckmesser grad' euch recht.

POGNER.

Das thu' ich gern.

BECKMESSER (bei Seite).

Er lässt nicht nach!

Wie wehrt' ich da 'nem Ungemach?

WALTHER

(der, als er POGNER gewahrt, aufgestanden und ihm entgegengegangen ist, verneigt sich vor ihm).

Gestattet, Meister!

POGNER.

Wie! mein Junker!

Ihr sucht mich in der Singschul' hie?

(Sie begrüßen sich.)

BECKMESSER (immer bei Seite, für sich). Verstünden's die Frau'n! Doch schlechtes Gefunken

Gilt ihnen mehr als all' Poesie.



*instead a smaller platform of boards; on this they place a seat with a little desk before it, near this a large black-board to which they hang a piece of chalk by a string; round this erection are hung black curtains, which are drawn round the back and sides and then over the front.)*

PRENTICES (*during their work*).

Oh! of course Master David is cleverer than most!

Doubtless he's hoping to get a high post:

Tis Trial-day,

He'll try away;

That he's quite a "Singer" is now his boast!

That "Whack"-rhyme he knows all through and through;

The "Sharp-hunger"-tune he'll sing you too;

But the "Hearty-kick"-strain is what he knows best;

His master oft plays it him with zest.

(*they laugh.*)

DAVID.

Aye, jeer away! but not at me,

Another laughing-stock you'll see:

He ne'er was "Scholar," learnt no singing,

But yet o'er "Poets" would be springing;

A noble knight he,

In single flight he

Thinks without any disaster

Here to rise to a "Master."

So settle with care

Both stage and chair

Come here!—Place there the board on the wall,

That on it the Marker's fingers may fall!

(*turning to WALTER.*)

Aye, aye!—the "Marker"!—Aren't you afraid?

With him have many their failures made.

Seven faults you are suffered to make;

They're marked with his chalk, ev'ry one;

If you commit one farther mistake,

You're "outung" and declared "out-

done."

So have care!

The Marker's there.

God speed your Master singing?

May you the chaplet be winning!

The wreath of flowers in silk so bright,

I hope it may fall to your lot, sir knight!

THE PRENTICES (*who have closed the*

*Marker's place, take hands and dance*

*in a ring round it.*)

"The wreath of flowers in silk so bright,  
I hope it may fall to your lot, sir knight!"

(*The erection is now completed in the following manner:—at the side, covered benches are placed. At the end of these in the middle of the stage is the Marker's place, as before described. The elevated seat (the "Singer's Seat") opposite to the benches. At back, against the large curtain is a long low bench for the PRENTICES.—WALTER, vexed with the gibes of the boys, has seated himself on the front bench.*)

POGNER and BECKMESSER enter from the sacristy, conversing; gradually the other MASTERS assemble. The PRENTICES on seeing the MASTERS enter disperse and wait respectfully by the back bench. Only DAVID stands by the entrance to the sacristy.)

POGNER (*to BECKMESSER*).

Trust me, my friendship is unshaken;  
What I intend is for your good:  
This trial must be undertaken;  
None doubts your Mastership: who could?

BECKMESSER.

But won't you in that matter falter,  
Which caused—in sooth—my doubtful mood?

If Eva's whim the whole can alter,  
What use is all my Masterhood?

POGNER.

Ah, what! It seems you've mainly rested  
On that your hopes equivocal?  
But if her heart's not interested,  
How come you wooing her at all?

BECKMESSER.

Why yes, that's true! Therefore I drop a  
Request that you will speak for me;  
Say that my wooing's fair and proper,  
That with Beckmesser you agree.

POGNER.

With right good will.

BECKMESSER (*aside*).

He won't give way!  
How shall I disappointment stay?

WALTER

(*who, on perceiving POGNER, has risen and advanced to meet him now bows to him*).  
Permit me, Master!

POGNER.

What! Sir Walter?  
You've sought me in the school down here?

(*They greet one another.*)

BECKMESSER (*still to himself*).

If women had taste! But rather to palter  
Than to hear poetry they prefer.

WALTHER.

Hie eben bin ich am rechten Ort.  
 Gesteh' ich' frei, vom Lande fort  
 Was mich nach Nürnberg trieb,  
 war nur zur Kunst die Lieb'.  
 Vergass ich's gestern euch zu sagen,  
 heut' muss ich's laut zu künden wagen:  
 ein Meistersinger möcht' ich sein.  
 Schliesst, Meister, in die Zunft mich ein.  
 (Andere MEISTER sind gekommen und  
 herangetreten.)

POGNER (zu den nächsten).

Kunz Vogelgesang—Freund Nachtigall!  
 Hört doch, welch' ganz besonderer Fall!  
 Der Ritter hier, mir wohlbekannt,  
 hat der Meisterkunst sich zugewandt.

(Begrüßungen.)

BECKMESSER (immer noch für sich).

Noch such' ich's zu wenden: doch sollt's  
 nicht gelingen;  
 versuch ich des Mädchens Herz zu er-  
 singen;  
 in stiller Nacht, von ihr nur gehört,  
 erfah' ich, ob auf mein Lied sie schwört.

(Er wendet sich.)

Wer ist der Mensch?

POGNER (zu WALTHER).

Glaubt, wie mich's freut!  
 Die alte Zeit dünkt mich erneu't.

BECKMESSER (immer noch für sich).

Er gefällt mir nicht!

POGNER (fortfahrend).

Was ihr begehrt,  
 soviel an mir euch sei's gewährt.

BECKMESSER (ebenso).

Was will der hier!—Wie der Blick ihm  
 lacht!

POGNER (ebenso).

Half ich euch gern zu des Gut's Verkauf,  
 in die Zunft nun nehm' ich euch gleich  
 gern auf.

BECKMESSER (ebenso).

Holla! Sixtus! Auf der hab' Acht!

WALTHER (zu POGNER).

Hab Dank der Güte  
 aus tiefstem Gemüthe!  
 Und darf ich denn hoffen,  
 Steht heut' mir noch offen  
 zu werben um den Preis,  
 dass ich Meistersinger heiss'?

BECKMESSER.

Oho! Fein sacht! Auf dem Kopf steht  
 kein Kegel!

POGNER.

Herr Ritter, diess geh' nun nach der Regel.  
 Doch heut' ist Frejung: ich schlag' euch  
 vor;  
 mir leihen die Meister ein willig Ohr.

x

(Die Meistersinger sind nun alle ange-  
 langt, zuletzt auch HANS SACHS.)

SACHS.

Gott grüss' euch, Meister!

VOGELGESANG.

Sind wir beisammen?

BECKMESSER.

Der Sachs is ja da!

NACHTIGALL.

So ruft die Namen!

FRITZ KOTHNER

(zieht eine Liste hervor, stellt sich zur  
 Seite auf und ruft).

Zu einer Frejung und Zunftberathung  
 Ging an die Meister ein' Einladung:  
 bei Nenn' und Nam',  
 ob jeder kam.  
 ruf' ich nun auf, als letzt-entbot'ner,  
 der ich mich nenn' und bin Fritz  
 Kothner.

Seit ihr da, Veit Pogner?

POGNER.

Hier zu Hand.

(Er setzt sich.)

KOTHNER.

Kunz Vogelgesang?

VOGELGESANG.

Ein sich fand,

(Setzt sich.)

KOTHNER.

Hermann Ortel?

ORTEL.

Immer am Ort.

(Setzt sich.)

KOTHNER.

Balthasar Zorn?

ZORN.

Bleibt niemals fort.

(Setzt sich.)

KOTHNER.

Konrad Nachtigall?

NACHTIGALL.

Treu seinem Schlag.

(Setzt sich.)

KOTHNER.

Augustin Moser?

MOSER.

Nie fehlen mag

(Setzt sich.)

KOTHNER.

Niklaus Vogel?—Schweig?

EIN LEHRBUBE

(sich schnell von der Bank erhebend).  
 Ist krank.

KOTHNER.

Gut' Bess'ung dem Meister!

ALLE MEISTER.

Walt's Gott!



WALTER.

This truly should be my proper groove.  
 I frankly state that what did move  
 Me from my land to part  
 Was solely love of Art.  
 I had forgotten to announce it,  
 But now in public I pronounce it:  
 A Master Singer I would be.  
 Ope, Master, pray, the Guild to me.  
*(Other MASTERS have entered and advanced.)*

POGNER *(to those near him)*.

Kunz Vogelgesang—Friend Nachtigal!  
 Hear what I've got to tell you all!  
 This noble knight, a friend of mine,  
 In the Master Art doth seek to shine.  
*(Greetings and introductions.)*

BECKMESSER *(still aside)*.

Once more I'll essay him, but if he'll not  
 waver  
 I'll strive with my voice to win the maid's  
 favor;  
 In silent night, heard only by her,  
 I'll see if my singing her heart can stir.  
*(turns.)*

What man is that?

POGNER *(to Walter)*.

'Faith, I am glad!  
 Old times are come again, my iad.

BECKMESSER *(aside)*.

I mislike his looks!

POGNER *(continuing)*.

In your demand  
 My influence you may command.

BECKMESSER *(as before)*.

What wants he here, with his smiling air?

POGNER *(as before)*.

Truly I helped you your lands to sell,  
 In our Guild I'll enter you now as well.

BECKMESSER *(as before)*.

Hallo, Sixtus? of him beware!

WALTER *(to Pogner)*.

Best thanks I proffer  
 And gratitude offer!  
 Then have I permission  
 To seek for admission  
 As striver for the prize.  
 And Master-Singer to rise?

BECKMESSER.

Oho! that's nice! His ideas are not  
 addled!

POGNER.

Sir Walter, these things with rules are  
 saddled.

To-day is "Trial"; I'll state your case:  
 The Masters will always lend me their  
 face.

*(The Master Singers have now all assembled, SACHS the last.)*

SACHS.

God greet ye, Masters!

VOGELGESANG.

Are all ariven?

BECKMESSER.

Yes, Sachs is here too.

NACHTIGAL.

Let names be given.

FRITZ KOTHNER

*(produces a list, stands apart from the  
 rest and calls):*

To hold a Trial-examination,  
 Masters, I give ye invitation:  
 Of one and all  
 The names I call,  
 And first my own, which, though I note  
 ne'er,  
 I answer to and am Fritz Kothner.  
 Are you there, Veit Pogner?

POGNER.

Here at hand.

*(sits.)*

KOTHNER.

Kunz Vogelgesang?

VOGELGESANG.

Yes, here I stand.

*(sits.)*

KOTHNER.

Hermann Ortel?

ORTEL.

Comes when he ought.

*(sits.)*

KOTHNER.

Balthazar Zorn?

ZORN.

Ne'er late I'm caught.

*(sits.)*

KOTHNER.

Conrad Nachtigal?

NACHTIGAL.

True as my song.

*(sits.)*

KOTHNER.

Augustin Moser?

MOSER.

Here all along.

*(sits.)*

KOTHNER.

Nicholas Vogel?—No?

A PRENTICE

*(jumping up from his seat at back).*  
 He's ill.

KOTHNER.

God send him recovery!

ALL THE MASTERS.

Amen!

DER LEHRBUBE.

Schön Dank!

*(Setzt sich wieder.)*

KOTHNER.

Hans Sachs?

DAVID *(vorlaut sich erhebend)*.

Da steht er!

SACHS *(drohend zu DAVID)*.

Juckt dich das Fell?—

Verzeiht, Meister!—Sachs ist zur Stell'.

*(Er setzt sich.)*

KOTHNER.

Sixtus Beckmesser?

BECKMESSEB.

Immer bei Sachs,  
dass den Reim ich lern' von „blüh' und  
wachs'“.*(Er setzt sich neben SACHS, dieser lacht.)*

KOTHNER.

Ulrich Elsslinger?

EISSLINGER.

Hier!

*(Setzt sich.)*

KOTHNER.

Hans Foltz?

FOLTZ.

Bin da.

*(Setzt sich.)*

KOTHNER.

Hans Schwarz?

SCHWARTZ.

Zuletzt: Gott wollt's!

*(Setzt sich.)*

KOTHNER.

Zur Sitzung gut und voll die Zahl.  
Bellebt's, wir schreiten zur Merkerwahl?

VOGELGESANG.

Wohl eh'r nach dem Fest.

BECKMESSEB *(zu KOTHNER)*.

Pressirt's den Herrn?

Mein Stell' und Amt lass' ich ihm gern.

POGNER.

Nicht doch, ihr Meister! Lasst das jetzt  
fort.

Für wicht'gen Antrag bitt' ich um's Wort.

*(Alle MEISTER stehen auf und setzen sich  
wieder.)*

KOTHNER.

Das habt ihr, Meister! Sprecht!

POGNER.

Nun hört, und verstehe mich recht!—

Das schöne Fest, Johannis-Tag,  
ihr wisst, begehn wir morgen:  
auf grüner Au', am Blumenhag,  
bei Spiel und Tanz im Lustgelag,  
an froher Brust geborgen,  
vergessen seiner Sorgen,  
ein Jeder freut sich wie er mag.

x

Die Singschul' ernst im Kirchenchor  
die Meister selbst vertauschen;  
mit Kling und Klang hinaus zum Thor  
auf off'ne Wiese ziehn sie vor,  
bei hellen Festes Rauschen;  
das Volk sie lassen lauschen  
dem Frei-Gesang mit Laien-Ohr.  
Zu einem Werb' und Wett-Gesang  
gestellt sind Siegespreise,  
und beide rühmt man weit und lang,  
die Gabe wie die Weise.  
Nun schuf mich Gott zum reichen Mann;  
und giebt ein Jeder wie er kann,  
so musst' ich fleissig sinnen,  
was ich gäb' zu gewinnen,  
dass ich nicht käm' zu Schand':  
so höret, was ich fand.—  
*(In deutschen Landen viel gereis't,  
hat oft es mich verdrossen,  
dass man den Bürger wenig preist,  
ihn karg nennt und verschlossen.  
An Höfen, wie an nied'rer Statt,  
des bitt'ren Tadels ward ich satt,  
das nur auf Schacher und Geld  
sein Merk' der Bürger stellt.  
Dass wir im weiten deutschen Reich  
die Kunst einzig noch pflegen,  
d'ran dünkt' ihnen wenig gelegen:  
doch wie uns das zur Ehre gereich',  
und dass mit hohen Muth  
wir schätzen, was schön und gut,  
was werth die Kunst, und was sie gilt,  
das ward ich der Welt zu zeigen gewillt  
D'rum hört, Meister, die Gab',  
die als Preis bestimmt ich hab':  
dem Singer, der im Kunst-Gesang  
vor allem Volk den Preis errang  
am Sankt Johannistag,  
sei er, wer er auch mag,  
dem geb' ich, ein Kunst-gewog'ner,  
von Nürnberg Veit Pogner,  
mit all' meinem Gut, wie's geh' und steh',  
Eva, mein einzig Kind, zur Eh'.*

DIE MEISTER

*(sehr lebhaft durcheinander)*.Das nenn' ich ein Wort! Ein Wort, ein  
Mann!Da sieht man, was ein Nürnberger kann!  
D'rob preis't man euch noch weit und  
breit,  
den wack'ren Bürger Pogner Veit!DIE LEHRBUBEN *(lustig aufspringend)*.

Alle Zeit, weit und breit:

Pogner Veit!

VOGELGESANG.

Wer möchte da nicht ledig sein!

SACHS.

Sein Weib gäb' gern wohl mancher drein!

NACHTIGALL.

Auf, ledig' Mann!

Jetzt macht euch dran!

POGNER.

Nun hört noch, wie ich's ernstlich mein!  
Ein' leblos' Gabe stell' ich nicht:

PRENTICE.  
Good will!  
(*sits down again.*)

KOTHNER.  
Hans Sachs?  
DAVID (*officially rising*).  
He's there, sir!

SACHS (*threatening David*).  
Tingles thy skin?—  
Excuse me, Master!—Sachs has come in.  
(*sits.*)

KOTHNER.  
Sixtus Beckmesser?

BECKMESSER.  
Always near Sachs,  
Then I have a rhyme to "bloom and wax,"  
(*sits close to SACHS, who laughs.*)

KOTHNER.  
Ulric Eisslinger?  
EISSLINGER.  
Here!  
(*sits.*)

KOTHNER.  
Hans Foltz?  
FOLTZ.  
I'm here.  
(*sits.*)

KOTHNER.  
Hans Schwarz?  
SCHWARZ.  
The list now halts,  
(*sits.*)

KOTHNER.  
The meeting's full; a goodly show.  
Shall we make choice of a Marker now?

VOGELGESANG.  
The Festival first.  
BECKMESSER (*to Kothner*).  
If you are press'd,  
My turn I'll yield to you with zest.

POGNER.  
Not yet, my Masters! let that alone.  
A weighty matter I would make known.  
(*All the MASTERS rise and reseal themselves.*)

KOTHNER.  
With pleasure, Master! Tell!

POGNER.  
Then hear, and mark me well!—  
St. John's most holy festal day,  
Ye know, we keep to-morrow;  
In meadows green, among the hay,  
With song and dance and merry play.  
Each heart will gladness borrow  
And cast aside all sorrow;  
So each will sport as best he may.  
The Singing-school we Masters here

A staid church-choir will christen:  
From out the gates with merry cheer  
To open meadows we will steer,  
While festal banners glisten:  
The populace shall listen  
To Master Songs with layman's ear.  
For those who best succeed in song  
Are gifts of various sizes,  
And all will hail, full loud and long,  
Both melodies and prizes.  
I am, thank God! a wealthy man;  
And, as each giveth what he can,  
I've ransacked ev'ry coffer  
To find a prize to offer,  
To shame not to be brought:—  
Now, hear what I've bethought.—  
Through German lands when I have roved  
It pained me, as I listed,  
To hear the burghers are not loved,  
Deemed selfish and close-fisted.  
In low life, as in courts the same,  
I always heard the bitter blame  
That only treasure and gold  
The burgher's thoughts can hold.  
That we in all Empire's bounds  
Alone have Art promoted,  
I fancy they scarcely have noted:  
But how this to our honor redounds,  
And how, with proudest care,  
We treasure the good and rare,  
What Art is worth—what it can do—  
Now have I a mind to show unto you.  
So hear, Masters, what thing  
As a prize I mean to bring,—  
The singer, to whose lyric skill  
The public voice the prize shall win,  
On John the Baptist's day,—  
Be he who'er he may—  
I, Pogner, an Art-supporter,  
A townsman of this quarter,  
Will give, with my gold and goods beside,  
Eva, my only child, for bride.

THE MASTERS  
(*animatedly to one another*).  
That's nobly said! Brave words—brave  
man!  
You see now what a Nuremberger can!  
So far and wide we'll raise always  
The worthy burgher Pogner's praise!

PRENTICES (*jumping up merrily*).  
All our days raise and blaze  
Pogner's praise!

VOGELGESANG.  
Who would not now unmarried be!

SACHS.  
There's some would give their wives with  
glee.

NACHTIGAL.  
Come, single man,  
Do all ye can.

POGNER.  
My meaning you must clearly see:  
No lifeless gift I offer you;

ein Mägdlein sitzt mit zu Gericht.  
Den Preis erkennt die Meister-Zunft;  
doch gilt's der Eh', so will's Vernunft,  
dass ob der Meister Rath  
die Braut den Ausschlag hat.

BECKMESSER (zu KOTHNER).  
Dünkt euch das klug?

KOTHNER (laut).  
Versteh' ich gut,  
ihr gebt uns in des Mägdlein's Huth?

BECKMESSER.  
Gefährlich das!

KOTHNER.  
Stimmt es nicht bei,  
wie wäre dann der Meister Urtheil frei?

BECKMESSER.  
Lasst's gleich wählen nach Herzen's Ziel,  
und lasst den Meistergesang aus dem  
Spiel!

POGNER.  
Nicht so! Wie doch? Versteht mich recht!  
Wem ihr Meister den Preis zuspricht,  
die Maid kann dem verwehren,  
doch nie einen Andren begehren:  
ein Meistersinger muss er sein;  
nur wen ihr krönt, den soll sie frein.

SACHS.  
Verzeiht!  
Vielleicht schon ginget ihr zu weit.  
Ein Mädchenherz und Meisterkunst  
erglüh'n nicht stets von gleicher Brunst;  
der Frauen Sinn, gar unbelehrt,  
dünkt mich dem Sinn des Volks gleich  
werth.  
Wollt ihr nun vor dem Volke zeigen,  
wie hoch die Kunst ihr ehrt;  
und lasst ihr dem Kind die Wahl zu  
eigen,  
wollt nicht, dass dem Spruch es wehrt':  
so lasst das Volk auch Richter sein;  
mit dem Kinde sicher stimmt's überein.

DIE MEISTER (unruhig durcheinander).  
Oho! Das Volk? Ja, das wäre schön!  
Ade dann Kunst und Meistertön!

NACHTIGALL.  
Nein, Sachs! Gewiss, das hat keinen  
Sinn!  
Gäbt ihr dem Volk die Regel hin?

SACHS.  
Vernehmt mich recht! Wie ihr doch thut!  
Gesteht, ich kenn' die Regeln gut;  
und dass die Zunft die Regeln bewahr',  
bemüh' ich mich selbst schon manches  
Jahr  
Doch einmal im Jahre fänd' ich's weise,  
dass man die Regeln selbst probir',  
ob in der Gewohnheit trägem G'leise  
ihr' Kraft und Leben sich nicht verlier';  
und ob ihr der Natur  
noch seid auf rechter Spur,  
das sagt euch nur,

wer nichts weiss von der Tabulatur.  
(Die LEHRBUBEN springen auf und reiben  
sich die Hände.)

BECKMESSER.  
Hei! wie sich die Buben freuen!

SACHS (eifrig fortfahrend).  
D'rum mocht's euch nie gereuen,  
dass jährlich am Sankt Johannisfest,  
statt dass das Volk man kommen lässt,  
herab aus hoher Meister-Wolk'  
ihr selbst euch wendet zu dem Volk',  
Dem Volke wollt ihr behagen;  
nun dächt' ich' läg' es nah',  
ihr liesst es selbst euch auch sagen,  
ob das ihm zur Last geschah?  
Das Volk und Kunst gleich blüh' und  
wachs',  
bestellt ihr so, mein ich, Hans Sachs,

VOGELGESANG.  
Ihr meint's wohl recht!

KOTHNER.  
Doch steht's drum faul.  
NACHTIGALL.  
Wenn spricht das Volk, halt' ich das  
Maul.

KOTHNER.  
Der Kunst droht' allweil' Fall und  
Schmach,  
läuft sie der Gunst des Volkes nach.

BECKMESSER.  
D'rin bracht' er's weit, der hier so dreist:  
Gassenhauer dichtet er meist.

POGNER.  
Freund Sachs, was ich mein', ist schon  
neu:  
zuviel auf einmal brächte Reu'!—  
So frag' ich, ob den Meistern gefällt  
Gab' und Regel, wie ich's gestellt?  
(Die MEISTER erheben sich.)

SACHS.  
Mir genügt der Jungfer Ausschlag-Stimm  
BECKMESSER (für sich.)  
Der Schuster weckt doch stets mir Grimm!

KOTHNER.  
Wer schreibt sich als Werber ein?  
Ein Jung-Gesell muss es sein.

BECKMESSER.  
Vielleicht auch ein Wittwer? Fragt nur  
den Sachs!

SACHS.  
Nicht doch, Herr Merker! Aus jüngerem  
Wachs  
als ich und ihr muss der Freier sein,  
soll Evchen ihm den Preis verleih'n.

BECKMESSER.  
Als wie auch ich?—Grober Gesell!



The maid shall sit in judgment too.  
Our Guild the winner shall declare;  
But as to marriage, 'tis but fair  
That, 'spite the Masters' choice,  
The bride should have a voice.

BECKMESSER (*to Kothner*).

Do you like that?

KOTHNER (*aloud*).

You mean to say  
That we the maiden must obey?

BECKMESSER.

'Twere dangerous!

KOTHNER.

I cannot see  
How then our judgment would be free.

BECKMESSER.

Let her choose as may please her heart,  
And leave the Master Song business apart.

POGNER.

Nay, nay? why so? Let me correct!  
Any man whom we all elect  
May be by her rejected,  
But never another accepted:  
A Master Singer he must be;  
None may she wed uncrowned by ye.

SACHS.

But say!  
Perhaps that were too much to say.  
The fire that warms a maiden's heart  
Is not like flames of Master-Art;  
Undisciplined, the female mind  
Level with public voice I find.  
So, if you hold to public vision  
Your high esteem of Art,  
If you desire the girl's decision  
Should not the matter thwart,  
Then let the people too decide;  
With the maiden's voice they'd coincide.

THE MASTERS

(*uneasily amongst themselves*).

Oho! The people! What an idea!  
'Twere then goodbye to Art, I fear!

NACHTIGAL.

Nay, Sachs! Indeed that is absurd!  
We to obey the people's word?

SACHS.

Pray, understand! Don't talk like that!  
Of course I have the rules all pat;  
And that our Guild should keep them too  
For many a year I've worked with you.  
But once in each year I think 'twere  
better

To have these very rules well tried,  
Lest, rusted by use and custom's fetter,  
Their force and life perchance have died.  
If Truth and Nature pure  
Still in your laws endure,  
You'll learn for sure

Where nought's known of the Tabulature.  
(*The PRENTICES jump up and rub their hands.*)

BECKMESSER.

Hey! Are not the boys contented!

SACHS (*earnestly continuing*).

So may it be ne'er repented  
That once, on St. John's day, ev'ry year  
Ye do not bring the people here,  
But bend your Guild of Masters proud  
Right willingly towards the crowd.  
You cater here for the masses:  
I think then 'twere but right  
To ask the vote of those classes  
And hear if they find delight.  
Thus Art and Nation shall bloom and wax  
By your good help, say I, Hans Sachs.

VOGELGESANG.

That's very right!

KOTHNER.

And yet all wrong!

NACHTIGAL.

When riff-raff speak I'll hold my tongue.

KOTHNER.

Our Art would quickly be disgraced,  
If it were swayed by public taste.

BECKMESSER.

He's tried for that who talks so loud;  
Clap-trap stuff he writes for the crowd.

POGNER.

Friend Sachs, what I propose is new;  
Too many novelties won't do!—  
I ask then, if ye Masters will hold  
My offer on the terms just told?

(*The MASTERS rise assentingly.*)

SACHS.

I am content the maid should decide.

BECKMESSER (*aside*).

That cobbler-man I can't abide!

KOTHNER.

What candidate comes to me?  
A bachelor he must be?

BECKMESSER.

He may be a widower! How about Sachs!

SACHS.

Nay, nay, good Marker! Of younger wax  
Must be the suitor who comes to woo  
Our Eva, than myself or you.

BECKMESSER.

Than even I?—Mannerless knave!

KOTHNER.

Begehrt wer Freilung, der komm' zur  
Stell!  
Ist Jemand gemeld't, der Freilung begehrt?

POGNER.

Wohl, Meister! Zur Tagesordnung kehrt!  
Und nehmt von mir Bericht,  
wie ich auf Meister-Pflicht  
einen jungen Ritter empfehle,  
der wünscht, dass man ihn wähle,  
und heut' als Meistersinger frei!—  
Mein Junker von Stolzing, kommt herbei!  
(WALTER tritt vor und verneigt sich).

BECKMESSER (für sich).

Dacht' ich mir's doch! Geht's da hinaus,  
Veith?

(Laut.)

Meister, ich mein', zu spät ist's der Zeit.

DIE MEISTER (durcheinander).

Der Fall ist neu.—Ein Ritter gar?  
Soll man sich freu'n?—Oder wär' Gefahr?  
Immerhin hat's ein gross' Gewicht,  
dass Meister Pogner für ihn spricht.

KOTHNER.

Soll uns der Junker willkommen sein,  
zuvor muss er wohl vernommen sein.

POGNER.

Vernehmt ihn gut! Wünsch' ich ihm  
Glück,  
nicht bleib' ich doch hinter der Regel  
zurück.

Thut, Meister, die Fragen!

KOTHNER.

So mög' uns der Junker sagen:  
ist er frei und ehrlich geboren?

POGNER.

Die Frage gebt verloren,  
da ich euch selbst dess' Bürge steh';  
dass er aus frei und edler Eh':  
von Stolzing Walther aus Frankenland,  
nach Brief' und Urkund' mir wohlbekannt.  
Als seines Stammes letzter Spross,  
verliess er neulich Hof und Schloss  
und zog nach Nürnberg her,  
dass er hier Bürger wär'.

BECKMESSER (zum Nachbar).

Neu Junker-Unkraut! Thut nicht gut.

NACHTIGALL (laut).

Freund Pogner's Wort Genüge thut.

SACHS.

Wie längst von den Meistern beschlossen  
ist,

ob Herr, ob Bauer, hier nichts beschiesst:  
hier fragt sich's nach der Kunst allein,  
wer will ein Meistersinger sein.

KOTHNER.

D'rum nun frag' ich zur Stell':  
welch' Meister's seid ihr Gesell'?

x

WALTHER.

Am stillen Herd in Winterzeit,  
wenn Burg und Hof mir eingeschneit.  
wie einst der Lenz so lieblich lacht',  
und wie er bald wohl neu erwacht',  
ein altes Buch, vom Ahn' vermacht,  
gab das mir oft zu lesen:  
Herr Walther von der Vogelweid'  
der ist mein Meister gewesen.

SACHS.

Ein guter Meister!

BECKMESSER.

Doch lang' schon todt:  
wie lehrt' ihm der wohl der Regel Gebot.

KOTHNER.

Doch in welcher Schul' das Singen  
mocht' euch zu lernen gelingen?

WALTHER.

Wann dann die Flur vom Frost beireit,  
und wiederkehrt die Sommerzeit,  
was einst in langer Winternacht  
das alte Buch mir kund gemacht,  
das schallte laut in Waldesprach,  
das hört' ich hell erklingen:  
im Wald dort auf der Vogelweid',  
da lern't ich auch das Singen.

BECKMESSER.

Oho! Von Finken und Meisen  
lerntet ihr Meister-Weisen?  
Das mag denn wohl auch darnach sein!

VOGELGESANG.

Zwei art'ge Stollen fasst' er da ein.

BECKMESSER.

Ihr lobt ihn, Meister Vogelgesang?  
Wohl weil er vom Vogel lern't den Ge-  
sang?

KOTHNER (beiseit' zu den MEISTERN).  
Was meint ihr, Meister? Frag' ich noch  
fort?

Mich dünkt, der Junker ist fehl am Ort.

SACHS.

Das wird sich baldlich zeigen:  
Wenn rechte Kunst ihm eigen,  
und gut er sie bewährt,  
was gilt's, wer sie ihm gelehrt?

KOTHNER.

Meint, Junker, ihr in Sang' und Dicht'  
euch rechtlich unterwiesen,  
und wollt ihr, dass im Zunftgericht  
zum Meister wir euch kiesen:  
seid ihr bereit, ob euch gerieth  
mit neuer Find' ein Meisterlied,  
nach Dicht' und Weis' eu'r eigen,  
zur Stunde jetzt zu zeigen?

WALTHER.

Was Winternacht,  
was Waldes Pracht,  
was Buch und Hain mich wiesen;  
was Dichter-Sanges Wundermacht  
mir heimlich wollt' erschliessen;  
was Rosses Schrift  
beim Waffen-Ritt,  
was Reihen-Tanz



KOTNER.

If suitors offer, their names I crave!  
Is anyone here who seeks to essay?

POGNER.

Well, Masters, to the work of the day!  
And be it understood  
That I, as Masters should,  
To this knight have offered protection,  
Who seeks for our election,  
To woo, as Master-Singers may.—  
Sir Walter von Stolzing, step this way!  
(WALTER advances and makes obeisance.)

BECKMESSER (*aside*).

Just as I feared! So *that's* what he  
schemes?

(*aloud.*)

Masters, it is too late now, me seems.

THE MASTERS (*to one another*).

The case is new.—A noble knight?  
Should we be glad? D'ye think it right?  
Ne'ertheless it should have great weight  
That Pogner is his advocate.

KOTNER.

Ere this young man's certified by us  
He must first of all be tried by us.

POGNER.

Mistake me not! I wish him well,  
But 'gainst the rules I'm the last to rebel.  
Come, Masters, and task him!

KOTNER.

One question I would ask him:  
Is he free and born in good standing?

POGNER.

I'll answer your demanding,  
And be, myself, his guarantee  
That he is nobly born and free:  
Sir Walter Stoizing, Franconian knight;  
My friends his praise both speak and  
write,

The last survivor of his race,  
He lately left his native place  
To Nuremberg to come  
And make this town his home.

BECKMESSER (*to his neighbor*).

Young, good-for-nothing! This is nice!

NACHTIGAL (*aloud*).

Friend Pogner's word will quite suffice.

SACHS.

We Masters did long since decide,  
Nor lord nor peasant should be denied.  
Art is indeed the sole concern  
Of those who Master-Song would learn.

KOTNER.

First I pray you impart  
What Master taught you your Art.

WALTER.

By silent hearth in winter-tide,  
When house and hail in snow did hide,  
How once the Spring so sweetly smiled  
And soon should wake to glory mild,  
An ancient book my sire compiled  
Set all before me duly:  
Sir Walter von der Vogelweid'  
Has been my master, truly.

SACHS.

A goodly master!

BECKMESSER.

But long since dead!  
So what could he of our precepts have  
read?

KOTNER.

But in my school or college  
Of singing gained you your knowledge?

WALTER.

Yes, when the fields the frost defied  
Beneath returning summer-tide,  
What once in dreary winter's night  
Within that book I read aright  
Now pealed aloud through forest bright:  
I heard the music ringing.  
The wood before the Vogelweid'—  
'Twas there I learnt my singing.

BECKMESSER.

Oho! The finch and the linnet  
Taught you all in a minute?  
That's your style of song, without doubt.

VOGELGESANG.

Two proper Stanzas he has made out.

BECKMESSER.

You praise him, Master Vogelgesang,  
That from the bird's instruction he sang?

KOTNER (*aside, to the MASTERS*).

What think you, Masters? shall I proceed?  
I fear this gallant will not succeed.

SACHS.

The affair shall soon be sifted:  
If he's with true Art gifted  
And treats it as he ought,  
What matter where he's taught?

KOTNER.

Are you prepared, before this throng,  
To straight produce a Master-Song,  
With music set correctly,  
And sing it us directly?

WALTER.

What winter night,  
What wood so bright,  
What book and Nature brought me,  
What Poet-Songs of magic might  
Mysteriously have taught me,  
On horses' tramp,  
On field and camp,  
On knights arrayed

bei heitrem Schanz  
 mir sinnend gab zu lauschen:  
 gilt es des Lebens höchsten Preis  
 um Sang mir einzutauschen,  
 zu eig'nem Wort, und eig'ner Weis'  
 will einig mir es fließen,  
 als Meistersang, ob den ich weiss,  
 euch Meistern sich ergiessen.

BECKMESSER.

Entnahmt ihr 'was der Worte Schwall?

VOGELGESANG.

Ei nun, er wagt's.

NACHTIGALL.

Merkwürd'ger Fall!

KOTHNER.

Nun, Meister, wenn's gefällt,  
 werd' das Gemerck bestellt.—  
 Wähl der Herr einen heil'gen Stoff?

WALTHER.

Was heilig mir,  
 der Liebe Panier  
 schwing' und sing' ich, mir zu Hoff'.

KOTHNER.

Das gilt uns weltlich. Drum allein,  
 Merker Beckmesser schliesst euch ein!

BECKMESSER

(*aufstehend und dem Gemerck zu schrei-*  
*tend*).

Ein sau'res Amt und heut' zumal;  
 wohl giebt's mit der Kreide manche  
 Qual.—

Herr Ritter, wisst:  
 Sixtus Beckmesser Merker ist;  
 hier im Gemerck  
 verrichtet er sein strenges Werk,  
 Sieben Fehler giebt er euch vor,  
 die merkt er mit der Kreide dort an:  
 wenn er über sieben Fehler verlor,  
 dann versang der Herr Rittersmann.—  
 Gar fein er hört;  
 doch dass er euch den Muth nicht stört,  
 sah't ihr ihm zu,  
 so giebt er euch Ruh,  
 und schliesst sich gar hier ein,—  
 lässt Gott euch befohlen sein.

(*Er hat sich in das Gemerck gesetzt, streckt  
 mit dem Letzten den Kopf höhnisch  
 freundlich nickend heraus, und zieht  
 den vorderen Vorhang, den zuvor einer  
 der LEHRBUBEN geöffnet hatte, wieder  
 ganz zusammen, so dass er unsichtbar  
 wird*).

KOTHNER (*hat die von den LEHRBUBEN  
 aufgehängten "Leges Tabulaturae" von  
 der Wand genommen*).

Was euch zum Liede Richt' und Schnur,  
 vernehmt nun aus der Tabulatur.

(*Er liest*).

„Ein jedes Meistergesanges Bar,  
 stell' ordentlich ein Gemässe dar  
 aus unterschiedlichen Gesetzen,  
 die Keiner soll verletzen.“

x

Ein Gesetz besteht aus zweenen Stollen,  
 die gleiche Melodei haben sollen;  
 der Stoll' aus etlicher Vers' Gebänd',  
 der Vers hat seinen Reim am End'.  
 Darauf so folgt der Abgesang,  
 der sei auch etlich' Verse lang,  
 und hab' sein' besondere Melodei,  
 als nicht im Stollen zu finden sei.  
 Derlei Gemässes mehr' Baren  
 Soll ein jed' Meisterlied bewahren;  
 und wer ein neues Lied gedicht',  
 das über vier der Sylben nicht  
 eingreift in andrer Meister-Weis',—  
 des' Lied erwerb' sich Meister-Preis.“—  
 Nun setzt euch in the Singestuhl!

WALTHER.

Hier in den Stuhl?

KOTHNER.

Wie's Brauch der Schul'.

WALTHER

(*besteigt den Stuhl und setzt sich mit  
 Misbehagen*).

Für dich, Geliebte, sei's gethan!

KOTHNER (*sehr laut*).

Der Sänger sitzt.

BECKMESSER (*im Gemerck, sehr grell*).  
 Fanget an!

WALTHER (*nach einiger Sammlung*).

Fanget an!

So rief der Lenz in den Wald,  
 dass laut es ihn durchhallt:  
 und wie in fern'ren Wellen  
 der Hall von dannen flieht,  
 von weither nah't ein Schwellen,  
 das mächtig näher zieht;  
 es schwillt und schallt,  
 es tönt der Wald  
 von holder Stimmen Gemenge;  
 nun laut und hell  
 schon nah' zur Stell',  
 wie wächst der Schwall!  
 Wie Glockenhall  
 ertos't des Jubels Gedränge!  
 Der Wald,  
 wie bald  
 antwortet' er dem Ruf,  
 der neu ihm Leben schuf,  
 stimmte an  
 das süsse Lenzes-Lied!—

(*Man hat aus dem Gemerck wiederholt un-  
 muthige Seufzer des Merkers, und hef-  
 tiges Anstreichen mit der Kreide ver-  
 nommen. Auch WALTHER hat es be-  
 merkt, und fährt, dadurch für eine  
 kurze Weile gestört, fort.*)

In einer Dornenhecken,  
 von Neid und Gram verzehrt,  
 musst' er sich da verstecken,  
 der Winter, Grimm-bewehrt:  
 von dürrem Laub umrauscht  
 er lauert da und lauscht,  
 wie er das frohe Singen

For war-parade,  
My mind its pow'rs exerted;  
So now life's highest prize by me  
Must be to Song converted.  
Each word and tone, my own alone,  
I will attempt to sing you:—  
A Master Song, if such it be,  
My Masters, I will bring you.

BECKMESSER.

Can any one his meaning trace?

VOGELGESANG.

Good sooth, he's bold!

NACHTIGAL.

Peculiar case!

KOTHNER.

Now, Masters, if you will,  
The Marker's place we'll fill.  
Sacred theme do you choose, sir knight?

WALTER.

My sacred trove's  
The banner of love,  
Swung and sung to my delight!

KOTHNER.

Secular be it. Now inside,  
Marker Beckmesser, please to hide.

BECKMESSER

*(rising and going, as if reluctantly, to the Marker's box).*

Unpleasant work, and more so now:  
My chalk will harrass you, I trow!  
Sir knight, now hark!  
Sixtus Beckmesser goes to mark.  
Here in this cell  
He silently does his duty fell.  
Seven faults are given you clear;  
With chalk on a slate they are scored:  
But if more mistakes than seven appear,  
Then, sir knight, without hope you are  
flooded.—

My ears are keen;  
But as, if what I do were seen,  
You might be curbed,  
Be not disturbed;  
I hide myself from view:—  
So Heav'n be kind to you

*(He has seated himself in the box and with the last words stretches his head out with a scornfully familiar nod, then pulls to the front curtains, which a PRENTICE has opened for him, so that he becomes invisible.)*

KOTHNER

*(taking down the "Leges Tabulaturae," which the PRENTICES had hung upon the wall).*

All that belongs to song mature  
Now hear read from the Tabulature.—

*(reads.)*

"Each Master-Singer-created Stave

Its regular measurement must have,  
By sundry regulations stated  
And never violated.  
What we call a 'section' is two Stanzas;  
Nor each the self-same melody answers:  
A Stanza several times doth blend,  
And each line with a rhyme must end.  
Then come we to the 'After-Song,'  
Which must be also some lines long,  
And have its especial melody,  
Which from the other must different be.  
So Staves and Sections of such measure  
A Master-Song may have at pleasure.  
He who a new song can outpour,  
Which in four syllables—not more—  
Another strain doth plagiarize,  
He may obtain the Master Prize."—  
Now sit you on the Singer's stool!

WALTER.

Here, on this stool?

KOTHNER.

It is the rule.

WALTER

*(mounting the stool, with dissatisfaction).*  
For thee I'm sitting, love, herein.

KOTHNER *(loudly).*

The Singer sits!

BECKMESSER *(from his box, very harshly).*  
Do begin!

WALTER *(after a short consideration).*

Now begin!—  
So cries through woodlands the Spring,  
And makes them loudly ring;  
Then, as to distance urging,  
The echoes ripple thence,  
From far there comes a surging  
That swells with pow'r intense:  
It booms and bounds,  
The forest sounds  
With thousand heavenly voices;  
Now loud and clear,  
Approaching near,  
The murmurs steal  
Like bells that peal;  
Exultant Nature rejoices!  
This call,  
How all  
The wood an answer makes,  
As life again awakes,  
Pouring forth  
A tender song of Spring!—

*(During this, repeated groans of discouragement and scratchings of the chalk are heard from the Marker. WALTER hears them also, and after a momentary pause of discomposure, continues.)*

There, like a hiding craven,  
With hate and envy torn,  
A thorny hedge his haven,  
Sits Winter, all forlorn.  
In withered leaves array'd  
His lurking head is laid;  
He seeks the joyous singing

zu Schaden könnte bringen.—

*(Unmuthig vom Stuhle aufsteigend.)*

Doch: fanget an!

So rief es mir in die Brust,  
als noch ich von Liebe nicht wusst.  
Da fühlt' ich's tief sich regen,  
als weckt' es mich aus dem Traum;  
mein Herz mit bebenden Schlägen  
erfüllte des Busen's Raum:  
das Blut, es wall't  
mit Allgewalt,  
geschwellt von neuem Gefühle;  
aus warmer Nacht  
mit Uebermacht  
schwillt mir zum Meer  
der Seufzer Heer  
in wildem Wonne-Gewühle  
die Brust  
mit Lust  
antwortet sie dem Ruf,  
der neu ihr Leben schuf:  
stimmt nun an  
das hehre Liebes-Lied!

BECKMESSER

*(der immer unruhiger geworden, reißt den Vorhang auf).*

Seld ihr nun fertig?

WALTHER.

Wie fraget ihr?

BECKMESSER

*(die ganz mit Kreidestrichen bedeckte Tafel heraushaltend).*

Mit der Tafel ward ich fertig schier.  
*(Die Meister müssen lachen.)*

WALTHER.

Hört doch! Zu meiner Frauen Preis  
gelang' ich jetzt erst mit der Weis'.

BECKMESSER *(das Gernerik verlassend).*

Singt, wo ihr wollt! Hier habt ihr ver-  
than.—

Ihr Meister, schaut die Tafel euch an:  
so lang' ich leb', ward's nicht erhört;  
ich glaubt's nicht, wenn ihr's all' auch  
schwört!

*(Die Meister sind im Aufstand durchein-  
ander.)*

WALTHER.

Erlaubt ihr's, Meister, dass er mich stört?  
Blieb' ich von Allen ungehört?

POGNER.

Ein Wort, Herr Merker, Ihr seid gereizt?

BECKMESSER.

Sei Merker fortan, wer darnich geizt,  
Doch dass der Ritter versungen hat,  
beleg' ich erst noch vor der Meister Rath.  
Zwar wird's 'ne harte Arbeit sein:  
wo beginnen, da wo nicht aus noch ein?  
Von falscher Zahl, und falschen Gebänd'  
schweig ich schon ganz und gar;  
zu kurz, zu lang, wer ein End' da fänd';  
Wer meint hier im Ernst einen Bar?

x

Auf „blinde Meinung“ klag' ich allein:  
sagt, konnt' ein Sinn unsinniger sein?

MEHRERE MEISTER.

Man ward nicht klug! Ich muss gesteh'n,  
Ein Ende konnte Keiner ersch'n.

BECKMESSER.

Und dann die Weis'! Welch tolles Ge-  
kreis'  
aus „Abenteuer“- „blau Rittersporn“-Weis',  
„hoch Tannen“-und „Stolz Jüngling“-Ton!

KOTHNER.

Ja, ich verstand gar nichts davon!

BECKMESSER.

Kein Absatz wo, kein' Coloratur,  
von Melodei auch nicht eine Spur!

MEHRERE MEISTER *(durcheinander.)*

Wer nennt das Gesang?  
's ward einem bang!  
Eitel Ohrgeschinder!  
Gar nichts dahinter!

KOTHNER.

Und gar vom Singstuhl ist er gesprungen!

BECKMESSER.

Wird erst auf die Fehlerprobe ge-  
drungen?  
Oder gleich erklärt, dass er versungen?

SACHS *(der vom Beginn an WALTHER mit  
zunehmendem Ernste zugehört).*

Halt! Meister! Nicht so geeilt!  
Nicht jeder eure Meinung theilt.—  
Des Ritters Lied und Weise,  
sie fand ich neu, doch nicht verwirrt;  
verliess er uns're G'leise,  
schritt er doch fest und unbeirrt.  
Wollt ihr nach Regeln messen,  
was nicht nach eurer Regeln Lauf,  
der eig'nen Spur vergessen,  
sucht davon erst die Regeln auf!

BECKMESSER.

Aha! Schon recht! Nun hört ihr's doch:  
den Stümpern öffnet Sachs ein Loch.  
da aus und ein nach Belieben  
ihr Wesen leicht sie trieben.  
Singet dem Volk auf Markt und Gassen;  
hier wird nach dem Regeln nur einge-  
lassen.

SACHS.

Herr Merker, was doch solch ein Eifer?  
Was doch so wenig Ruh'?  
Eu'r Urtheil, dünkt mich, wäre reifer,  
hörtet ihr besser zu.  
Darum, so komm' ich jetzt zum Schluss,  
dass den Junker zu End man hören muss,

BECKMESSER.

Der Meister Zunft, die ganze Schul'  
gegen den Sachs da sind wie Null.



To sorrow to be bringing.—

*(Rising from the stool in displeasure.)*

But—"Now begin!"

So cried a voice in my breast  
Ere aught of Love I had guess'd;  
There stirred a deep emotion  
And waked me, as I had slept:  
My heart with throbbing commotion  
My bosom's restraint o'erlept:  
My blood did course  
With giant force,  
To novel sensations soaring;  
From warmth of night  
With boundless might  
Sighs hurried me  
Towards the sea,  
The pent up passion outpouring  
The call  
How all  
My breast an answer makes,  
As life anew it takes,  
Pouring forth  
A glorious lay of love!

BECKMESSER

*(who has grown still more restive, tears open the curtains).*

Is't nearly finished?

WALTER.

What means the call?

BECKMESSER

*(holding out the slate completely covered with chalk marks).*

I've finished with the slate, that's all!

*(THE MASTERS cannot restrain their laughter).*

WALTER.

Yet hear! My lady's praise to ring  
My second verse I ought to sing.

BECKMESSER *(leaving his box).*

Sing where you will! Here you're undone.—

My Masters, see the slate, ev'ry one:  
The like of this I never knew;  
I'd credit no man's oath, thereto!

*(The MASTERS are in a commotion.)*

WALTER.

D'ye let him, Masters, plague me so?  
Shall I be heard by you or no?

POGNER.

One word, friend Marker! You're somewhat wroth?

BECKMESSER.

Be Marker he who likes henceforth,  
But that this man is quite out-sung  
You can decide yourselves among.  
'Faith! it is somewhat hard to show  
The faults when there's nor top nor toe.  
To laws of metric accent defied  
No heed at all I gave;  
Too short—too long—, ne'er an end I spied;

Who'd think 'twas meant for a Stave?  
'Gainst "clouded meaning" I but inveigh:  
Could sense be more nonsensical, say?

SEVERAL MASTERS.

We were not wise, I must confess:  
No man could ever his meaning guess.

BECKMESSER.

And then the tune! What muddle insane  
Of "Bold adventure"—"Blue-knight-spur"  
strain,  
"High fir-tree" and "Proud youth"-tone!

KOTHNER.

Yes, 'twas all Greek to me, I own!

BECKMESSER.

Not one full close, no grace-notes you see!  
And not a trace of melody!

SEVERAL MASTERS *(to one another).*

Who'd call that a song?  
'Tis shockingly wrong:  
'Tis but empty clatter,  
No meaning nor matter!

KOTHNER.

And from the seat he has risen unheeding!

BECKMESSER.

To weigh the mistakes be our next proceeding;  
On his failure now are ye agreed in?

SACHS

*(who listened to WALTER from the first with serious interest).*

Stay, Master! Not quite so fast!  
Not all have like opinion passed.—  
The song you've so derided  
To me is new, but not confused:  
Though not by us 'twas guided,  
His course was firm, as though well used.  
One way you measure solely  
A work that your rules do not fit;  
Resign your own views wholly,  
Some other rules apply to it.

BECKMESSER.

Aha! That's fine! Just listen,  
Sachs opes a gap for fools that way,  
Where in and out at pleasure  
Their minds a course can measure.  
Let in the streets the rabble holloa;  
Here must we at least some discipline follow.

SACHS.

Friend Marker, why in such a flutter?  
Wherefore so angry, pray?  
A ripper judgment you might utter  
If better heed you'd pay.  
And so, to speak my final word,  
The young knight to the end must be heard

BECKMESSER.

The Master's Guild, the school and all,  
Weighed against Sachs' word must fall.

SACHS.

Verhüt es Gott, was ich begehrt,  
dass da nicht nach den Gesetzen wär'.  
Doch da nun steht's geschrieben,  
der Merker werde so bestellt,  
das weder Hass noch Lieben  
das Urtheil trüben, das er fällt.  
Geht der nun gar auf Freiern-Füssen.  
wie sollt' er da die Lust nicht büßen,  
den Nebenbuhler auf dem Stuhl  
zu schmähen vor der ganzen Schul'?

(WALTHER flammt auf.)

NACHTIGALL.

Ihr geht zu weit!

KOTHNER.

Persönlichkeit!

POGNER (zu den MEISTERN).

Vermeidet, Meister, Zwist und Streit.

BECKMESSER.

Ei, was kümmert's doch Meister Sachsen,  
auf was für Füssen ich geh'?  
Lliess' er drob' lieber Sorge ich wachsen,  
dass nichts mir drück' die Zeh'!  
Doch seit mein Schuster ein grosser Poet,  
gar übel es um mein Schuhwerk steht!  
da seht, wie es schlappet,  
und überall klappt!  
All' seine Vers' und Reim'  
liess ich ihm gern daheim,  
Historien, Spiel' und Schwänke dazu,  
bräch't er mir morgen die neuen Schuh'!

SACHS.

Ihr mahnt mich da gar recht:  
doch schickt sich's, Meister, sprecht,  
dass, find' ich selbst dem Eseltreiber  
ein Sprüchlein auf die Sohl',  
dem hochgelahrten Herrn Stadtschreiber  
ich nichts d'rauf schreiben soll?  
Das Sprüchlein, das eu'r würdig sei,  
mit all' meiner armen Poeterei  
fand ich noch nicht zur Stund';  
doch wird's wohl jetzt mir kund'  
wenn ich des Ritters Lied gehört:—  
d'rum sing' er nun weiter ungestört!

(WALTHER, in grosser Aufregung, stellt sich auf den Singstuhl.)

DIE MEISTER.

Genug! Zum Schluss!

SACHS (zu WALTHER).

Singt, dem Herrn Merker zum Verdruss!

BECKMESSER

(holt, während WALTHER beginnt,  
dem Gerner die Tafel herbei, und  
hält sie während des Folgenden,  
von Einem zum Andern sich wendend,  
zur Prüfung den MEISTERN vor, die er  
schliesslich zu einem Kreis um sich  
zu vereinigen bemüht ist, welchem er  
immer die Tafel zur Einsicht vorhält).

Was sollte man da noch hören?  
Wär's nicht nur uns zu bethören?  
Jeden der Fehler gross und klein,  
sehr genau auf der Tafel ein.—

x

„Falsch Gebänd,“ „unredbare Worte,“  
„Kleb-Sylben,“ hier „Laster“ gar;  
„Aequivoca,“ „Reim am falschen Orte,“  
„verkehrt,“ „verstellt“ der ganze Bar;  
ein „Flickgesang“ hier zwischen den Stol-

len;  
„blinde Meinung“ allüberall;  
„unklare Wort,“ „Differenz,“ hie „Schrol-

len,“  
da „falscher Athem,“ hier „Ueberfall.“  
Ganz unverständliche Melodei  
Aus allen Tönen ein Mischgebräu!  
Scheu'tet ihr nicht das Ungemach,  
Meister, zählt mir die Striche nach!  
Verloren hätt' er schon mit dem acht'!  
doch so weit wie der hat's noch Keiner  
gebracht:

wohl über fünfzig, schlecht gezählt!  
Sagt, ob ihr euch den zum Meister wählt?

DIE MEISTER (durcheinander).

Ja wohl, so ist's! Ich seh' es recht!  
Mit dem Herrn Ritter steht es schlecht,  
Mag Sachs von ihm halten, was er will,  
hier in der Singschul' schweig' er still!  
Bleibt einem Jeden doch unbenommen,  
wen er zum Genossen begehrt?  
Wär' uns der erste Best' willkommen,  
was blieben die Meister dann werth?—  
Hei! Wie sich der Ritter da quält!  
Der Sachs hat ihn sich erwählt.—  
's ist ärgerlich gar! D'rum macht ein  
End'!

Auf, Meister, stimmt und erhebt die  
Händ'!

POGNER (für sich).

Ja wohl, ich seh's, was mir nicht recht:  
mit meinem Junker steht es schlecht!  
Weiche ich hier der Uebermacht,  
mir ahnet, dass mir's Sorge macht.  
Wie gern säh' ich ihn angenommen,  
als Eidam wär' er mir gar werth;  
nenn' ich den Sieger nun willkommen,  
wer weiss, ob ihn mein Kind begehrt!  
Gesteht' ich's, dass mich das quält  
ob Eva den Meister wählt!

WALTHER (in übermüthig verzweifelter  
Begeisterung, hoch auf dem Singstuhl  
aufgerichtet, und auf die unruhig durch  
einander sich bewegenden MEISTER her  
abblickend).

Aus finst'rer Dornenhecken  
Die Eule rauscht' hervor,  
thät rings mit Kreischen wecken  
der Raben heis'ren Chor:  
in nächt'gem Heer zu Hauf  
wie krächzen all' da auf,  
mit ihren Stimmen, den hohlen,  
die Elstern, Krä'h'n und Dohlen!  
Auf da steigt  
mit gold'nem Flügelpaar  
ein Vogel wunderbar:  
sein strahlend hell Gefieder  
licht in den Lüften blinkt;  
schwebt selig hin und wieder,  
zu Flug und Flucht mir winkt.  
Es Schwillt das Herz  
von süssem Schmerz,



SACHS.

The Lord forbid I should demand  
Aught contrary to our law's command.  
But surely there 'tis written:  
"The Marker shall be chosen so,  
By prejudice unbitten,  
That nought of bias he may show."  
If this one turns his steps to wooing  
Can he refrain a wrong from doing,  
To bring to shame 'fore all the school  
His rival yonder on the stool?

(WALTER flames up.)

NACHTIGAL.

You go too far!

KOTHNER.

Too free you are!

POGNER (*to the MASTERS*).

I pray you, Masters, cease this jar.

BECKMESSER.

Hey! What needs Master Sachs to mention,  
Which way my steps may be turned?  
With the state of my sole his attention  
Better might be concerned!  
But since my shoemaker follows the Muse,  
It fares but ill with my boots and shoes.  
Just look, how they're split!  
See, here's a great slit!  
All of his verse and rhyme  
I would declare sublime;  
His dramas, plays, his farces and all,  
If with my new pair of shoes he'd call.

SACHS (*scratching his head*).

I fear you have me there:  
But, Master, if 'tis fair  
That on the merest boor's shoe-leather  
Some little verse I frame,  
I ask you, worthy town-clerk, whether  
You should not have the same?  
A motto such as you require,  
With all my poor poetic fire  
Not yet I've hit upon;  
But it will come anon,  
When I have heard the knight's song—  
through:

So let him sing on without ado!

(WALTER much put out, remounts the Singer's seat.)

THE MASTERS.

Enough! Conclude!

SACHS (*to WALTER*).

Sing, 'spite the Markers' angry mood!

BECKMESSER

(as WALTER recommences, fetches out his board from the box and shows it, during the following, first to one and then to another, to convince the MASTERS, whom he at last gathers into a circle round him while he continues to exhibit his slate).

What rubbish is this to shock us?  
He surely means to mock us!

Every fault, both grave and slight,  
I have marked on the board aright.—  
"Faulty verse"—"Unsingable phrases"—  
"Word-clippings" and "Vices" grave—  
"Equivocal"—"Rhymes in wrong places"—  
"Reversed"—"Displaced" is all the Stave.  
A "Patch-work-Song" between the two  
verses

"Clouded meaning" in every part—  
"Uncertain words," then a "Change," that  
worse is—

There's "Breath ill-managed"—here's  
sudden start"—

"Incomprehensible melody"—

A hotch-potch, made of all tones that be.  
If at such toil you do not halt,  
Masters, count after me each fault.  
Already with the eighth he was spent,  
But so far as this sure none ever went!  
Well over fifty, roughly told.  
Say, would you this man a Master hold?

THE MASTERS (*to one another*).

Ah yes, that's true! 'tis plain indeed  
That this young knight cannot succeed.  
By Sachs he may be a genius thought,  
But in our singing-school he's nought.  
Who should in justice remain neglected,  
If this novice a Master were made?  
If all the world's to be elected,  
What good were the Masters' high grade?  
Ha! look how the knight is enraged!  
Hans Sachs on his side has engaged.—  
'Tis really too bad! Quick, make an end!  
Up, Masters, speak and your hands extend!

POGNER (*aside*).

Ah yes, I see! 'tis sad indeed:  
My poor young knight will scarce succeed!  
Should I retract my first decree,  
I fear me sad results there'd be.  
I'd fain to see him no more neglected;  
My kinship he would not degrade:  
And when the victor is elected,  
Who knows if he will please my maid?  
Some trouble I presage.  
For Eva can I engage?

WALTER

(*in wild and desperate enthusiasm, standing erect in the singer's seat and looking down on the commotion of the MASTERS*).

From gloomy thicket breaking  
Behold the screech-owl swoop,  
With circling flight awaking  
The raven's croaking troop!  
In sombre ranks they rise  
And utter piercing cries;  
With voices hoarse and hollow  
The dawns and magpies follow!  
Up then soars,  
By golden pinions stirr'd,  
A wondrous lovely bird.  
Each brightly glowing feather  
Gleams in the glorious day;  
It signs me hither—thither,  
To float and flee away.  
The swelling heart,  
With pleasing smart,

der Noth entwachsen Flügel;  
 es schwingt sich auf  
 zum kühnen Lauf,  
 zum Flug durch die Luft  
 aus der Städte Gruft,  
 dahin zum heim'schen Hügel;  
 dahin zur grünen Vogelweid',  
 wo Meister Walther einst mich freit';  
 da sing' ich hell und hehr  
 der liebsten Frauen Ehr':  
 auf da steigt,  
 ob Meister-Kräh'n ihm ungeneigt,  
 das stolze Minne-Lied.—  
 Ade! ihr Meister, hienied'!  
*(Er verlässt mit einer stolz verächtlichen  
 Gebärde den Stuhl und wendet sich  
 zum Fortgehen.)*

SACHS (WALTHER'S *Gesang folgend*).  
 Ha, welch ein Muth!  
 Begeisterungs-Gluth!—  
 Ihr Meister, schweigt doch und hört!  
 Hört, wenn Sachs euch beschwört!—  
 Herr Merker da! gönnt doch nur Ruh'!  
 Lasst And're hören! gebt das nur zu!  
 Umsonst! All eitel Trachten!  
 Kaum vernimmt man sein eigen Wort!  
 Des Junkers will Keiner achten:—  
 das heiss' ich Muth, singt der noch fort!  
 Das Herz auf dem rechten Fleck:  
 ein wahrer Dichter-Reck'!

Mach' ich, Hans Sachs, wohl Vers' und  
 Schuh',  
 ist Ritter der und Poet dazu.

## DIE LEHRBUBEN

*(welche längst sich die Hände rieben und  
 von der Bank aufsprangen, schliessen  
 jetzt gegen das Ende wieder ihren  
 Reihen und tanzen um das Gemerck.)*

Glück auf zum Meistersingen,  
 mögt ihr euch das Kränzlein erschwingen:  
 Das Blumenkränzlein aus Selden fein,  
 wird das dem Herrn Ritter beschleden  
 sein?

## BECKMESSER.

Nun, Meister, kündet's an!

*(Die Mehrzahl hebt die Hände auf.)*

## ALLE MEISTER.

Versungen und verthan!

*(Alles geht in Aufregung auseinander;  
 lustiger Tumult der LEHRBUBEN, welche  
 sich des Gemerkes und der Meister-  
 bänke bemächtigen, wodurch Gedränge  
 und Durcheinander der nach dem Aus-  
 gange sich wendenden MEISTER entsteht.—  
 SACHS, der allein im Vordergrunde ver-  
 blieben, blickt noch gedankenvoll nach  
 dem leeren Singestuhl; als die LEHR-  
 BUBEN auch diesen erfassen, und SACHS  
 darob mit humoristisch-unmuthiger Ge-  
 bärde sich abwendet, fällt der Vorhang.)*

Sore need with wings supplieth;  
 It mounts in flight  
 To giddy height.  
 From the city's tomb,  
 Through heaven's pure dome,  
 To hills of home it hieth,  
 Towards the verdant Vogelweid'  
 Where Master Walter lived and died;  
 And there I'll rightly raise  
 In song my lady's praise:  
 Up shall soar,  
 When raven-Masters croak no more,  
 My noble loving lay.—  
 Farewell, ye Masters, for aye!  
*(With a gesture of proud contempt he  
 leaves the Singer's seat and quits the  
 building.)*

SACHS (*following WALTER's song*).

Ha! what a flow  
 Of genius' glow!—  
 My Masters, pray now give o'er!  
 Listen, when Sachs doth implore—!  
 Friend Marker, there! grant us some  
 peace!  
 Let others listen!—Why don't you  
 cease?—  
 No use! A vain endeavor!  
 I can scarcely my own voice hear!  
 They'll heed the young fellow never—  
 He's bold indeed to persevere!  
 His heart must be placed aright:

A true-born poet-knight!—  
 Hans Sachs may make both voice and  
 shoe;  
 A knight is he and a poet too.

#### THE PRENTICES

*(who have been rubbing their hands in  
 glee and jumping up from their bench,  
 towards the end, take hands and dance  
 in a ring round the Marker's box).*

God speed your Master-singing,  
 And may you the prize soon be winning:  
 The wreath of flowers in silk so bright,  
 I hope it may fall to your lot, sir knight!

#### BECKMESSER.

Now Masters, give it your tongue!  
*(Most of them hold up their hands.)*

#### ALL THE MASTERS.

Rejected and outsung!

*(General confusion, augmented by the  
 PRENTICES, who shoulder the benches  
 and Marker's box, causing hindrance  
 and disorder to the MASTERS who are  
 crowding to the door. SACHS remains  
 alone in front, looking pensively at the  
 empty seat; when the boys remove this  
 too, he turns away with a humorous  
 gesture of discouragement, and the cur-  
 tain falls.)*

## II. ACT.

*Die Bühne stellt im Vordergrunde eine Strasse in Längendurchschnitten dar, welche in der Mitte von einer schmalen Gasse, nach dem Hintergrunde zu krumm abbiegend, durchschnitten wird, so dass sich in Front zwei Eckhäuser darbieten, von denen das eine, reichere, rechts—das Haus POGNER'S, das andere, einfachere—links—das des HANS SACHS ist.—Zu POGNER'S Hause führt von der vorderen Strasse aus eine Treppe von mehreren Stufen vertiefte Thür, mit Steinsitzen in den Nischen. Zur Seite ist der Raum, ziemlich nah an POGNER'S Hause, durch eine dickstämmige Linde abgegränzt; grünes Gesträuch umgibt sie am Fuss, vor welchem auch eine Steinbank angebracht ist.—Der Eingang zu SACHSEN'S Haus ist ebenfalls nach der vorderen Strasse zu gelegen; eine getheilte Laththüre führt hier unmittelbar in die Schusterwerkstatt; dicht dabei steht ein Fliederbaum, dessen Zweige bis über den Laden hereinhängen. Nach der Gasse zu hat das Haus noch zwei Fenster, von welchen das eine zur Werkstatt, das andere zu einer dahinterliegenden Kammer gehört. Alle Häuser, namentlich auch die der engeren Gasse, müssen praktikabel sein.*

*Heiterer Sommerabend, im Verlaufe der ersten Auftritte allmählich einbrechende Nacht.*

DAVID ist darüber her, die Fensterläden nach der Gasse zu von aussen zu schliessen. Andere LEHRBUBEN thun das Gleiche bei andern Häusern.

LEHRBUBEN *(während der Arbeit)*.

Johannistag! Johannistag!  
Blumen und Bänder so viel man mag!

DAVID *(für sich)*.

„Das Blumenkränzlein von Seiden fein, mögt' es mir balde beschieden sein!“

MAGDALENE

*(ist mit einem Korbe am Arm aus POGNER'S Haus bekommen und sucht David unbemerkt sich zu nähern)*.

Bst! David!

DAVID

*(nach der Gasse zu sich umwendend)*.

Ruft ihr schon wieder?  
Singt allein eure dummen Lieder!

LEHRBUBEN.

David, was soll's?  
Wär'st nicht so stolz,  
schau't besser um,  
wär'st nicht so dumm!  
„Johannistag! Johannistag!“  
Wie der nur die Jungfer Lene nicht kennen mag!

MAGDALENE.

David! hör' doch! kehr' dich zu mir!

x

DAVID.

Ach, Jungfer Lene! Ihr seid hier?

MAGDALENE *(auf ihren Korb deutend)*.  
Bring' dir was Gut's! schau' nur hinein!  
Das soll für mein lieb' Schätzkel sein.—  
Erst aber schnell, wie ging's mit dem Ritter?

Du riethest ihm gut? Er gewann den Kranz?

DAVID.

Ah, Jungfer Lene! Da steht's bitter;  
der hat verthan und versungen ganz!

MAGDALENE.

Versungen? Verthan?

DAVID.

Was gent's euch nur an?

MAGDALENE

*(den Korb, nach welchem DAVID die Hand ausstreckt, heftig zurückziehend)*.

Hand von der Taschen!

Nichts da zu naschen!—

Hilf Gott! Unser Junker verthan!—

*(Sie geht mit Geberden der Trostlosigkeit nach dem Hause zurück.)*

*(DAVID sieht ihr verblüfft nach)*.

DIE LEHRBUBEN *(welche unbemerkt näher geschlichen waren, gelauscht hatten und sich jetzt, wie glückwünschend, DAVID präsentiren)*.

Heil, Heil zur Eh' dem jungen Mann!  
Wie glücklich hat er gefreit!  
Wir hörten's All', und sahen's an;  
der er sein Herz geweiht,  
für die er lässt sein Leben,  
die hat ihm den Korb nicht gegeben.

DAVID *(auffarend)*.

Was steht ihr hier faul  
Gleich haltet eu'r Maul!

DIE LEHRBUBEN *(DAVID umtanzend)*

Johannistag! Johannistag!  
Da frei't ein Jeder wie er mag.  
Der Meister freit!  
Der Bursche freit!  
Da gibt's Geschlamb' und Geschlumber!  
Der Alte freit  
die junge maid  
der Bursche die alte Jumbfer!—  
Juchhei! Juchhei! Johannistag!  
*(DAVID ist im Begriff, wüthend drein zu schlagen, als SACHS, der aus der Gasse hervorgekommen, dazwischen tritt. Die Buben fahren auseinander.)*

SACHS.

Was gibt's? Treff ich dich wieder am Schlag?

DAVID.

Nicht ich! Schandlieder singen die.

SACHS.

Hör' nicht d'rauf! Lern's besser wie sie!—  
Zur Ruh'! in's Haus! Schliess' und mach' Licht!



## ACT II.

*The stage represents in front the section of a street running across, intersected in the middle by a narrow alley which winds crookedly towards the back, so that in C are two corner houses, of which one, a handsome one R, is that of POGNER, the other, simpler L, is SACHS's shop.—A flight of several steps leads up to POGNER's door; porch sunk in, with stone seats. At side R a lime tree shades the place before the house; green shrubs at its foot, surrounding a stone seat.—The entrance to SACHS's house is also towards the street; a divided door leads into the cobbler's workshop; close by, an elder-tree spreads its boughs over it. Two windows, one of the workshop, the other of an inner chamber, looking on to the valley. All houses in both street and alley must be practicable.*

*Genial summer evening; during the first scene, night gradually closes.*

DAVID is putting up the shutters outside. Other PRENTICES are doing the same for other houses.

PRENTICES (*as they work*).

Midsummer day! Midsummer day!  
Flowers and ribbons in goodly display!

DAVID (*aside*).

"The wreath of flowers in silk so fine,  
Would that to-morrow it might be mine!"

MAGDALENA

*(coming out of POGNER's house with a basket on her arm and seeking to approach DAVID unperceived).*

Hist! David!

DAVID (*turning towards the alley*).

Whom are you calling?  
Get along with your foolish squalling!

PRENTICES.

David, what cheer?  
Why so severe?  
Turn round your skull,  
If you're not dull!  
"Midsummer day! Midsummer day!"  
And he can't see Mistress Lena right in his way!

MAGDALENA.

David, listen! Turn round, my dear.

DAVID.

Ah, Mistress Lena! You are here?

MAGDALENA (*pointing to her basket*).  
Here's something nice; peep in and see't!  
'Tis all for my dear lad to eat.—  
Tell me though first, what of Sir Walter?  
You counselled him well? Has the crown been won?

DAVID.

Ah, Mistress Lena, how I falter!  
He was outsung and declared outdone.

MAGDALENA.

Rejected! Outdone!

DAVID.

What ails you, dear one?

MAGDALENA

*(snatching the basket away from DAVID's outstretched hand).*

Hands off the basket!  
Dare you to ask it?—  
Good luck! Our chevalier outdone!  
*(She hastens back into the house, wringing her hands in despair.)*  
*(DAVID looks after her dumbfounded.)*

PRENTICES

*(who have stolen near and overheard, now advance to DAVID as if congratulating him).*

Hail to the Prentice and his bride!  
How well his wooing speeds!  
We all have heard and seen beside:  
She upon whom he feeds  
Within his heart's true casket,  
Has gone and refused him the basket!

DAVID (*flying out*).

Be off with you, boys!  
Give over your noise!

PRENTICES.

Midsummer day! Midsummer day!  
All go a-courting as they may.  
The Masters woo,  
The workmen too,  
Old folks as well as the babbies!  
And greybeards grim  
Wed maidens slim,  
Young fellows wed ancient tabbies.—  
Hooray! Hooray! Midsummer day!  
*(DAVID is about to fly at the boys in his rage, when SACHS, who has come down the alley, steps between them. The PRENTICES separate.)*

SACHS.

What now? Are you again in a fray?

DAVID.

Not I! Thy sang a mocking stave.

SACHS.

Pay no heed; shew how to behave!—  
Get in! To bed! Shut up and light!



DAVID.

Hab' ich noch Singstund'?

SACHS.

Nein, singst nicht!

Zur Straf' für dein heutig' frech Erdreisten.—

Die neuen Schuh' steck' auf den Leisten!  
(*Sie sind Beide in die Werkstatt eingetreten und gehen durch innere Thüren ab. Die LEHRBUBEN haben sich ebenfalls zerstreut.*)

(POGNER und EVA, wie vom Spaziergange heimkehrend, die Tochter leicht am Arme des Vaters eingelenkt, sind beide schweigsam und in Gedanken die Gasse heraufgekommen.)

POGNER (noch auf der Gasse, durch eine Klinke im Fensterladen von SACHSEN'S Werkstatt spähend).

Lass sehn, ob Nachbar Sachs zu Haus?—  
Gern spräch' ich ihn. Trät' ich wohl ein?

(DAVID kommt mit Licht aus der Kammer, setzt sich damit an den Werkstisch am Fenster and macht sich über die Arbeit her.)

EVA.

Er scheint daheim: kommt Licht heraus.

POGNER.

Thu' ich's?—Zu was doch!—Besser, nein!  
(*Er wendet sich ab.*)Will Einer Selt'nes wagen,  
was Hesse' er da sich sagen?—

(Nach einigem Sinnen).

War er's nicht, der meint', ich ging zu weit?

Und blieb ich nicht im Geleise,  
war's nicht in seiner Weise?—  
Doch war's vielleicht auch—Eitelkeit?—

(Zu Eva.)

Und Du, mein Kind, du sagst mir nichts?

EVA.

Ein folgsam Kind, gefragt nur spricht's.

POGNER.

Wie klug! Wie gut!—Komm', setz' dich hier  
ein' Weil' noch auf die Bank zu mir.  
(*Er setzt sich auf die Steinbank unter der Linde.*)

EVA.

Wird's nicht zu kühl?  
's war heut' gar schwül.

POGNER.

Nicht doch, 's ist mild und labend;  
gar lieblich lind der Abend.

(Eva setzt sich, beklommen.)

Das deutet auf den schönsten Tag,  
der morgen dir soll scheinen.  
O Kind, sagt dir kein Herzensschlag,

x

welch' Glück dich morgen treffen mag,  
wenn Nürnberg, die ganze Stadt  
mit Bürgern und Gemeinen,  
mit Zünften, Volk und hohem Rath  
vor dir sich soll vereinen,  
dass du den Preis,  
das edle Reis,  
ertheilest als Gemahl  
dem Meister deiner Wahl.

EVA.

Lieb' Vater, muss es ein Meister sein?

POGNER.

Hör' wohl: ein Meister deiner Wahl  
(MAGDALENE erscheint an der Thür und winkt EVA.)

EVA (zerstreut).

Ja,—meiner Wahl.—Doch tritt nun ein—  
Gleich, Lene, gleich!—zum AbendmahlPOGNER (ärgerlich aufstehend).  
's giebt doch keinen Gast?

EVA (wie oben).

Wohl den Junker?

POGNER (verwundert).

Wie so?

EVA.

Sahst ihn heut' nicht?

POGNER (halb für sich).

Ward sein nicht froh.—  
Nicht doch!—Was denn?—Ei! werd' ich  
dumm?

EVA.

Lieb Väterchen, komm! Geh', kleid' dich  
um:POGNER (voran in das Haus gehend).  
Hm!—Was geht mir im Kopf doch 'rum?  
(Ab.)

MAGDALENE (heimlich).

Hast was heraus?

EVA (ebenso).

Blieb still und stumm.

MAGDALENE.

Sprach David: meint', er habe verthan.

EVA.

Der Ritter?—Hilf Gott, was fing' ich an!  
Ach, Lene! die Angst: wo 'was erfahren?

MAGDALENE.

Vielleicht vom Sachs?

EVA.

Ach, der hat mich lieb!  
Gewiss, ich geh' hin.

MAGDALENE.

Lass drin nichts gewahren!  
Der Vater merkt' es, wenn man jetzt  
blieb'.—  
Nach dem Mahl: dann hab' ich dir noch  
'was zu sagen,  
was Jemand geheim mir aufgetragen.

DAVID.

Have I to sing, sir?

SACHS.

Not to-night!

As punishment for to-day's offending  
Put all these shoes on the lasts for mending.

(Both go into the workshop and exeunt through an inner door. The PRENTICES have also dispersed.)

(POGNER and EVA, as if returning from a walk, come silently and thoughtfully down the alley, the daughter leaning on her father's arm.)

POGNER (still in the alley, peeping through a chink in SACHS's shutter).

Let's see if Sachs is in to-night;  
I'd speak with him. Suppose I call?

(DAVID comes out of the inner room with a light and sits down to work at a bench by the window.)

EVA.

He seems at home: I see a light.

POGNER.

Shall I?—Why should I, after all?

(Turns away.)

If strange things I should venture,  
Might I not earn his censure?

(After some reflection.)

Who said that I went too far? 'twas he.  
Yet if our rules I exceeded,  
I have but done as he did!—  
But that might be mere vanity.

(To EVA.)

And you, my child, your thoughts are hid?

EVA.

Good children only speak when bid.

POGNER.

How sharp! How good!—come now, my wench,

And sit beside me on this bench.

(Sits on the stone seat under the linden tree.)

EVA.

Too chill to stay;  
'Twas close all day.

POGNER.

Oh no! 'tis mild and charming;  
The evening air is calming.

(EVA sits, nervously.)

A token of a morrow fair  
And brilliant in its weather.  
Oh child! does not thy heart declare  
The joys that morrow does prepare,  
When Nuremberg, yes, all the town,  
Both rich and poor together,

The Guilds, the burghers of renown  
Will meet in highest feather,  
To see thee rise  
And give the prize  
To him, the Masters' head,  
To whom thou shalt be wed?

EVA.

Dear father, can but a Master win?

POGNER.

Be sure a Master is your fate.

(MAGDALENA appears at the door and signs to EVA.)

EVA (disturbed).

Aye—'tis my fate.—But now come in—  
Yes, Lena, yes!—our suppers wait.

POGNER (rising vexedly).

But we have no guests?

EVA (as before).

Not Sir Walter?

POGNER (surprised).

Hey, what?

EVA.

Did you not meet?

POGNER (half to himself).

I want him not.—

Why no!—What now?—Ah! dare I guess?

EVA.

Dear father, come in and change your dress.

POGNER (going into the house before her).  
Hum!—What way does my fancy go?

(exit.)

MAGDALENA (secretly).

Why do you wait?

EVA (the same).

Be still! speak low!

MAGDALENA.

Saw David—says that he hasn't won.

EVA.

Sir Walter?—Oh heavens? what's to be done!

Ah, Lena, I quake; who will disclose all?

MAGDALENA.

Perhaps Hans Sachs?

EVA.

Ah, he's fond of me!

'Tis well, I will go.

MAGDALENA.

Mind not to expose all!

If you stay longer your father will see.—  
When we've supped: another thing I'll  
unfold thee,

A secret which some one has just now told  
me.

EVA.

Wer denn? Der Junker?

MAGDALENE.

Nichts da! Nein!

Beckmesser.

EVA.

Das mag 'was Rechtes sein!

*(Sie gehen in das Haus.)*

SACHS ist, in leichter Hauskleidung, in die Werkstatt zurückgekommen. Er wendet sich zu DAVID, der an seinem Werkische verblieben ist.

SACHS.

Zeig' her!—'s ist gut.—Dort an die Thür' rück' mir Tisch und Schemel herfür!—Leg' dich zu Bett! Wach' auf bei Zeit, verschlaf' die Dummheit, sei morgen gescheit!

DAVID *(richtet Tisch und Schemel)*.

Schafft ihr noch Arbeit?

SACHS.

Kümmert dich das?

DAVID *(für sich)*.

Was war nur der Lene?—Gott weiss, was!—

Warum wohl der Meister heute wacht?

SACHS.

Was stehts' noch?

DAVID.

Schlafft wohl, Meister!

SACHS.

Gut' Nacht!

*(DAVID geht in die Kammer ab)*.

SACHS

*(legt sich die Arbeit zurecht, setzt sich an der Thüre auf den Schemel, lässt dann die Arbeit wieder liegen, und lehnt, mit dem Arm auf den geschlossenen Untertheil des Ladens gestützt, sich zurück)*.

Wie duftet doch der Flieder  
so mild, so stark und voll!

Mir lös't es weich die Glieder,  
will, dass ich gern was sagen soll.—  
Was gilt's was ich dir sagen kann?

Bin gar ein arm einfältig Mann!  
Soll mir di eArbeit nicht schmecken,  
gäb'st, Freund, lieber mich frei:  
thät' besser das Leder zu strecken,  
und liess' alle Poeterei!—

*(Er versucht wieder zu arbeiten. Lässt ab und stinnt)*

Und doch, 's will halt nicht geh'n.—  
Ich fühl's—und kann's nicht versteh'n.—  
kann's nicht behalten,—doch auch nicht  
vergessen;

und fass' ich es ganz,—kann ich's nicht  
messen.—

Doch wie auch wollt' ich's fassen

x

was unermesslich mir schien?

Kein' Regel wollte da passen,  
und war doch kein Fehler drin.—

Es klang so alt und war so neu,—  
wie Vogelsang im süßen Mai:—

wer ihn hört,  
und wahnbethört  
sänge dem Vogel nach,  
dem brächt' es Spott und Schmach.—

Lenzes Gebot,  
die süsse Noth,

die legten's ihm in die Brust:  
nun sang er, wie er musst'!

Und wie er musst', so konnt' er's;  
das merkt' ich ganz besonders:

dem Vogel, der heut' sang,  
dem war der Schnabel hold gewachsen;  
macht' er den Meistern bang,  
gar wohl gefiel er doch Hans Sachsen.

*(EVA ist auf die Strasse getreten, hat schüchtern spähend sich der Werkstatt genähert, und steht jetzt unvermerkt an der Thüre bei SACHS.)*

EVA.

Gut'n Abend Meister! Noch so fleissig?

SACHS

*(ist angenehm überrascht aufgefahren)*.

Ei, Kind! Lieb' Evchen? Noch so spät!  
Und doch, warum so spät noch, weiss ich:  
die neuen Schuh?

EVA.

Wie fehl er räth!

Die Schuh' hab' ich noch gar nicht pro-  
biert;

die sind so schön, so reich geziert,  
dass ich sie noch nicht an die Füß' mir  
getraut.

SACHS.

Doch sollst sie morgen tragen als Braut?

EVA

*(hat sich dicht bei SACHS auf den Stein-  
sitz gesetzt)*.

Wer wärd denn Bräutigam?

SACHS.

Weiss ich das?

EVA.

Wie wisst denn ihr, ob ich Braut?

SACHS.

Ei was!

Das weiss die Stadt.

EVA.

Ja, weiss es die Stadt.  
Freund Sachs gute Gewähr dann hat.  
Ich dacht', er wüsst' mehr.

SACHS.

Was sollt' ich wissen?

EVA.

Ei seht doch! Werd' ich's ihm sagen  
müssen?

Ich bin wohl recht dumm?

EVA.

Who was't? Sir Walter?

MAGDALENA.

Not he, nay:  
Beckmesser.

EVA.

Worth hearing, I should say!

*(They go into the house.)*SACHS, *in light indoor dress, has re-entered the workshop. He turns to DAVID, who is still at his workbench.*

SACHS.

Come here!—that's right.—There by the door

Put my stool and work-bench before.—  
Then get to bed! Earlier rise;  
Sleep off your folly, to-morrow be wise!DAVID *(arranging bench and stool).*

Are you still working?

SACHS.

What's that to you?

DAVID *(aside).*What ailed Magdalena?—Would I knew!—  
And why works my Master by this light?

SACHS.

Why wait you?

DAVID.

Good night, Master!

SACHS.

Good night!

*(Exit DAVID in the inner room.)*

SACHS

*(arranges his work, sits on his stool at the door and then, laying down his tools again, leans back, resting his arm on the closed lower half of the door).*The elder's scent is waxing  
So mild, so full and strong!  
Its charm my limbs relaxing:  
Words unto my lips would throng.—  
What boot such thoughts as I can span?  
I'm but a poor, plain-minded man!  
When work's despised altogether,  
Thou, friend, settest me free;  
But I'd better stick to my leather  
And let all this poetry be!—  
*(He tries again to work. Leaves off and reflects.)*

And yet—it haunts me still.—

I feel, but comprehend ill;—  
Cannot forget it,—and yet cannot grasp it.—I measure it not, e'en when I clasp it.—  
But how then would I gauge it?'Twas measureless to my mind;  
No rule could fit it or cage it,  
Yet there was no fault to find.  
It seemed so old, yet new in its chime—  
Like songs of birds in sweet May-time:—  
He who heard  
And, fancy-stirr'd,  
Sought to repeat the strain,  
But shame and scorn would gain.—  
Spring's command  
And gentle hand  
His soul with this did entrust:  
He sang because he must!  
His power rose as needed;  
That virtue well I heeded.  
The bird who sang to-day  
Has got a throat that rightly waxes;  
Masters may feel dismay,  
But well content with him Hans Sachs is.  
*(Eva comes out into the street, peeps shyly towards the workshop and advances unnoticed to the door by SACHS.)*

EVA.

Good evening, Master! Still at labor?

SACHS *(starting up in agreeable surprise).*  
Ah, child! Sweet Eva! still about?  
And yet I guess the cause, fair neighbor:  
The new-made shoes?

EVA.

How far you're out!  
The shoes I have not even essay'd;  
They are so fine, so richly made.  
I dare not such gems to my feet confide.

SACHS.

You'll wear them, though, to-morrow as bride?

EVA

*(who has now seated herself on the stone seat by SACHS).*

Who is to be bridegroom then?

SACHS.

Can I tell?

EVA.

How know you I'm to be bride?

SACHS.

Eh, well!  
Ev'ry one knows.

EVA.

Aye, ev'ry one knows.  
That's proof positive, I suppose.  
I thought you knew more.

SACHS.

What should I know?

EVA.

See there! Must I my meaning show?  
How dull I must be?



SACHS.

Das sagt' ich nicht.

EVA.

Dann wär't ihr wohl klug?

SACHS.

Das weiss ich nicht.

EVA.

Ihr wisst nichts? Ihr sagt nichts—Ei,  
Freund Sachs!Jetzt merk' ich wahrlich, Pech is kein  
Wachs.

Ich hätt' euch für feiner gehalten.

SACHS.

Kind!

Beid', Wachs und Pech vertraut mir sind  
Mit Wachs strich ich die Seidenfäden,  
damit ich die zieren Schuh' dir gefasst:  
heut' fass' ich die Schuh' mit dicht'renDrähten,  
da gilt's mit Pech für den derben Gast.

EVA.

Wer ist denn der? Wohl 'was Rechts?

SACHS.

Das mein' ich!

Ein Meister stolz auf Freiern Fuss,  
denkt morgen zu siegen ganz alleinig:  
Herrn Beckmesser's Schuh' ich richten  
muss.

EVA.

So nehmt nur tüchtig Pech dazu:  
da kleb' er drin, und lass' mir Ruh'!

SACHS.

Er hofft dich sicher zu ersingen

EVA.

Wieso denn der?

SACHS.

Ein Junggesell:  
's giebt deren wenig dort zur Stell'.

EVA.

Könn't's einem Wittwer nicht gelingen?

SACHS.

Mein Kind, der wär' zu alt für dich.

EVA.

Ei was, zu alt! Hier gilt's der Kunst:  
wer sie versteht, der werb' um mich!

SACHS.

Lieb' Evchen! Machst mir blauen Dunst?

EVA.

Nicht ich! ihr seid's; ihr macht mir  
Flausen!Gesteht nur, dass ihr wandelbar;  
Gott weiss, wer jetzt euch im Herzen mag  
hausen!Glaubt' ich mich doch drin so manches  
Jahr.

SACHS.

Wohl, da ich dich gern in den Armen  
trug?

EVA.

Ich seh', 's war nur, weil ihr kinderlos.

SACHS.

Hatt' einst ein Weib und Kinder genug.

EVA.

Doch starb eure Frau, so wuchs ich gross.

SACHS.

Gar gross und schön.

EVA.

Drum dacht' ich aus,  
ihr nähm't much für Weib und Kind in's  
Haus.

SACHS.

Da hätt ich ein Kind und auch ein Weib:  
's wär' gar ein lieber Zeitvertreib!  
Ja, ja! das hast du dir schön erdacht.

EVA.

Ich glaub', der Meister mich gar verlacht?  
Am End' gar liess' er sich auch gefallen,  
dass unter der Nas' ihm weg von Allen  
der Beckmesser morgen mich ersäng'?

SACHS.

Wie soll't ich's wehren, wenn's ihm ge-  
läng'?—

Dem wüsst' allein dein Vater Rath.

EVA.

Wo so ein Meister den Kopf nur hat!  
Käm' ich zu euch wohl, fänd' ich's zu  
Haus?

SACHS.

Ach, ja! Hast recht! 's ist im Kopf mir  
kraus;  
hab' heut' manch' Sorg' und Wirr' erlebt:  
da mag's dann sein, dass 'was drin klebt.

EVA.

Wohl in der Singschul'? 's war heut' Ge-  
bot.

SACHS.

Ja, Kind: eine Freiung machte mir Noth.

EVA.

Ja, Sachs! Das hättet ihr gleich soll'n  
sagen;  
plagt' euch dann nicht mit unnützen  
Fragen.

Nun sagt, wer war's, der Freiung begehrt?

SACHS.

Ein Junker, Kind, gar unbelehrt.

EVA.

Ein Junker? Mein, sagt!—und ward er  
gefreit?

SACHS.

Nichts da, mein Kind! 's gab gar viel  
Streit.

EVA.

So sagt! Erzählt, wie ging es zu?  
Macht's euch Sorg', wie liess' mir es  
Ruh'?—  
So bestand er übel und nat verthan?



SACHS.

I say not so.

EVA.

Then you must be bright!

SACHS.

That I don't know.

EVA.

You know nought?—You say nought?—

Ah, friend Sachs!

I see now clearly: pitch is not wax.

I really believed you were sharper.

SACHS.

My dear!

Both pitch and wax are well known here.

With wax I rubbed the silken stitching

With which I sewed your pretty shoes:

The thread for these coarser ones I'm

pitching;

'Tis good enough for a man to use.

EVA.

Whom do you mean? Some grandee?

SACHS.

Aye, marry!

A Master proud, who boldly woos,

Expecting to-morrow all to carry:

For Master Beckmesser I make these

shoes.

EVA.

Then pitch in plenty let there be.

To stick him fast and leave me free.

SACHS.

He hopes by singing to attain thee.

EVA.

Why should he hope?

SACHS.

Why should he not?

Few bachelors are on the spot.

EVA.

Might not a widower hope to gain me?

SACHS.

My child, I am too old for you.

EVA.

Ah, stuff—too old! Art is the thing:

Who masters that, is free to woo.

SACHS.

Dear Eva! Are you flattering?

EVA.

Not I! 'Tis you are an impostor!

Admit now, your affections veer;

Heav'n knows whom now your heart may

foster!

I'd thought it my own this many a year.

SACHS.

Because in my arms I oft carried you?

EVA.

I see! you had no child of your own.

SACHS.

I once had wife and children too.

EVA.

But they are dead and I am grown.

SACHS.

Grown tall and fair.

EVA.

't was my idea

That I might fill their places here.

SACHS.

Then I should have child and also wife:

That were indeed a joy in life!

Aye, that was an idea, I vow!

EVA.

I think you're trying to mock me now.

In short, 'twould give you little sorrow,

If under your nose from all to-morrow

This Beckmesser sang me away!

SACHS.

If he succeeded what could I say?

'twould rest on what your father said.

EVA.

Where does a master keep his head!

Were I with you could it be found?

SACHS

Ah yes! you're right! all my brain turns

round;

I've been annoyed and vexed to-day:

And in my mind some traces stay.

EVA.

Aye, in the Song-school? You met, I see.

SACHS.

Yes, child: an election has worried me.

EVA.

Oh Sachs! but you should at once have

said so!

Then my tongue would not have plagued

your head so.

Now say, who was it entrance besought?

SACHS.

A knight, my child, and quite untaught;

EVA.

A knight? Dear me!—And did he suc-

ceed!

SACHS.

Why no, my child! we disagreed.

EVA.

Dear me! how strange! relate it, pray.

If you are vexed can I be gay?—

Then he was defeated and baffled quite?

SACHS.

Ohne Gnad' versang der Herr Rittersmann.

MAGDALENE

*(kommt zum Haus heraus und ruft leise):*  
Bst! Evchen! Bst!

EVA.

Ohne Gnade? Wie?  
Kein Mittel gäb's, das ihm gedieh?  
Sang er so schlecht, so fehlervoll,  
dass nichts mehr zum Meister ihm helfen soll?

SACHS.

Mein Kind, für den ist Alles verloren.  
und Meister wird der in keinem Land;  
denn wer als Meister ward geboren,  
der hat unter Meistern den schlimmsten Stand.

MAGDALENE *(näher)*.

Der Vater verlangt.

EVA.

So sagt mir noch an,  
ob keinen der Meister zum Freund er gewann?

SACHS.

Das wär' nicht übel? Freund ihm noch sein!

Ihm, vor dem All' sich fühlten so klein!  
Den Junker Hochmuth, lasst ihn laufen,  
mag er durch die Welt sich raufen;  
was wir erlernt mit Noth und Müh',  
dabei lasst uns in Ruh' verschnaufen!  
Hier renn' er nichts uns über'n Haufen:  
sein Glück ihm anderswo erblüh'!

EVA *(erhebt sich heftig)*.

Ja, anderswo soll's ihm erblüh'n,  
als bei euch garst'gen, neid'schen Mannsen;

wo warm die Herzen noch erglüht,  
trotz allen tück'schen Meister Hansen!  
Ja, Lene! Gleich! ich komme schon!  
Was trüg' ich hier für Trost davon?  
Da riecht's nach Pech, dass Gott erbarm'!  
Brennt' er's lieber, da würd' er doch warm.  
*(Sie geht heftig mit MAGDALENE hinüber und verweilt sehr aufgeregt dort unter der Thüre.)*

SACHS

*(nickt bedeutungsvoll mit dem Kopfe).*  
Das dacht' ich wohl. Nun heisst's: schaff Rath!

*(Er ist während des Folgenden damit beschäftigt, auch die obere Ladenthüre so weit zu schliessen, dass sie nur ein wenig Licht noch durchlässt: er selbst verschwindet so fast ganz.)*

MAGDALENE.

Hilf Gott! was bliebst du nur so spät?  
Der Vater rief.

EVA.

Geh' zu ihm ein:  
ich sei zu Bett in Kämmerlein.

x

MAGDALENE.

Nicht doch! Hör' nur! Komm' ich dazu?  
Beckmesser fand mich: er lässt nicht Ruh',  
zur Nacht sollst du dich an's Fenster neigen,  
er will dir 'was schönes singen und geigen,  
mit dem er dich hofft zu gewinnen, das Lied,  
ob dir das zu Gefallen gerieth.

EVA.

Das fehlte auch noch!—Käme nur Er!

MAGDALENE.

Hast' David geseh'n?

EVA.

Was soll mir der?

MAGDALENE *(halb für sich)*.

Ich war zu streng; er wird sich grämen.

EVA.

Siehst du noch nichts?

MAGDALENE.

's ist als ob Leut' dort kämen.

EVA.

Wär' er's?

MAGDALENE.

Mach' und komm jetzt hinan!

EVA.

Nicht eh'r, bis ich sah den theuersten Mann!

MAGDALENE.

Ich täusche mich dort: er war es nicht.—  
Jetzt komm, sonst merkt der Vater die G'schicht'!

EVA.

Ach! meine Angst!

MAGDALENE.

Auch lass uns berathen,  
wie wir des Beckmesser's uns entladen.

EVA.

Zum Fenster gehst du für mich.

MAGDALENE.

Wie ich?—  
Das machte wohl David eiferlich?  
Er schläft nach der Gassen! Hihi! 's wär fein!—

EVA.

Dort hör' ich Schritte.

MAGDALENE.

Jetzt komm', es muss sein!

EVA.

Jetzt näher!

MAGDALENE.

Du irrst! 's nichts, ich wett'.  
Ei, komm! Du musst, bis der Vater zu Bett.

*(Man hört innen POGNER's Stimme.)*

He! Lene! Eva!

SACHS.

Truly hopeless the case of the noble knight.

MAGDALENA

(*comes to the house door and calls softly*).  
Hist! Eva! Hist!

EVA.

Truly hopeless! and why?  
Were there no means to help him by?  
Sang he so ill, so faultily  
He never a Master can hope to be?

SACHS.

My child, it is a hopeless disaster;  
No leader he'll be in any land;  
For when one is born to be a Master,  
'Mong other Masters he cannot stand.

MAGDALENA (*approaching*).

Your father awaits.

EVA.

But tell me the end,  
If none of the Masters he won for a friend.

SACHS.

That is a good joke! friend could we call  
One before whom we all felt so small?  
My young lord Haughty, let him toddle,  
In the world to cool his noddle.  
What we have learnt with toil and care,  
Let us digest in peace unburied!  
Here we must by no one be worried;  
So let his fortune shine elsewhere!

EVA (*rising hastily*).

Yes, elsewhere it will shine, I know,  
In spite of what your envious pack says;  
Some place where hearts still warmly  
glow,

With no deceitful Master Sachses!—  
Yes, Lena! Yes! I'm coming, dear!—  
Nice consolation I get here!  
I smell the pitch, Heav'n keep us whole!  
Burn it, rather, and warm up your soul.

(*She crosses over hastily with MAGDALENA  
and remains in agitation at her own  
door.*)

SACHS

(*with a meaning nod of his head*).

I thought as much! Now then they'll  
prate!

(*During the following he closes the upper  
half of his door also, so nearly as only  
to leave a little crack of light, he him-  
self being quite invisible.*)

MAGDALENA.

Good lack! why have you stayed so late?  
Your father called.

EVA.

Go you instead  
And say that I am gone to bed.

MAGDALENA.

No, no! Hark now! I have news too?

Beckmesser found me; such a to-do!  
To-night, if but at the window stay'd you,  
He said he would come and serenade you.  
The song he intends for your winning he'll  
sing,

To try if your approval 'twill bring.

EVA.

He need not trouble—Where can he be!

MAGDALENA.

Has David been here?

EVA.

What's that to me?

MAGDALENA (*half to herself*).

I was too harsh; he's vexed, I fear.

EVA.

No one in sight?

MAGDALENA.

Some one draws near.

EVA.

Is't he?

MAGDALENA.

Come; 'tis time to depart.

EVA.

Not till I've seen the man of my heart.

MAGDALENA.

I made a mistake, it is not he.  
Come in, for fear your father should see.

EVA.

What shall I do?

MAGDALENA.

We'll hold consultation  
As to this Beckmesser's invitation.

EVA.

Stand you at the window for me.

MAGDALENA.

What, I?  
'Twould rouse poor David's jealousy.  
He sleeps on the street side. He, he!  
what fun!

EVA.

I hear a footstep!

MAGDALENA.

Come now, let us run!

EVA.

It nears us!

MAGDALENA.

You're wrong, I'll bet my head.  
Do come! You must, till your father's in  
bed.

POGNER (*calling within*).

Hey! Lena! Eva!

MAGDALENE.

's ist höchste Zeit!  
Hörst du's? Komm'! der Ritter ist weit.

WALTHER ist die Gasse heraufgekommen;  
jetzt biegt er um POGNER's Haus herum.  
EVA, die bereits von MAGDALENE am  
Arm hineingezogen worden war, reißt  
sich mit einem leisen Schrei los, und  
stürzt WALTHER entgegen.

EVA.

Da ist er!

MAGDALENE (*hineingehend*).

Nun haben wir's! Jetzt heisst's: ge-  
scheit! (Aß.)

EVA (*ausser sich*).

Ja, ihr seid es!  
Alles sag' ich,  
denn ihr wisst es;  
Alles klag' ich,  
denn ich weiss es;  
ihr seid beides  
Held des Preises,  
und mein einz'ger Freund!

WALTHER (*leidenschaftlich*).

Ach, du irrst! Bin nur dein Freund,  
doch des Preises  
noch nicht würdig,  
nicht den Meistern  
ebenbürtig:  
mein Begeistern  
fand Verachten,  
und ich weiss es,  
darf nicht trachten  
nach der Freundin Hand!

EVA.

Wie du irrst! Der Freundin Hand,  
ertheilt nur sie den Preis.  
wie deinen Muth ihr Herz erfand,  
reicht sie nur dir das Reis.

WALTHER.

Ach nein, du irrst! Der Freundin Hand,  
wär' Keinem sie erkoren,  
wie sie des Vaters Wille hand,  
mir wär' sie doch verloren.  
„Ein Meistersinger muss er sein:  
Nur wen ihr krönt, den darf sie frei'n!“  
So sprach er festlich zu den Herrn,  
kann nicht zurück, möcht' er's auch gern!  
Das eben gab' mir Muth;  
wie ungewohnt mir alles schien,  
ich sang mit Lieb' und Gluth,  
dass ich den Meisterschlag verdien'.  
Doch diese Meister!  
Ha, diese Meister!  
Diese Reim-Gesetze  
Leimen und Kleister!  
Mir schwillt die Galle,  
das Herz mir stockt,  
denk' ich der Falle,  
darein ich gelockt!—  
Fort in die Freiheit!  
Dorthin gehör' ich,  
da wo ich Meister im Haus!

Σ

Soll ich dich frei'n heut',  
dich nun beschwör' ich,  
flieh', un folg' mir hinaus!

EVA

(*fasst ihn besänftigend bei der Hand*)  
Geliebter, spare den Zorn!  
's war nur des Nachtwächters Horn.  
Unter der Linde  
birg' dich geschwinde:  
hier kommt der Wächter vorbei.

MAGDALENE (*an der Thüre, leise*).  
Evchen! 's ist Zeit! mach' dich frei!

WALTHER.

Du fliehst?

EVA.

Muss ich denn nicht?

WALTHER.

Entweichst?

EVA.

Dem Meistergericht.  
(*Sie verschwindet mit MAGDALENE im  
Hause.*)

DER NACHTWAECHTER

(*Ist während dem in der Gasse erschienen,  
kommt singend nach vorn, biegt um die  
Ecke von POGNER's Haus und geht nach  
links zu weiter ab*).

„Hört ihr Leut' und lasst euch sagen,  
die Glock' hat Zehn geschlagen:  
bewahrt das Feuer und auch das Licht,  
damit Niemand kein Schad' geschicht!  
Lobet Gott den Herrn!“

(*Als er hiermit abgegangen, hört man  
ihn abermals blasen.*)

SACHS

(*welcher hinter der Ladenthüre dem Ge-  
spräche gelauscht, öffnet jetzt, bei  
eingezeogenem Lampenlicht ein wenig  
mehr*).

Ueble Dinge, die ich da merk':  
eine Entführung gar im Werk!  
Aufgepasst! das darf nicht sein!

WALTHER (*hinter der Linde*).

Käm' sie nicht wieder? O der Pein!—  
Doch ja! sie kommt dort!—Weh' mir,  
nein!  
Die Alte ist's!—doch aber—ja!

EVA

(*ist in MAGDALENE's Kleidung wieder zu-  
rückgekommen und geht auf WALTHER  
zu*).

Das thör'ge Kind: da hast du's! da!  
(*Sie sinkt ihm an die Brust.*)

WALTHER.

O Himmel! Ja! nun wohl ich weiss,  
dass ich gewann den Meisterpreis!

EVA.

Doch nun kein Besinnen!



MAGDALENA.

No more delay!  
D'ye hear? Come—your knight's far away.

WALTER *has come up the alley and now turns the corner by POGNER'S house.*  
EVA, *who is being dragged indoors by* MAGDALENA, *tears herself free with a slight cry and rushes towards WALTER.*

EVA.

It is he!

MAGDALENA (*going in*).

Now all's up! Be quick, I say!

(*Exit.*)EVA (*transported*).

'Tis my true love!  
Yes, my own love!  
Nought conceal I,  
All is known, love:  
All reveal I,  
For I know it:  
It is you, love,  
Hero-Poet  
And my only friend!

WALTER (*sorrowfully*).

Ah, thou'rt wrong! I'm but thy friend;  
Not as poet  
Masters prize me,  
For my station  
They despise me:  
Inspiration  
They can brook not,  
And—I know it—  
I may look not  
To my lady's hand!

EVA.

Thou art wrong! Thy lady's hand  
Awards the prize alone.  
Thy courage doth my heart command,  
Be then the wreath thine own.

WALTER.

Ah, no, thou'rt wrong! my lady's hand,  
Though no one else should gain it,  
Upon the terms thy father plann'd  
I never may attain it.  
"A Master Singer he must be:  
None may'st thou wed uncrowned by thee."  
Thus to the Guild he firmly spake:  
What he hath pledged he may not break.  
*That spurred my heart's desire,*  
Though strange to me were place and  
folk;  
I sang, all love and fire,  
And strove to make a Master-stroke.  
Oh, but these Masters!  
Think of these Masters!  
With their cramping rules,  
Like clinging pitch-plasters!  
I choke with passion,  
My heart's unnerved!  
Think of the fashion  
In which I was served!  
Hence, as a rover!

Freedom before me—  
Still I'm a Master at home!  
As I'm thy lover  
Now I implore thee,  
Come, and together we'll roam!

EVA (*taking him soothingly by the hand*)

Beloved, govern thy wrath!  
'Tis but the watchman goes forth.—  
Hide 'neath the lime-tree;  
Lose no more time! See,  
The watchman passes this way.

MAGDALENA (*at the door, softly*).

EVA! 'tis late: come in, I say!

WALTER.

You fly?

EVA.

Must I not flee?

WALTER.

You fear—?

EVA.

The powers that be!  
(*She disappears with MAGDALENA into the house.*)

THE WATCHMAN

(*has meanwhile appeared in the alley. He comes forward singing, turns the corner of POGNER'S house and exit L.*)

"Hark to what I say, good people,  
Striketh ten from every steeple.  
Put out your fire and eke your light,  
That none may come to harm this night.  
Praise the Lord of Heav'n!"

(*He has by this time gone off, but his horn is still heard.*)

SACHS

(*who has listened to the foregoing from behind his shop-door, now opens it a little wider, having shaded his lamp.*)

Pretty doings now are in hand!  
Here's an elopement being plann'd.  
I'm awake! This must not be.

WALTER (*behind the lime-tree*).

Has she then left me? Woe is me!—  
Yet no! who comes here?—Ah, not she!  
'Tis Magdalena.—Yet surely!—*Thou!*

EVA

(*returns in MAGDALENA'S dress and goes to WALTER.*)

Thy foolish child, she's all thine now!  
(*She sinks to his breast.*)

WALTER.

O heaven! here before my eyes  
I see indeed the Master-prize!

EVA.

Now no more delay!



Von hinnen! Von hinnen!  
O wären wir weit schon fort!

WALTHER.

Hier durch die Gasse: dort!  
finden wir vor dem Thor  
Knecht und Rosse vor.

*(Als sich Beide wenden, um in die Gasse einzubeugen, lässt SACHS, nachdem er die Lampe hinter eine Glaskugel gestellt, einen hellen Lichtschein durch die ganz wieder geöffnete Ladenthüre, quer über die Strasse fallen, so dass EVA und WALTHER sich plötzlich hell beleuchtet sehen.)*

EVA

*(WALTHER hastig zurückziehend).*

O weh', der Schuster! Wenn der uns sah!  
Birg' dich! komm' ihm nicht in die Näh'!

WALTHER.

Welch' andrer Weg führt uns hinaus?

EVA *(nach rechts deutend).*

Dort durch die Strasse: doch der ist  
kraus,  
ich kenn' ihn nicht gut; auch stiessen  
wir dort auf den Wächter.

WALTHER.

Nun denn: durch die Gasse!

EVA.

Der Schuster muss erst vom Fenster fort.

WALTHER.

Ich zwing ihm, dass er's verlasse.

EVA.

Zeig' dich ihm nicht: er kennt dich!

WALTHER.

Der Schuster?

EVA.

's ist Sachs!

WALTHER.

Hans Sachs? Mein Freund?

EVA.

Glaub's nicht!

Von dir zu sagen Uebles nur wusst' er.

WALTHER.

Wie, Sachs? Auch er?—Ich lösch' ihm  
das Licht!

*(BECKMESSER ist, dem NACHTWÄCHTER in einiger Entfernung nachschleichend, die Gasse herauf gekommen, hat nach den Fenstern von POGNER'S Hause gespäht, und an SACHS'S Hause angelehnt, zwischen den beiden Fenstern einen Steinsitz sich ausgesucht, auf welchem er sich, immer nur nach dem gegenüberliegenden Fenster aufmerksam lugend, niedergelassen hat; jetzt stimmt er eine mitgebrachte Laute.)*

EVA *(WALTHER zurückhaltend.)*

Thu's nicht!—Doch horch!

WALTHER.

Einer Laute Klang?

EVA.

Ach, meine Noth!

WALTHER.

Wie, wird dir bang?

Der Schuster, sieh, zog ein das Licht—  
so sei's gewagt!

EVA.

Weh'! Hörst du denn nicht?

Ein Andrer kam, und nahm dort Stand.

WALTHER.

Ich hör's und seh's—ein Musikant.

Was will der hier so spät des Nachts.

EVA.

's ist Beckmesser schon!

SACHS

*(als er den ersten Ton der Laute vornommen hat, von einem plötzlichen Einfall erfasst, das Licht wieder etwas eingezogen leise auch den unteren Theil des Ladens geöffnet, und seinen Werkstisch ganz unter die Thüre gestellt. Jetzt hat er EVA'S Ausruf vernommen).*

Aha! ich dacht's!

WALTHER.

Der Merker? Er! in meiner Gewalt?

Drauf zu! den Lung'rer mach ich kalt!

EVA.

Um Gott! So hör'! Willst den Vater  
wecken?

Er singt ein Lied, dann zieht er ab.

Lass dort uns im Gebüsch verstecken.—  
Was mit den Männern ich Müh' doch  
habe!

*(Sie zieht WALTHER hinter das Gebüsch auf die Bank unter der Linde.)*

*(BECKMESSER klimpert voll Ungeduld heftig auf der Laute, ob sich das Fenster nicht öffnen wolle? Als er endlich anfangen will zu singen, beginnt SACHS, der soeben das Licht wieder hell auf die Strasse fallen liess, laut mit dem Hammer auf den Leisten zu schlagen, und singt sehr kräftig dazu).*

SACHS.

Jerum! Jerum!

Halla halla he!

Oho! Trallalei! o'he!

Als Eva aus dem Paradies

von Gott dem Herrn verstossen,

gar schuf ihr Schmerz der harte Klee  
an ihrem Fuss, dem blossen.

Das jammerte den Herrn,

ihr Füßchen hat er gern,

und seinem Engel rief er zu:

„da mach' der armen Sünd'rin Schuh'!

Und da der Adam, wie ich seh',

an Steinen dort sich stösst die Zeh'.

das recht fortan

er wandeln kann,

so miss' dem auch Stiefeln an!“

Let's hasten away!  
Oh would that we were gone!

WALTER.

Here, through this alley: on!  
Servants at the gate  
With my horses wait.

*(As they turn to dive into the alley SACHS places his lamp behind a water-globe and sends a bright stream of light through the now wide open door across the street, so that EVA and WALTER suddenly find themselves illuminated.)*

EVA *(hastily pulling WALTER back)*.

Ah me! the cobbler! What would he say!  
Hide thee!—keep well out of his way!

WALTER.

What other road leads to the gate?

EVA *(pointing R)*.

Round by the street here, but 'tis not straight;  
I know it not well; besides, we should meet  
With the watchman.

WALTER.

Well then, through the alley?

EVA.

The cobbler must first leave his window-seat.

WALTER.

I'll force him then. Here's for a sally!

EVA.

Shew not yourself: he knows you!

WALTER.

Who is he?

EVA.

'Tis Sachs.

WALTER.

Hans Sachs? my friend?

EVA.

Not quite!  
With slanders against you he is busy.

WALTER.

What, Sachs? He too?—I'll put out his light!

*(BECKMESSER comes up the alley slinking at some distance in the rear of the WATCHMAN. He peers up at POGNER'S windows and, leaning against SACHS' house, seeks out a stone seat on which he places himself, still looking at the upper windows, and now he commences to tune a lute he has brought with him.)*

EVA *(restraining WALTER)*.

Forbear!—Now hark!

WALTER.

A lute I hear.

EVA.

What a mishap!

WALTER.

Why need you fear?  
The cobbler's light has ceased to glare:  
Let's make the attempt!

EVA.

Ah! see you not there?  
Some other comes to spoil our plan.

WALTER.

I hear and see: some player man.  
What wants he here so late at night?

EVA.

'Tis Beckmesser!

SACHS

*(on hearing the first sounds of the lute has, as if struck with a new idea, withdrawn his light, gently opened the lower half of his shop-door and placed his work-bench on the threshold. He now hears EVA'S exclamation).*

Aha! I'm right!

WALTER.

The Marker here? and placed in my power?  
Here goes! The fool shall rue this hour!

EVA.

Oh heav'n! Forbear. Would you wake my father?

He'll sing his song and quit us then.  
Let's hide behind the foliage rather,  
Oh dear! what trouble you give, you men!  
*(She draws WALTER behind the bushes on the bench under the lime-tree.)*

*(BECKMESSER impatiently tinkles on his lute waiting for the window to open. As he is about to commence his song, SACHS turns his light full on the street again and begins to hammer loudly on his last, singing lustily the while.)*

SACHS.

Toorai looral!  
Tiddy fol de rol!  
Oho! Tralala! Oho!  
When mother Eve from Paradise  
Was by the Almighty driven,  
Her naked feet, so small and nice,  
By stones were sorely riven.  
This troubled much the Lord,  
Her footsies he ador'd;  
An angel he did straightway choose:  
"Go make that pretty sinner shoes!  
And as poor Adam limps around  
And breaks his toes on stony ground,  
That well and wide  
His legs may stride,  
Measure him for boots 'beside!'"

BECKMESSER

*(alsbald nach Beginn des Verses).*

Was soll das sein?—

Verdammtes Shrein!

Was fällt dem groben Schuster ein?

*(Vortretend.)*

Wie, Meister? Auf? So spät zur Nacht?

SACHS.

Herr Stadtschreiber! Was, ihr wacht?—

Die Schuh machen euch grosse Sorgen?

Ihr seht, ich bin dran: ihr habt sie morgen.

BECKMESSER.

Hol' der Teufel die Schuh'!

Ich will hier Ruh'!

WALTHER *(zu EVA.)*

Wie heisst das Lied? Wie nennt er dich?

EVA.

Ich hört' es schon: 's geht nicht auf mich.

Doch eine Bosheit steckt darin.

WALTHER.

Welch' Zögerniss! Die Zeit geht hin!

SACHS *(weiter arbeitend).*

Jerum! Jerum!

O Eva! Hör' mein Klageruf,  
mein Noth und schwer Verdrüssen!Die Kunstwerk', die ein Schuster schuf,  
sie tritt die Welt mit Füssen!Gäb nicht ein Engel Trost,  
der gleiches Werk erlost,  
und rief mich oft in's Paradies,  
wie dann ich Schuh' und Stiefel liess'!Doch wenn der mich im Himmel hält,  
Dann liegt zu Füssen mir die Welt,  
und bin in Ruh'Hans Sachs ein Schuh-  
macher und Poet dazu.

BECKMESSER

*(das Fenster gewährend, welches jetzt  
schr leise geöffnet wird).*Das Fenster geht auf:—Herr Gott, 's ist  
sie!EVA *(zu WALTHER).*Mich schmerzt das Lied, ich weiss nicht  
wie!

O fort, lass' uns fliehen!

WALTHER *das Schwert halb ziehend).*

Nun denn: mit dem Schwert!

EVA.

Nicht doch! Ach halt'!

WALTHER.

Kaum wär' er's werth!

EVA.

Ja, besser Geduld! O lieber Mann!  
Dass ich so Noth dir machen kann!

WALTHER.

Wer ist am Fenster?

EVA.

's ist Magdalene.

WALTHER.

Das heiss' ich vergelten: fast muss ich  
lachen.

EVA.

Wie ich ein End' und Flucht mir ersehne!

WALTHER.

Ich wünscht' er möchte den Anfang  
machen.*(Sie folgen dem Vorgang mit wachsender  
Theilnahme.)*

BECKMESSER

*(der während SACHS fortführt zu arbei-  
ten und zu singen, in grosser Aufregung  
mit sich berathen hat).*Jetzt bin ich verloren, singt er noch  
fort!—*(Er tritt an den Laden heran.)*Freund Sachs! So hört doch nur ein  
Wort!Wie seid ihr auf die Schuh' vergessen!  
Ich hatt' sie wahrlich schon vergessen.  
Als Schuster seid ihr mir wohl werth,  
als Kunstfreund doch weit mehr verehrt.  
Eu'r Urtheil, glaubt, das halt' ich hoch;  
drum bitt' ich: hört das Liedlein doch,  
mit dem ich morgen möcht' gewinnen,  
ob das auch recht nach euren Sinnen.*(Er klimpert, mit seinen Rücken der  
Gasse zugewendet, auf der Laute, um  
die Aufmerksamkeit der dort an Fen-  
ster sich zeigenden MAGDALENE zu be-  
schäftigen, und sie dadurch zurückzu-  
halten.)*

SACHS.

Ei lasst mich doch in Ruh'!

Wie käm' solche Ehr' mir zu?

Nur Gassenhauer dicht' ich zum meisten;  
drum sing' ich zur Gassen, und hau auf  
den Leisten.*(Fortarbeitend.)*

Jerum! Jerum?

Halla halla hei!

BECKMESSER.

Verfluchter Kerl!—Den Verstand verlier'  
ich,mit seinem Lied voll Pech und Schmie-  
rich!—Schweigt doch! Weckt ihr die Nachbarn  
auf?

SACHS.

Die sind's gewohnt: 's hört Keiner drauf.  
„O Eva! Eva! schlimmes Weib!“

BECKMESSER.

Verdammte Bosheit!—Gott, und 's wird  
spät:am End' mir die Jungfer vom Fenster  
geht!*(Er klimpert wie um anzufangen.)*SACHS *(aufschlagend).*Fanget an! 's pressirt!  
Sonst sing' ich für mich!

BECKMESSER (*as SACHS begins to sing*).

What is it now?

Atrocious row!

That vulgar cobbler's drunk, I trow!

(*advancing.*)

What Master! Up, so long after dark!

SACHS.

You also out, Master Town-clerk?

The shoes perhaps on your mind are weighing?

You see me at work: I'm not delaying.

BECKMESSER.

Deuce take boots and shoe!

Be quiet, do!

WALTER (*to EVA*).

What is that song? He speaks of thee.

EVA.

I know it well; he means not me.

But hidden malice here I trace.

WALTER.

What vile delay! Time flies apace!

SACHS (*continuing his work*).

Tooral looral!

Tiddy fol de rol!

O Eve! Hear how my poor heart aches

By grief and trouble sodden;

The works of Art a cobbler makes

All under foot are trodden.

Did not an angel bring

For such work comforting,

And call me oft to Heaven's gate.

I'd quickly leave this trade I hate!

But when he takes me up on high,

The world beneath my feet does lie:

Then rest doth woo

Hans Sachs, the shoe-

Maker and the Poet too.

BECKMESSER

(*watching the window, which now opens softly*).

The window's unclosed:—Oh heavens! 'tis she!

EVA (*to WALTER*).

Why does that song dispirit me?

O hence, let us hasten!

WALTER (*half drawing his sword*).

But one way remains!

EVA.

Oh no! Forbear!

WALTER.

He's scarce worth the pains!

EVA.

Yes, patience is best. Oh dearest love.

That I should such a trouble prove!

WALTER.

Who's at the window?

EVA.

'Tis Magdalena.

WALTER.

That's retribution: it sets me grinning.

EVA.

Would we could end, and fly this arena!

WALTER.

I only wish he'd make a beginning.

(*They follow the proceedings with increasing interest.*)

BECKMESSER

(*who, while SACHS has continued his song and work, takes counsel with himself in great perturbation*).

Now if he continues I am undone!

(*He advances to the shop.*)

Friend Sachs! pray hear a word—just one!

You work there at my shoes so fleetly,

While I'd forgotten them completely.

The cobbler worshipful I deem;

The critic, though, I more esteem.

Your taste, I know, is seldom wrong,

So, please you, hear this little song,

With which I seek to win to-morrow:

Your estimate I fain would borrow.

(*With his back turned to the alley he strums on the lute to attract the attention of MAGDALENA and keep her at the window*)

SACHS.

Oh peace, and let me be!

Why seek to honor me?

'Tis clap-trap stuff that I put together:

I sing in the streets while I hammer my leather.

(*continuing to work.*)

Tooral looral!

Tiddy fol de rol!

BECKMESSER.

Confound the rogue!—How my brain he's racking!

His ditty reeks of pitch and blacking!—

Silence! Neighbors and all you'll awake.

SACHS.

They're used to this; no heed they'll take.—

"Oh Eve! oh Eve, you wicked wench!"—

BECKMESSER.

Atrocious malice!—Zounds! it grows late!

She'll go from the window if longer I wait!

(*He strums a prelude.*)

SACHS (*With a blow of his hammer*).

"Now begin!" Look sharp, or I too shall sing!



BECKMESSER.

Haltet ein! nur das nicht!—Teufel! wie ärgerlich!—  
Wollt ihr euch denn als Merker erdreisten,  
nun gut, so merkt mit dem Hammer  
auf den Leisten:—  
nur mit dem Beding, nach den Regeln  
scharf;  
aber nichts, was nach den Regeln ich darf.

SACHS.

Nach den Regeln, wie sie der Schuster kennt,  
dem die Arbeit unter den Händen brennt.

BECKMESSER.

Auf Meister-Ehr'!

SACHS.

Und Schuster-Muth!

BECKMESSER.

Nicht einen Fehler: glatt und gut!

SACHS.

Dann ging't ihr morgen unbeschult.  
Setzt euch denn hier!

BECKMESSER

(an die Ecke des Hauses sich stellend).  
Lasst hier mich stehen!

SACHS.

Warum so fern?

BECKMESSER.

Euch nicht zu sehen,  
wie's Brauch in der Schul' vor dem Gemerk,

SACHS.

Da hör' ich euch schlecht.

BECKMESSER.

Der Stimme Stärk'  
ich so gar lieblich dämpfen kann.

SACHS.

Wie fein!—Nun gut denn!—Fanget an!  
(Kurzes Vorspiel BECKMESSER's auf der Laute, wozu MAGDALENE sich breit in das Fenster legt.)

WALTHER (zu EVA).

Welch' toller Spuck! Mich dünkt's ein Traum:  
den Singstuhl, scheint's, verliess ich kaum!

EVA.

Die Schläf' umweht's mir, wie ein Wahn:  
ob's Heil, ob Unheil, was ich ahn'?  
(Sie sinkt wie betäubt an WALTHER's Brust: so verbleiben sie.)

BECKMESSER (zur Laute).

„Den Tag seh ich erscheinen,  
der mir wohl gefall'n thut.....“

(SACHS schlägt auf.)

(BECKMESSER zuckt, fährt aber fort.)

„Da fasst mein Herz sich einen  
guten und frischen Muth.“

x

(SACHS hat zweimal aufgeschlagen. BECKMESSER wendet sich leise, doch wüthend um.)

Treibt ihr hier Scherz?  
Was wär' nicht gelungen?

SACHS.

Besser gesungen:  
„da fasst mein Herz  
sich einen guten und frischen Muth.“

BECKMESSER.

Wie sollt' sich das reimen  
auf „seh' ich erscheinen?“

SACHS.

Ist euch an der Weise nichts gelegen?  
Mich dünkt, 'sollt' passen Ton und Wort.

BECKMESSER.

Mit euch hier zu streiten?—Lasst von  
den Schlägen,  
sonst denkt ihr mir dran!

SACHS.

Jetzt fahret fort!

BECKMESSER.

Bin ganz verwirrt!

SACHS.

So fangt noch 'mal an:  
drei Schläg' ich jetzt pausiren kann.

BECKMESSER (für sich).

Am Besten, wenn ich ihn gar nicht beacht':—

wenn's nur die Jungfer nicht irre macht!  
(Er räuspert sich und beginnt wieder.)

„Den Tag seh' ich erscheinen,  
der mir wohl gefallen thut;  
das fasst mein Herz sich einen  
guten und frischen Muth.  
da denk' ich nicht an Sterben,  
lieber an Werben  
um jung Mägdlein's Hand.  
Warum wohl aller Tage  
schönster mag dieser sein?  
Allen hier ich es sage:  
weil ein schönes Fräulein  
von ihrem lieb'n Herrn Vater,  
wie gelobt hat er,  
ist bestimmt zum Eh'stand.  
Wer sich getrau',  
der komm und schau'  
da steh'n die hold lieblich Jungfrau,  
auf die ich all' mein' Hoffnung bau':  
darum ist der Tag so schön blau,  
als ich anfänglich fand.“

(Von der sechsten Zeile an hat SACHS wieder aufgeschlagen, wiederholt, und meist mehrere Male schnell hintereinander; BECKMESSER, der jedesmal schmerzlich zusammenzuckte, war genöthigt, bei Bekämpfung der innern Wuth, oft den Ton, den er immer zärtlich zu halten sich bemüht, kurz und heftig auszustoßen, was das Komische seines gänzlich prosodielosen Vortrages sehr vermehrte.—Jetzt bricht er wüthend um die Ecke auf SACHS los.)

BECKMESSER.

Aught but that! Pray hush!—What a madd'ning thing?  
 Would you the post of Marker aspire to,  
 Then hammer away as you desire to:  
 But you must agree to restrain your tool;  
 Not strike unless I'm breaking the rule.

SACHS.

Though a cobbler I'll keep the rules like you,  
 If my fingers itch to complete this shoe.

BECKMESSER.

Your Master's word?

SACHS.

And cobbler's truth.

BECKMESSER.

If it is faultless, fair and smooth—

SACHS.

Then you must go unshod, forsooth!  
 Sit you down here!

BECKMESSER

(*placing himself at the corner of the house*).

I'd rather leave you.

SACHS.

Why so far off?

BECKMESSER.

Not to perceive you:  
 The Marker in school hides in his place.

SACHS.

But I shall scarce hear you.

BECKMESSER.

My pow'rful bass  
 Will not then stun you with its din.

SACHS.

That's good!—All right then!—"Now begin"?

(*Short prelude on the lute by BECKMESSER, during which MAGDALENA leans out of the window.*)

WALTER (to EVA).

What crazy sounds! 'Tis like a dream:  
 Still in the Singer's seat I seem.

EVA.

Sleep steals upon me like a spell.  
 For good or evil, who can tell?

(*She sinks as if stupefied on WALTER'S breast. In this position they remain.*)

BECKMESSER (with his lute).

"I see the dawning daylight  
 With great pleasure I do.

(SACHS knocks.)

(BECKMESSER starts but continues.)

"For now my breast takes a right  
 Courage both fresh and—"

(SACHS has dealt two blows. BECKMESSER turns around slowly. but in anger.)

Is this a jest?

What d'y'e find bad there?

SACHS.

Better have had there,  
 "For now my breast  
 Takes a right courage fresh and—"

BECKMESSER.

How would that lay right  
 To rhyme with my "daylight?"

SACHS.

The melody do you think no matter?  
 Both words and notes should fit in song

BECKMESSER.

Absurd discussion!—Leave off that  
 clatter!  
 Or is it a plot?

SACHS.

Oh get along!

BECKMESSER.

I'm quite upset!

SACHS.

Begin it once more,  
 And three bars rest meanwhile I'll score

BECKMESSER (*aside*).

'Tis better that no attention I pay:—  
 If only she is not scared away!  
 (*He clears his throat and begins again.*)  
 "I see the dawning daylight,  
 With great pleasure I do;  
 For now my heart takes a right  
 Courage both fresh and new.  
 I do not think of dying,  
 Rather of trying  
 A young maiden to win.  
 Oh wherefore doth the weather  
 Then to-day so excel?  
 I to all say together  
 'Tis because a damsel  
 By her beloved father,  
 At his wish rather,  
 To be wed doth go in.  
 The bold man who  
 Would come and view,  
 May see the maiden there so true,  
 Of whom my hopes I firmly glue:  
 Therefore is the sky so bright blue.  
 As I said to begin."

(*From the 6th line onward, SACHS has continued to hammer repeatedly on the various false accents; BECKMESSER, who has started painfully at each blow, is forced to make his notes short and jerky in the effort to control his inward rage; this increases the comical effect of his doggerel performance.—Now he bursts out at SACHS round the corner.*)

(BECKMESSER, nur den Blick auf das Fenster heftend, hat mit wachsender Angst MAGDALENE'S misdehagliche Gebärden bemerkt; um SACHSEN'S fortgesetzte Schläge zu übertönen, hat er immer stärker und athemloser gesungen.—Er ist im Begriffe, sofort weiter zu singen, als SACHS, der zuletzt die Keile aus den Leisten schlug, und die Schuhe abgezogen hat, sich vom Schemel erhebt, und über den Laden sich heraus lehnt.)

SACHS.

Seid ihr nun fertig?

BECKMESSER (in höchster Angst).

Wie fraget ihr?

SACHS

(die Schuhe triumphirend aus dem Laden heraushaltend).

Mit den Schuhen ward ich fertig schier!  
Das heiss' ich mir rechte Merkerschuh':—  
mein Merkersprüchlein hört dazu!  
Mit lang' und kurzen Hieben,  
steht's auf der Sohl' geschrieben:  
da les't es klar  
und nehm't es wahr,  
und merkt's euch immerdar.—  
„Gut Lied will Takt,“  
wer den verzuckt,  
dem Schreiber mit der Feder  
haut ihn der Schuster auf's Leder.  
Nun lauft in Ruh',  
habt gute Schuh';  
der Fuss euch drin nicht knackt:  
ihn hält die Sohl' im Takt!

(Er lacht laut.)

BECKMESSER

(der sich ganz in die Gasse zurückgezogen, und an die Mauer zwischen den beiden Fenstern von SACHSEN'S Hause sich anlehnt, singt, um SACHS zu übertönen, zugleich, mit grösster Anstrengung, schreiend und athemlos hastig, seinen dritten Vers).

„Darf ich Meister mich nennen,  
das bewähr' ich heut' gern,  
weil nach dem Preis ich brennen  
muss dursten und hungern.  
Nun ruf' ich die neun Musen  
dass an sie blusen  
mein dicht'rischen Verstand.  
Wohl kenn ich alle Regeln,  
halte gut Maass und Zahl;  
doch Sprung und Ueberkegeln  
wohl passirt je einmal,  
wann der Kopf, ganz voll Zagen,  
zu frein will wagen  
um ein jung Mägdleins Hand.  
Ein Jungesell  
trug ich mein Fell,  
mein Ehr', Amt, Würd' und Brod zur  
Stell',  
dass euch mein Gesang wohl gefäll',  
und mich das Jungfräulein erwähl',  
wenn sie mein Lied gut fand.“

x

NACHBARN

(erst einige, dann mehrere. öffnen, während des Gesanges, in der Gasse die Fenster und gucken heraus).

Wer heult denn da? Wer kreischt mit Macht?

Ist das erlaubt so spät zur Nacht?

Gebt Ruhe hier! 's ist Schlafenzzeit!—

Nein, hört nur, wie der Esel schreit!—

Ihr da! Seid still, und scheert euch fort!

Heult, kreischt und schreit an and'rem Ort!

DAVID

(hat ebenfalls den Fensterladen, dicht bei BECKMESSER, ein wenig geöffnet und lugt hervor).

Wer Teufel hier?—Und drüben gar?

Die Lene ist's,—ich seh' es klar!

Herr Je! das war's, den hat sie bestellt;

der ist's, der ihr besser als ich gefällt!—

Nun warte! du kriegst's! dir streich' ich das Fell!—

Zum Teufel mit dir verdammte Gesell!

(DAVID ist, mit einem Knüttel bewaffnet, hinter dem Laden aus dem Fenster hervorgesprungen, zerschlägt BECKMESSER'S Laute und wirft sich über ihn selbst her.)

MAGDALENE

(die zuletzt, um den Merker zu entfernen, mit übertrieben beifälligen Bewegungen herabgewinkt hat. schreit jetzt laut auf).

Ach Himmel! David! Gott, welche Noth!

Zu Hülfe! zu Hülfe! Sie schlagen sich todt.

BECKMESSER (mit DAVID sich balgend).

Verfluchter Kerl! Lässt du mich los?

DAVID.

Gewiss! Die Glieder brech' ich dir blos!

(Sie balgen und prügeln sich in einem fort.)

NACHBARN (an den Fenstern).

Seht nach! Springt zu! Da würgen sich zwei!

ANDERE NACHBARN

(auf die Gasse heraustretend).

Heda! Herbei! 's giebt Prügelei!

Ihr da! aus einander! Geht freien Lauf!

Lass ihr nicht los, wir schlagen drauf?

EIN NACHBAR.

Ei seht! Auch ihr da! Geht's euch 'was an?

EIN ZWEITER.

Was sucht ihr hier? Hat man euch 'was gethan?

ERSTER NACHBAR.

Euch kennt man gut!

ZWEITER NACHBAR.

Euch noch viel besser!

ERSTER NACHBAR.

Wie so denn?

BECKMESSER, *keeping his eyes fixed on the window, has perceived with rising chagrin MAODALENA'S evident signs of dissatisfaction; he has sung louder and more hurriedly in order to overpower the continued hammering of SACHS.—He is about to continue when the latter, knocking the key of the last out and withdrawing the shoe, rises from his stool and leans out over the shop-door.*)

SACHS.

Haven't you finished?

BECKMESSER (*in great trepidation*).  
What means your call?

SACHS

*triumphantly holding out the shoes from the door*).

I've finished with the shoes, that's all!—  
I call that a famous Marker's shoe:  
Now hear my Marker's maxim too.—  
By long and short strokes dinted  
Here on the sole 'tis printed!  
Behold it here,  
Let it be clear,  
And hold it ever dear.—  
"Good songs must scan."  
On any man,  
E'en the Town-clerk, who'd transgress it  
The cobbler's strap shall impress it.—  
Now run along,  
Your shoes are strong;  
Trust henceforth to your feet:  
They'll keep you on the beat.

(*He laughs loudly.*)

BECKMESSER

(*who has retired into the alley again and leans against the wall between SACHS'S two windows, hastens on with third verse, shouting breathlessly with violent efforts to drown SACHS'S voice*).

"That I've a Master's learning  
Willingly I'd show her,  
To win the reward burning  
I'm with thirst and hunger.  
Now I call the nine Muses  
To witness whose is  
The poetic gift true.  
I lay no faulty stresses,  
In the rules I'm no dunce;  
Some little awkwardnesses  
May excused be for once,  
When one's heart fear is swaying  
At thus essaying  
A fair maiden to woo.  
A bachelor,  
I'd give my gore,  
My place, rank, honor, all my store,  
If you would my song not abhor;  
And the maiden would me adore  
If she admires it too."

NEIGHBORS

(*first a few, then more, open their windows in the alley during the song and peep out*).

Who's howling there? Who bawls so loud?

So late at night, is that allowed?—

'Tis time for bed! Be still, I say!

Just listen to that donkey's bray!—

You there! Shut up and beat retreat!

Go halloo in some other street!

DAVID

(*who has opened his shutter close to*

BECKMESSER).

Whoever 's this?—and who's up there?

'Tis Magdalena, I declare!

'Oddzounds that's it—I clearly see

'Tis he she favors more than me!—

You'll catch it! Just wait! I'll tan your skin!

The devil help you when I begin!

(DAVID, *arming himself with a cudgel, springs out of the window, knocks BECKMESSER'S lute out of his hands and throws himself upon him*).

MAODALENA

(*who at last, to make the Marker go, has made exaggerated gestures of pleasure at him, now cries aloud*).

Oh heavens! David! Lord, how I'm thrilled!

A rescue! a rescue! or both will be killed!

BECKMESSER (*struggling with DAVID*).

Infernal rogue! Let me alone!

DAVID.

I will when I've broken every bone.

(*They continue to struggle and fight*).

NEIGHBORS (*at the windows*).

Look there! Go it!—They're hard at it now!

OTHER NEIGHBORS

(*coming into the alley*).

Halloa! What's up? See, here's a row!

You there! stand back! Give him fair play!

If you don't part we'll join the fray.

ONE NEIGHBOR.

Halloa! Have you come? Why are you here?

A SECOND.

What's that to you? Don't interfere!

FIRST NEIGHBOR.

You're a big rogue!

SECOND NEIGHBOR.

You are no lesser!

FIRST NEIGHBOR,

Prove it then!



ZWEITER NACHBAR (*zuschlagend*).  
 Ei, so!

MAGDALENE (*hinabschreitend*).  
 David! Beckmesser!

LEHRBUBEN (*kommen dazu*).  
 Herbei! Herbei!  
 's giebt Keilerei!

EINIGE.  
 's sind die Schuster!

ANDERE.  
 Nein, 'sind die Schneider!

DIE ERSTEREN.  
 Die Trunkenbolde!

DIE ANDEREN.  
 Die Hungerleider!

DIE NACHBARN  
 (*auf der Gasse durcheinander*).

Euch gönnt' ich's schon lange!—  
 Wird euch wohl bange?  
 Das für die Klage!—  
 Seht euch vor, wenn ich schlage!—  
 Hat euch die Frau gehetzt?—  
 Schau' wie es Prügel setzt!—  
 Seid ihr noch nicht gewitzt?—  
 So schlagt doch!—Das sitzt!—  
 Dass ich, Hallunke!—  
 Hie Färbertunke!—  
 Wartet, ihr Racker!  
 Ihr Maasseabzwacker!—  
 Esel!—Dummrian!—  
 Du Grobian!—  
 Lümmel du!—  
 Drauf und zu!

LEHRBUBEN  
 (*durcheinander, zugleich mit den NACH-*  
 BARN).

Kennt man die Schlosser nicht?  
 Die haben's sicher angericht!—  
 Ich glaub' die Schmiede werden's sein.—  
 Die Schreiner seh' ich dort beim Schein.—  
 Hei! Schau' die Schäffler dort beim  
 Tanz.—

Dort seh' die Bader ich im Glanz.—  
 Krämer finden sich zur Hand  
 mit Gerstenstang und Zuckermand;  
 mit Pfeffer, Zimmt, Muscatennuss,  
 Sie riechen schön.  
 Sie riechen schön.  
 doch haben viel Verdross,  
 und bleiben gern vom Schuss.—  
 Seht nur, der Hase  
 Hat übr'ral die Nase!—  
 Meinst du damit etwa mich?—  
 Mein' ich damit etwa dich?  
 Da hast's auf die Schnautze!—  
 Herr, jetzt setzt's Plautze!—  
 Hei! Krach! Hagelwitterschlag!  
 Wo das sitzt, da wächst nichts nach!  
 Keilt euch wacker,  
 haut die Racker!  
 Haltet selbst Gesellen Stand;  
 wer da wich', 's wär wahrlich Schand'?  
 Drauf und dran!  
 Wie ein Mann  
 steh'n wir alle zur Keilerei!  
 (*Bereits prügeln sich NACHBARN und LEHR-*  
 RUBEN *fast allgemein durcheinander.*)

## GESELLEN

(*von allen Seiten dazu kommend*).

Heda! Gesellen 'ran!  
 Dort wird mit Streit und Zank gethan  
 Da giebt's gewiss gleich Schlägerei;  
 Gesellen, haltet euch dabei!  
 'Sind die Weber und Gerber!—  
 Dacht ich's doch gleich!—  
 Die Preisverderber!  
 Spielen immer Streich!  
 Dort den Metzger Klaus,  
 den kennt man heraus!—  
 Zünfte! Zünfte  
 Zünfte heraus!—  
 Schneider mit dem Bügel!  
 Hei! hie setzt's Prügel!  
 Gürtler!—Zinngiesser!—  
 Leimsieder!—Lichtgiesser!—  
 Tuchscherer her!  
 Leinweber her!  
 Hierher; Hierher!  
 Immer mehr? Immer mehr!  
 Nur tüchtig drauf? Wir schlagen los:  
 jezt wird die Keilerei erst gross!—  
 Lauft heim, sonst kriegt ihr's von der  
 Frau;  
 hier giebt's nur Prügel-Färbekblau!  
 Immer 'ran!  
 Mann für Mann!  
 Schlagt sie nieder!  
 Zünfte! Zünfte! Heraus!—

DIE MEISTER (*und ÄLTEREN BÜRGER von*  
*verschiedenen Seiten dazu kommend*).

Was giebt's denn da für Zank und Streit?  
 Das tos't ja weit und breit!  
 Gebt Ruh' und scheer sich jeder heim!  
 Sonst schlag' ein Hageldonnerwetter  
 drein!  
 Stemmt euch hier nicht mehr zu hauf,  
 oder sonst wir schlagen drauf.—

## DIE NACHBARINNEN

(*aus den Fenstern, durcheinander*).

Was is denn da für Streit und Zank?  
 's wird einem wahrlich Angst und bang!  
 Da ist mein Mann gewiss dabei;  
 gewiss kommt's noch zur Schlägerei!  
 He da! Ihr dort unten,  
 so seid doch nur gescheit!  
 Seid ihr zu Streit und Raufen  
 gleich Alle so bereit?  
 Was für ein Zanken und Toben!  
 Da werden schon Arme erhoben!  
 Hört doch! Hört doch!  
 Seid ihr denn toll?  
 Sind euch die Köpfe  
 vom Weine noch voll?  
 Zu Hilfe! Zu Hilfe!  
 Da schlägt sich mein Mann!  
 Der Vater! der Vater!  
 Sieht man das an?  
 Christian! Peter!  
 Niklaus! Hans!  
 Auf! schreit Zeter!—  
 Hörst du nicht, Franz?  
 Gott! wie sie walken!  
 Wasser her! Wasser her!

SECOND NEIGHBOR (*hitting out*).  
There!

MAGDALENA (*screaming down*).  
David! Beckmesser!

PRENTICES (*entering*).  
Hooray! hooray! Here's cudgel play!

SOME.  
It's the cobblers!

OTHERS.  
No, it's the tailors.

THE FIRST.  
The drunken patches!

THE OTHERS.  
The starveling railers!

THE NEIGHBORS  
(*in the street to one another*).

That pays what I owe you!—  
Coward! I know you!—  
Take that to requite you!—  
Mind your eye if I smite you!—  
Was your wife's temper high?  
See how the cudgels fly!—  
Haven't you found your wits?—  
Lay on, then!—That hits!—  
Rogue, there's a thumper!—  
You counter-jumper!—  
You gutter-sweeper?—  
You false-measure-keeper!—  
Blockhead!—Looby!—  
You great booby!—  
Dolt, I say!—  
Don't give way!

PRENTICES

(*to one another with the NEIGHBORS*).

We know the locksmiths' way:  
They surely started this fray!—  
I think the smiths began the fight.—  
I see the joiners by the light.—  
Look where the coopers come along  
And now the barbers join the throng.—  
There the Guild of grocers comes,  
With lollipops and sugar-plums,  
With pepper, spice and cinnamon.  
How nice they smell!  
How nice they smell!  
But they don't like the fun,  
And wish that it were done.  
See that fool there  
With his nose ev'rywhere!  
Pray did I allude to thee?  
There's one nose I've pounded!  
Lord! how that sounded!—  
Hey! whack! fire and fury oh!  
Where that fell no hair will grow!  
Cudgels, whack hard!  
Smash the blackguard!  
Show yourselves worth freemen's name:  
To give way would be a shame!  
Join the brawl,

Each and all.  
We are ready to help the row!  
(*Gradually the NEIGHBORS and PRENTICES  
have come to a general fight.*)

JOURNEYMEN (*arriving from all quarters*).  
Hallo! Companions, come!  
The people here seem quarrelsome.  
There'll surely be some fighting then:  
Be ready, lusty journeymen.  
'Tis the weavers and tanners!—  
Which well I know!—  
'Tis like their manners!—  
They always do so!—  
Klaus the butcher is there;  
He's one to beware!—  
Guilds! Guilds!  
Guilds ev'rywhere!—  
Tailors here are hieing!—  
See the cudgels flying!  
Girdlers!—Pewterers!  
Glue-boilers; Fruiterers  
Cloth-workers here!  
Linenweavers here!  
Come here! Come here!  
More appear! More appear!  
All do your best! We're going to strike!  
Now will the fight be something like!—  
Run home! your wife is aft'r you!  
Here you'll get painted black and blue!  
There they go!  
Blow for blow!  
Knock them over!  
Guildsmen! Guildsmen! come out!

THE MASTERS

(*and Old BURGHERS arriving on all sides*).  
What is this noise of brawl and fight,  
That sounds far through the night?  
Leave off and let each go his way,  
Or else there'll be the deuce to pay!  
Don't crowd up like this in bands,  
Or else we too must use our hands.—

WOMEN (*at the windows, to one another*).  
What is this noise of fight and brawl?  
It really terrifies us all!  
My husband's there, as sure as fate!  
Some one will get a broken pate!  
Hey sirs! You below there,  
Be reasonable now!  
Are you then all so ready  
To join a vulgar row?  
What a confusion and holloa!  
Now blows will be certain to follow!  
Hark ye! hark ye!  
Are ye insane?  
Are ye still fuddled  
With wine on the brain?  
O murder! murder!  
My man's in the fight!  
There's father! there's father!  
Look! what a sight!  
Christian! Peter!  
Nicholas! Hans!  
Watch! be feeter!—  
Don't you hear, Franz?  
Lord! how the hair flies!  
See how they go it!  
Water here! Water, quick!

Giesst's ihn' auf die Köpfe!

(Die Rauferei ist allgemein geworden.  
Schreien und Toben.)

MAGDALENE

(am Fenster verzweiflungsvoll die Hände ringend).

Ach Himmel! Meine Noth ist gross?—  
David! So hör' mich doch nur an!  
So lass' doch nur den Herren los!

POGNER

(ist im Nachtgewand oben an das Fenster getreten und zieht MAGDALENE herein).

Um Gott! Eva! schliess' zu!—  
Ich seh', ob im Haus unten Ruh'!

(Das Fenster wird geschlossen; bald darauf erscheint POGNER an der Hausthüre.)

(SACHS hat, als der Tumult begann, sein Licht gelöscht und den Laden soweit geschlossen, dass er durch eine kleine Oeffnung stets den Platz unter der Linde beobachten konnte.)

(WALTHER und EVA haben mit wachsender Sorge dem anschwellenden Tumulte zugehört. Jetzt fasst WALTHER EVA dicht in den Arm.)

WALTHER.

Jetzt gilt's zu wagen,  
sich durchzuschlagen.

(Mit geschwungenen Schwerte dringt er bis in die Mitte der Bühne vor.—Da springt SACHS mit einem Satz aus dem Laden auf die Strasse und packt WALTHER beim Arm.)

POGNER (auf der Treppe).

He, Lene, wo bist du?

SACHS

(die halbohnmächtige EVA auf die Treppe stossend).

In's Haus, Jungfer Lene!

(POGNER empfängt sie und zieht sie beim Arme herein.)

(SACHS, mit dem geschwungenen Knie-riemen, mit dem er sich bereits bis zu WALTHER Platz gemacht hatte, jetzt dem DAVID eines überhauend und ihn mit einem Fusstritt voran in den Laden stossend, zieht WALTHER, den er mit der andern Hand gefasst hält, gewaltsam schnell mit sich ebenfalls hinein, und schliesst sogleich fest hinter sich zu.)

(BECKMESSER, durch SACHS von DAVID befreit, sucht sich eilig durch die Menge zu flüchten.)

(Im gleichen Augenblicke, wo SACHS auf die Strasse sprang, hörte man rechts zur Seite im Vordergrunde einen besonders starken Hornruf des NACHTWAECHTER'S. LEHRBUBEN, BUEGER und GESELLEN suchten in eiliger Flucht sich nach allen Seiten hin zu entfernen: so dass die Bühne sehr schnell gänzlich geleert ist, alle Hausthüren hastig geschlossen und auch die NACHBARINNEN von den Fenstern, welche sie zugeschlagen, verschwunden sind.—Der Vollmond tritt hervor und scheint hell in die Gasse hinein.)

DER NACHTWAECHTER

(betritt im Vordergrunde rechts die Bühne, reibt sich die Augen, sieht sich verwundert um, schüttelt den Kopf und stimmt mit etwas bebender Stimme seinen Ruf an):

Hört ihr Leut', und lasst euch sagen:  
die Glock' hat Elfe geschlagen.

Bewahrt euch vor Gespenstern und Spuck,  
dass kein böser Geist eu'r Seel' beruck'!  
Lobet Gott den Herrn!

(Er geht während dem langsam die Gasse hinab. Als der Vorhang fällt, hört man den Hornruf des NACHTWAECHTER'S wiederholen.)

On their heads throw it!

*(The row has become general. Shrieks and blows.)*

MAGDALENA

*(wringing her hands despairingly at the window.)*

O heaven! what is to be done!—

David, for goodness' sake attend!

Do leave the gentleman alone!

POGNER

*(coming to the window in his night-gown, pulls MAGDALENA in.)*

Come in, Eva! Odd so!

I'll see if all is right below.

*(The window is shut and POGNER appears below at the door.)*

*(SACHS at the commencement of the row has extinguished his light and set his door ajar, so as still to be able to watch the place under the lime-tree.)*

WALTER and EVA have observed the riot with increasing anxiety. Now WALTER seizes EVA in his arms.)

WALTER.

Now we may do it—

Cut our way through it!

*(Brandishing his sword he forces his way to the middle of the stage.—SACHS rushes with one bound out of his shop and grasps WALTER'S arms.)*

POGNER *(on the steps).*

Ho? Lena! where are you?

SACHS

*(pushing the half-fainting EVA up the steps).*

Go in, Mistress Lena!

*(POGNER receives her and pulls her within.)*

*(SACHS brandishing his knee-strap, with which he has cleared a path to WALTER, now catches DAVID on", and, kicking him into the shop drags WALTER, whom he still holds, indoors with him, closing and barring the door behind them.)*

*(BECKMESSER released from DAVID by SACHS, seeks hasty flight through the crowd.)*

*(At the moment SACHS rushes into the street a loud note from the NIGHT-WATCHMAN'S horn is heard R. U. E. PRENTICES, BURGHERS and JOURNEYMEN, panic struck, seek flight on all sides, so that the stage is speedily completely cleared: all the doors are closed and women gone from windows, which are also shut.—The full moon shines out and brightly illumines the now peaceful alley.)*

THE WATCHMAN

*(enters R. U. E., rubs his eyes, stares about him in surprise, shakes his head, and in a somewhat tremulous voice calls out:)*

"Hark to what I say, good people!

Eleven strikes from ev'ry steeple.

Defend you all from spectre and sprite;

Let no power of ill your souls affright!

Praise the Lord of Heaven!"

*(He goes slowly up the alley. As the curtain falls his distant horn is still heard.)*



## III ACT.

(In SACHSEN'S Werkstatt. Kurzer Raum. Im Hintergrund die halb geöffnete Läden-  
thüre, nach der Strasse führend. Rechts zur Seite eine Kammerthüre. Links, das nach der Gasse gehende Fenster, mit Blumenstöcken davor, zur Seite ein Werk-  
tisch. SACHS sitzt auf einem grossen Lehnstuhle an diesem Fenster, durch welches die Morgensonne hell auf ihn hereinscheint; er hat vor sich auf den Schoose einen grossen Folianten und ist im Lesen vertieft.—DAVID lugt spähend von der Strasse zur Läden-  
thüre herein: da er sieht, dass SACHS seiner nicht achtet, tritt er herein, mit einem Korb im Arm, denn er zuvörderst schnell und versthohlen unter den andern Werk-  
tisch beim Laden stellt;—dann von neuem versichert, dass SACHS ihn nicht bemerkt, nimmt er den Korb vorsichtig herauf, und untersucht den Inhalt: er hebt Blumen und Bänder heraus; endlich findet er auf dem Grunde eine Wurst und einen Kuchen, und lässt sich sogleich an, diese zu verzehren, als SACHS der ihn fortwährend nicht beachtet, mit starkem Geräusch eines der grossen Blätter des Folianten umwendet.)

DAVID

(fährt zusammen, verbirgt das Essen und wendet sich.)

Gleich! Meister! Hier!—  
Die Schuh' sind abgegeben  
In Herrn Beckmesser's Quartier.—  
Mir war's ihr rief't mich eben?  
(Bei Seite.)

Er thut' als säh' er mich nicht?  
Da is er bö's, wenn er nicht spricht!  
(Sich demüthig sehr allmählich nährend.)

Ach, Meister! woll't ihr mir verzeih'n!  
Kann ein Lehrbub' vollkommen sein?  
Kenntet ihr die Lene, wie ich,  
da vergäb't ihr mir sicherlich.  
Sie ist so gut, so sanft für mich,  
und blickt mich oft an, so innerlich:  
wenn ihr mich schlägt, streichelt sie mich,  
und lächelt dabei holdseliglich!  
Muss ich cariren, füttert sie mich,  
und ist in Allem gar lieblich.  
Nur gestern, weil der Junker versungen,  
hab' ich den Korb ihr nicht abgerungen:  
das schmerzte mich; und da ich fand,  
dass Nachts Einer vor dem Fenster stand,  
und sang zu ihr, und schrie wie toll,  
da hieb ich dem den Buckel voll.  
Wie käm' nun da 'was Gross' drauf an?  
Auch hat's uns'rer Lieb' gar gut gethan:  
die Lene hat eben mir Alles erklärt,  
und zum Fest Blumen und Bänder bescheert

(Er bricht in immer grössere Angst aus.)

Ach, Meister! sprecht doch nur ein Wort!  
(Bei Seite.)

Hätt' ich nur die Wurst und den Kuchen fort!

SACHS

(der unbeirrt weiter gelesen, schlägt jetzt den Folianten zu. Von dem starken Geräusch erschrickt DAVID so, dass er strauhelt und unwillkürlich vor SACHS auf die Knie fällt. SACHS sieht über das Buch, das er noch auf dem Schoose behält, hinweg, über DAVID, welcher immer auf den Knien furchtsam nach ihm hinauf blickt, hin und heftet seinen Blick unwillkürlich auf den hinteren Werk-  
tisch.)

Blumen und Bänder seh' ich dort:—  
schaut hold und jugendlich aus!  
Wie kamen die mir in's Haus?

DAVID.

(verwundert über SACHSEN'S Freundlichkeit.)

Ei, Meister! 's ist heut hoch festlicher Tag;  
da putzt sich jeder, so schön er mag.

SACHS.

Wär' Hochzeitsfest?

DAVID.

Ja, käm's so weit,  
dass David erst die Lene freit!

SACHS.

's war Polterabend, dünkt mich doch?

DAVID (für sich).

Polterabend?—Da krieg ich's wohl noch!—

(Laut.)

Verzeiht das, Meister! Ich bitt', vergesst!  
Wir feiern ja heut' Johannisfest.

SACHS.

Johannisfest?

DAVID (bei Seite).

Hört er heut' schwer?

SACHS.

Kannst du dein Sprüchlein? Sag' es her!

DAVID.

Mein Sprüchlein? Denk', ich kann es gut.

(Bei Seite.)

'Setzt nichts! der Meister ist wohlge-  
muth!—

(Laut.)

„Am Jordan Sankt Johannes stand“—

(Er hat in der Zerstreuung die Worte mit der Melodie von BECKMESSER'S Wer-  
belied aus dem vorhergehenden Auf-  
zuge gesungen; SACHS macht eine ver-  
wunderte Bewegung, worauf DAVID sich unterbricht.)

Verzeiht, Meister; ich kann in's Gewirr:  
der Polterabend machte mich irr.

(Er fährt in der richtigen Melodie fort:)

„Am Jordan Sankt Johannes stand,

## ACT III.

(In SACHS's workshop. Front scene. At back the half-open shop-door leads to the street. R the door of a chamber. L the window looking into the alley, flowers in pots before it; a work bench beside it. SACHS sits at this window in a great arm chair, the bright morning sun streaming in on him; he has a large folio on his lap and is absorbed in reading.—DAVID peeps in at the door from the street; on seeing that SACHS does not notice him he enters with a basket on his arm, which he first hides quickly under the other work bench; then again assured that SACHS does not heed him, he carefully takes it out again and investigates the contents: he lifts out the flowers and ribbons and at last finds at the bottom a sausage and a cake; these he is about to devour when SACHS, who is still unconscious of his presence, turns over a leaf of his book with a loud rustle.)

DAVID

(starts, hides the eatables and turns round).

Here, Master! yes!—

The shoes were taken duly

To clerk Beckmesser's address.—

I thought you summoned me truly?

(Aside.)

He seems to notice me not!

When he is dumb his anger's hot.

(Gradually approaching humbly.)

Ah, Master! won't you forgive?

Can a Prentice quite faultless live?

If with my eyes Lena you'd see

You'd pardon me, assuredly.

She is so good, so kind to me,

And eyes me at times so tenderly!

When I've been thrashed, soothing is she.

And smiles upon me so prettily!

When on short commons, she feedeth me,

And acts in all things right lovingly.

Last night, though, when that knight was discarded,

There was no basket to me awarded:

That worried me, and when I found

At night how some one lurked around

And sang to her and cried like mad,

I gave him all the stick I had.

What dreadful consequence befell!

But yet for our love it turned out well:

Now Lena's explained the matter to me  
And sent all these ribbons and flowers you  
see.

(He bursts out in still greater anxiety).  
Oh Master! Speak one word, I pray!

(Aside.)

Would I'd put the cake and sausage  
away!—

SACHS

(who has read on undisturbed, claps his book to. At the loud noise DAVID is so startled that he stumbles and falls unintentionally on his knees before SACHS. The latter gazes far away beyond the book which he still holds, beyond DAVID who, from his kneeling posture looks up at him in terror, and his eyes fall on the farther table).

Yonder are flowers and ribbons gay,  
In youthful beauty and bloom:  
How came they into my room?

DAVID (astonished at SACHS's friendliness).  
Why, Master! To-day's a feast, you know;  
And all must smarten, to grace the show.

SACHS.

Is 't a marriage-feast?

DAVID.

Yes, so it would be  
If only Lena might marry me.

SACHS.

Your Folly-evening was last night?

DAVID (aside).

Folly evening?—I'm all in a fright!

(Aloud.)

Forgive me, Master! Forget it, pray!  
The Feast of St. John we keep to-day.

SACHS.

St. John's day?

DAVID (aside).

Deaf he must be!

SACHS.

Know you your verses? Repeat them me.

DAVID.

My verses? Yes, they're in my brain.—

(Aside.)

All right! the master is kind again!

(Aloud.)

"St. John stood on the Jordan strand"—  
(In his agitation he sings his lines to the melody of BECKMESSER's serenade; he is pulled up by SACHS's movement of astonishment).

Forgive me, master, and pardon the slip!  
That Folly-evening caused me to trip.

(He recommences to the proper tune.)

"St. John stood on the Jordan strand,

all Volk der Welt zu taufen:  
kam auch ein Weib aus fremdem Land,  
von Nürnberg gar gelaufen;  
sein Söhnlein trug's zum Uferrand,  
empfieng da Tauf' und Namen;  
doch als sie dann sich heimgewandt,  
nach Nürnberg wieder kamen,  
im deutschen Land gar bald sich fand's,  
dass wer am Ufer des Jordans  
Johannes war genannt,  
an der Pegnitz hiess der Hans.“

(Feurig.)

Herr! Meister! 's ist eu'r Namenstag!  
Nein! Wie man so 'was vergessen mag!  
Hier; hier, die Blumen sind für euch,  
die Bänder,—und was nur Alles noch  
gleich!  
Ja hier! schaut, Meister! Herrlicher  
Kuchen?  
Möchtet ihr nicht auch die Wurst ver-  
suchen?

SACHS

(immer ruhig, ohne seine Stellung zu  
verändern).

Schön Dank, mein Jung'! behalt's für  
dich!  
Doch heut' auf die Wiese begleitest du  
mich:  
mit den Bändern und Blumen putz dich  
dich fein;  
sollst mein stattlicher Herold sein.

DAVID.

Sollt' ich nicht lieber Brautführer sein?—  
Meister! lieb' Meister! ihr müsst wieder  
frein!

SACHS.

Hätt'st wohl gern eine Meist'rin im Haus?

DAVID.

Ich mein', es sah' doch viel stattlicher  
aus.

SACHS.

Wer weiss! Kommt Zeit, kommt Rath.

DAVID.

's ist Zeit.

SACHS.

Da wär' der Rath wohl auch nicht weit?

DAVID.

Gewiss! geh'n Reden schon hin und  
wieder.

Den Beckmesser, denk' ich, säng't ihr  
doch nieder?

Ich mein', dass der heut' sich nicht  
wichtig macht.

SACHS.

Wohl möglich! Hab's mir auch schon  
bedacht,—

Jetzt geh'; doch stör' mir den Junker  
nicht!

Komm' wieder, wenn du schön gericht'.

DAVID

(küsst ihm gerührt die Hand, packt Alles  
zusammen und geht in die Kammer).

So war es noch nie, wenn sonst auch gut!

Kann mir gar nicht mehr denken, wie der  
Knieriemen thut! (Ab.)

SACHS

(immer noch den Folianten auf dem  
Schoosse, lehnt sich, mit untergestütz-  
tem Arme, sinnend darauf und beginnt  
dann nach einem Schweigen):

Wahn! Wahn!

Ueberall Wahn!

Wohin ich forschend blick'  
in Stadt- und Welt-Chronik,  
den Grund mir aufzufinden,  
warum gar bis auf's Blut  
die Leut sich quälen und schinden  
in unnütz toller Wuth!

Hat keiner Lohn

noch Dank davon:

in Flucht geschlagen

meint er zu jagen.

Hört nicht sein eigen

Schmerz-Gekreisch,

wenn er sich wühlt in's eigene Fleisch,

wähnt Lust sich zu erzeugen.

Wer liebt den Namen an?

's bleibt halt der alte Wahn,

ohn' den nichts mag geschehen,

's mag gehen oder stehen!

Steht's wo im Lauf,

er schläft nur neue Kraft sich an;

gleich wacht er auf,

dann schaut, wer ihn bemeistern kann!—

Wie friedsam treuer Sitten,

getrost in That und Werk,

liegt nicht in Deutschland's Mitten

mein liebes Nürenberg!

Doch eines Abends spät,

ein Unglück zu verhüten

bein jugendheissen Gemüthen,

ein Mann weiss sich nicht Rath;

ein Schuster in seinem Laden,

zieht an des Wahnes Faden:

wie bald auf Gassen und Strassen

fängt der da an zu rasen;

Mann, Weib, Gesell' und Kind,

fällt sich an wie toll und blind,

und will's der Wahn gesegen,

nun muss es Prügel regnen,

mit Hieben, Stöss' und Dreschen

den Wuthesbrand zu löschen.—

Gott weiss, wie das geschah?—

Ein Kobold half wohl da!

Ein Glühwurm fand sein Weibchen nicht;

der hat den Schaden angericht',—

Der Flieder war's:—Johannis-Nacht.—

Nun aber kam Johannis-Tag:—

jetzt schau'n wir, wie Hans Sachs es

macht,

dass er den Wahn fein lenken mag,

ein edler Werk zu thun;

denn lässt er uns nicht ruh'n,

selbst hier in Nürenberg,

so sei's um solche Werk',

die selten vor gemeinen Dingen,

und nie ohn' ein'gen Wahn gelingen.—

(WALTHER tritt unter der Kammerthüre

ein. Er bleibt einen Augenblick dort

stehen und blickt auf SACHS. Dieser

wendet sich und lässt den Folianten auf

den Boden gleiten.)



Where all the world he christened:  
 A woman came from distant land,  
 From Nuremberg she'd hastened:  
 Her little son she led in hand,  
 Baptized him with a name there,  
 And then toward home she took her  
 flight;  
 But when at last she came there  
 It soon turned out, in German lands,  
 That he who on the Jordan's sands  
 Johannes had been hight,  
 On the Pegnitz was called Hans.

(*Impetuously.*)

Sir! Master! 'Tis your name-day, sure!  
 There! Well, my memory must be poor!  
 Here! all the flowers are for you.  
 The ribbons—something else there was,  
 too?  
 Yes, here! Look, master! Here's a fine  
 pasty!  
 Try too this sausage, you'll find it tasty.

SACHS (*still dreamily, without moving*).

Best thanks, my lad! You keep it, though!  
 Anon to the meadow with me you shall  
 go:  
 With ribbons and flowers make yourself  
 gay;  
 As my herald you are to act to-day.

DAVID.

Would I not be your groomsman more  
 fair?  
 Master, dear master, you *must* wed again!

SACHS.

Do you wish for a mistress then here?

DAVID.

Methinks more dignified it would appear.

SACHS.

Who knows? But time will show.

DAVID.

Time's come.

SACHS.

Has it brought knowledge then to some?

DAVID.

Aye, sure! I know things have been re-  
 peated;  
 And Beckmesser's singing you have de-  
 feated.  
 I think he will scarce make a stir to-day.

SACHS.

'Tis likely! That I'll not gainsay.—  
 Now go; disturb not Sir Walter's rest!  
 Come back when you are finely dress'd.

DAVID

(*moved, kisses SACHS's hand, collects his  
 things and goes into chamber*).

He ne'er was like this, though sometimes  
 kind!

Why, the taste of his strap has gone out  
 of my mind!

(*Exit.*)

SACHS

(*still with the book on his knees leans  
 back deep in thought, resting his head  
 on his hand and after a pause begins*):

Mad! Mad!

All the world's mad!  
 Where e'er enquiry dives  
 In town or world's archives  
 And seeks to learn the reason  
 Why people strive and fight,  
 Both in and out of season,  
 In fruitless rage and spite.  
 What do they gain  
 For all their pain?  
 Repulsed in fight,  
 They feign joy in flight;  
 Their pain-cries not minding,  
 They joy pretend  
 When their own flesh their fingers rend,  
 And pleasure deem they're finding.  
 What tongue the cause can phrase?  
 'Tis just the same old craze!  
 Nought haps without it ever,  
 In spite of all endeavor;  
 Pause doth it make,  
 In sleep but acquires new force;  
 Soon it will wake,  
 Then lo! who can control its course?—  
 Old ways and customs keeping,  
 How peacefully I see  
 My dear old Nuremberg sleeping  
 In midst of Germany!  
 But on one evening late,  
 To hinder in some fashion  
 The follies of youthful passion  
 A man worries his pate;  
 A shoemaker, all unknowing,  
 Sets the old madness going:  
 How soon from highways and alleys  
 A raging rabble sallies!  
 Man, woman, youth and child,  
 Blindly fall to, as if gone wild;  
 And ere the craze lose power  
 The cudgel blows must shower;  
 They seek with fuss and pother  
 The fires of wrath to smother.—  
 God knows how this befell!—  
 'Twas like some impish spell!  
 Some glow-worm could not find his mate;  
 'Twas he aroused this wrath and hate.—  
 The elder's charm:—Midsummer-eve:—  
 But now has dawned Midsummer-day.—  
 Let's see then what Hans Sachs can  
 weave

To turn the madness his own way,  
 To serve for noble works;  
 For if still here it lurks,  
 In Nuremberg the same,  
 We'll use it to such aim  
 As seldom by the mob's projected,  
 And never without trick effected.—

(*WALTER enters from the chamber. He  
 pauses a moment at the door looking at  
 SACHS. The latter turns and allows  
 his book to slip to the ground.*)



SACHS.

Grüss Gott, mein Junker! Ruhtet ihr noch?  
Ihr wachtet lang'; nun schleift ihr doch?

WALTHER (*sehr ruhig*).

Ein wenig, aber fest und gut.

SACHS.

So ist euch nun wohl bass zu Muth?

WALTHER.

Ich hatt' einen wunderschönen Traum.

SACHS.

Das deutet gut's! Erzählt mir den.

WALTHER.

Ihn selbst zu denken wag' ich kaum;  
ich fürcht' ihn mir vergeh'n zu seh'n.

SACHS.

Mein Freund, das grad' ist Dichter's Werk,  
dass er sein Träumen deut' und merk'.  
Glaubt mir, des Menschen wahrster Wahn  
wird ihm im Traume aufgethan:  
all' Dichtkunst und Poeterei  
ist nichts als Wahrtraum-Deuterei.  
Was gilt's, es gab der Traum euch ein,  
wie heut' ihr sollet Sieger sein?

WALTHER.

Nein! von der Zunft und ihren Meistern  
wollt' sich mein Traumbild nicht be-  
geistern.  
O, lasst dem Ruh';

SACHS.

und folgt meinem Rathe, kurz und gut,  
fasst zu einem Meisterliede Muth.

WALTHER.

Ein schönes Lied, ein Meisterlied:  
wie fass' ich da den Unterschied?

SACHS.

Mein Freund! in holder Jugendzeit  
wenn uns von mächt'gen Trieben  
zum sel'gen ersten Lieben  
die Brust sich schwellet hoch und weit,  
ein schönes Lied zu singen  
mocht' vielen da gelingen:  
der Lenz, der sang für sie.  
Kam Sommer, Herbst und Winterzeit,  
viel Noth und Sorg' im Leben,  
manch ehlich Glück daneben,  
Kindtauf', Geschäfte, Zwist und Streit:  
denen 's dann noch will gelingen  
ein schönes Lied zu singen,  
seht, Meister nennt man die.—

WALTHER.

Ich lieb' ein Weib und will es frei'n,  
mein dauernd Ehgemahl zu sein.

SACHS.

Die Meisterregeln lernt bei Zeiten,  
dass sie getreulich euch geleiten,  
und helfen wohl bewahren,  
was in der Jugend Jahren

x

in holdem Triebe

Lenz und Liebe  
euch unbewusst in's Herz gelegt,  
dass ihr das unverloren hegt.

WALTHER.

Steh'n sie nun in so hohem Ruf  
wer war es, der die Regeln schuf?

SACHS.

Das waren hoch-bedürft'ge Meister,  
von Lebensmüh' bedrängte Geister,  
in ihrer Nöthen Wildniss  
sie schufen sich ein Bildniss,  
das ihnen bliebe  
der Jugendliebe  
ein Angedenken klar und fest,  
dran sich der Lenz erkennen lässt.

WALTHER.

Doch, wem der Lenz schon lang ent-  
ronnen,  
wie wird er dem aus dem Bild gewonnen?  
Wie fang' ich nach der Regel an?

SACHS.

Ihr stellt sie selbst, und folgt ihr dann.  
Gedenkt des schönen Traum's am  
Morgen;  
für's Andre lasst Hans Sachs nur sorgen!

WALTHER

(*setzt sich zu SACHS und beginnt nach  
kurzer Sammlung, sehr leise*)

„Morgenlich leuchtend in rosigem Schein,  
von Blüth' und Duft  
geschwellet die Luft,  
von aller Wonnen  
nie ersonnen,  
ein Garten lud mich ein  
Gast ihm zu sein.“

(*Er hält etwas an.*)

SACHS.

Das war ein Stollen: nun achtet wohl,  
dass ganz ein gleicher ihm folgen soll.

WALTHER.

Warum ganz gleich?

SACHS.

Damit man seh',  
ihr wähltet euch gleich ein Weib zur Eh'.

WALTHER (*fährt fort*).

„Wonnig entragend dem seligen Raum  
bot gold'ner Frucht  
heilsaft'ge Wucht  
mit holdem Prangen  
dem Verlangen  
an duft'ger Zweige Saum  
herrlich ein Baum.“

(*Er hält inne.*)

SACHS.

Ihr schlosset nicht im gleichen Ton:  
das macht den Meistern Pein;  
doch nimmt Hans Sachs die Lehr' davon,  
im Lenz wohl muss' es so sein.—  
Nun stellt mir einen Abgesang.

WALTHER.

Was soll nun der?

SACHS.

Good day, Sir Walter! Late is my guest.  
You sat up long; you've had some rest?

WALTER (*very quietly*).

A little, but that rest was sound.

SACHS.

So then your courage you have found?

WALTER.

I had a wondrous lovely dream.

SACHS.

That augurs well! Relate it, pray.

WALTER.

In words I scarce dare touch its theme,  
For fear it should all fade away.

SACHS.

My friend, that is the poet's art,  
His dreams to cherish and impart.  
Trust me, the best ideas of men  
In dreams are opened to their ken:  
All book-craft and all poetry  
Are nought but dreams made verity.  
But did your dream at all advise  
How you might win the Master-prize?

WALTER.

Nay, from your Guild no inspiration  
Arose to my imagination.  
But let that go;

SACHS.

And hark to my counsel short and strong.  
Bend your mind to a Master-Song.

WALTER.

A Master-Song and one that's fine:  
How shall I make the two combine?

SACHS.

My friend, in youth's delightful days  
When first in the direction  
Of blissful, true affection  
The heart some power turns and sways,  
All can, or else, 'twere pity,  
Compose a loving ditty:  
For spring cries out in ye.  
But Summer, Autumn, Winter days  
Bring care and sorrow often,  
With wedded bliss to soften.  
Children and business—frets and frays.  
One who, 'spite care and duty,  
Yet sings a song of beauty,  
A Master he must be.—

WALTER.

I love a maiden and I pine  
In wedlock true to make her mine.

SACHS.

The Master-rules then learn and ponder,  
To guide your footsteps when they  
wander,  
To help you keep with rigor  
What in your youthful vigor  
In hasty fashion,

Spring and passion

Place secretly within your heart,  
That it may never more depart.

WALTER.

If then so much your rules are prized,  
By what man were they first devised?

SACHS.

By certain sorely troubled Masters,  
Their hearts oppress'd by life's disasters;  
By suffering o'erweighted,  
A model they created,  
That they might take it  
And ever make it  
A memory of youthful love,  
In which the soul of Spring should move.

WALTER.

But how can aught of Spring awaken  
In those whom it has long forsaken?  
What rule will my commencement fit?

SACHS.

First make your rule, then follow it.  
Your dream alone let occupy you;  
With all the rest Hans Sachs will ply  
you.

WALTER

(*places himself near SACHS and after a  
moment's thought begins in a very low  
voice:*)

"Morning was gleaming with roseate light,  
The air was filled  
With scent distilled,  
Where, beauty beaming  
Past all dreaming,  
A garden did invite  
My raptured sight."

(*He pauses awhile.*)

SACHS.

That was a stanza: now then, take heed  
That one just similar may succeed.

WALTER.

Why similar?

SACHS.

That folks may know  
That coupled you intend to go.

WALTER (*continuing*).

"Over the glorious garden, behold!  
With leafy crown  
A tree looked down,  
Majestic bending,  
And extending  
Its weight of fruit untold,  
Like burnished gold."

(*He pauses.*)

SACHS.

You close not in the starting key:  
The Masters hate this thing;  
Hans Sachs, though, can with you agree;  
It must be so in the Spring.—  
Now to an After-song proceed.

WALTER.

What is that for?

SACHS.

Ob euch gelang  
ein rechtes Paar zu finden,  
das zeigt sich jetzt an den Kindern.  
Den Stollen ähnlich, doch nicht gleich,  
an eig'nen Reim' und Tönen reich;  
dass man es recht schlank und selbstig  
find',  
das freut die Aeltern an dem Kind:  
und euren Stollen giebt's den Schluss,  
dass nichts davon abfallen muss.

WALTHER (fortfahrend).

„Sei euch vertraut,  
welch' hehres Wunder mir gescheh'n:  
an meiner Seite stand ein Weib,  
so schön und hold ich nie geseh'n;  
gleich einer Braut  
umfasste sie sanft meinen Leib;  
mit Augen winkend,  
die Hand wies blinkend,  
was ich verlangend begehrt,  
die Frucht so hold und werth  
vom Lebensbaum.“

SACHS (seine Rührung verbergend).

Das nenn' ich mir einen Abgesang:  
seht, wie der ganze Bar gelang!  
nur mit der Melodei  
seid ihr ein wenig frei;  
doch sag' ich nicht, dass es ein Fehler sei;  
nur ist's nicht leicht zu behalten,  
und das ärgert unsre Alten!  
Jetzt richtet mir noch einen zweiten Bar,  
damit man merk', welch' der erste war.  
Auch weiss ich noch nicht, so gut ihr's  
gereimt,  
was ihr gedichtet, was ihr geträumt.

WALTHER (wie vorher).

„Abendlich glühend in himmlischer  
Pracht  
verschied der Tag  
wie dort ich lag;  
aus ihren Augen  
Wonne zu'saugen,  
Verlangen einz'ger Macht  
in mir nur wach't—  
Nächtlich umdämmert der Blick sich mir  
bricht;  
wie weit so nah  
beschieden da  
zwei lichte Sterne  
aus der Ferne  
durch schlanker Zweige Licht  
hehr mein Gesicht.—  
Lieblich ein Quell  
aus stiller Höhe dort mir rauscht;  
jetzt schwellt er an sein hold Getön'  
so süß und stark ich's nie erlauscht:  
leuchtend und hell  
wie strahlten die Sterne da schön;  
zu Tanz und Reigen  
in Laub und Zweigen  
der gold'nen sammeln sich mehr,  
statt Frucht ein Sternenheer  
im Lorbeerbaum.“

SACHS (sehr gerührt, sanft).

Freund! eu'r Traumbild wies euch wahr  
x

gelungen ist auch der zweite Bar.  
Wolltet ihr noch einen dritten dichten,  
des Traumes Deutung würd' er berichten

WALTHER.

Wie fänd ich die? Genug der Wort!

SACHS (aufstehend).

Dann Wort und That am rechten Ort!—  
Drum bitt ich, merkt mir gut die Weise;  
gar lieblich drin sich's dichten lässt:  
und singt ihr sie in weit'rem Kreise,  
dann haltet mir auch das Traumbild fest.

WALTHER.

Was habt ihr vor?

SACHS.

Eu'r treu'r Knecht  
fand sich mit Sack und Tasch' zurecht;  
die Kleider, drin am Hochzeitsfest  
daheim bei euch ihr wolltet prangen,  
die liess er her zu mir gelangen;—  
ein Täubchen zeigt' ihm wohl das Nest,  
darin sein Junker träumt':  
darum folgt mir jetzt in's Kämmerlein!  
Mit Kleidern, wohlgesäumt,  
sollen Beide wir gezieret sein,  
wann's Stattliches zu wagen gilt:—  
drum kommt, seid ihr gleich mir gewillt!  
(Er öffnet WALTHER die Thür und geht  
mit ihm hinein.)

BECKMESSER

(BECKMESSER lugt zum Laden herein; da  
er die Werkstatt leer findet, tritt er  
näher. Er ist reich aufgeputzt, aber in  
sehr leidenden Zustände. Er hinkt,  
streicht und reckt sich; zuckt wieder zu-  
sammen; er sucht einen Schemel, setzt  
sich; springt aber sogleich wieder auf,  
und streichelt sich die Glieder von Neu-  
em. Verzweiflungsvoll sinnend geht er  
dann umher. Dann bleibt er stehen,  
lugt durch das Fenster nach dem Hause  
hinüber; macht Gebärden der Wuth;  
schlägt sich wieder vor den Kopf.—  
Endlich fällt sein Blick auf das von  
SACHS zuvor beschriebene Papier auf  
dem Werktische: er nimmt es neugierig  
auf, überfliegt es mit immer grösserer  
Aufregung und bricht endlich wüthend  
aus:)

Ein Werbelied! von Sachs?—ist's wahr:  
Ah!—Nun wird mir Alles klar!

(Da er die Kammerthüre gehen hört, fährt  
er zusammen, und versteckt das Blatt  
eilig in seiner Tasche.)

SACHS

(Im Festgewande, tritt ein und hält an).  
Sieh da! Herr Schreiber? Auch am  
Morgen?  
Euch machen die Schuh doch nicht mehr  
Sorgen?  
Lasst sehen! mich dünkt, sie sitzen gut.

BECKMESSER.

Den Teufel! So dünn war ich noch nie  
beschuh't:  
fühl' durch die Sohle den feinsten Kies!

SACHS.

If here indeed  
A pair you've coupled truly  
The offspring shows us duly.  
'Tis like the Stanzas, but yet new,  
With fitting rhymes and music too;  
If fair and shapely the results  
The sire of such a child exults:  
And to your Stanzas 'tis the close,  
That nothing lack or fall from those.

WALTER (*in continuation*).

"Let me confide  
What lovely miracle ensued:  
A maiden stood before my face,  
So sweet and fair I ne'er had viewed;  
Like to a bride  
She took me to her embrace;  
With bright eyes glowing,  
Her hand was showing,  
What stirred my longing profound;  
The wondrous fruit that crowned  
The tree of life."

SACHS (*concealing his emotion*).

That is an After-song, I allow!  
See, the whole verse is perfect now!  
But in the melody  
You were a little free,  
I do not say that that displeases me:  
To catch it right, though, 's perplexing,  
A thing to our Masters vexing.—  
A second verse will you please indite,  
To set the first in a clearer light?  
I cannot yet tell—your art 's so supreme—  
How much was poetry, how much dream.

WALTER (*as before*).

"Evening was tinting the glorious skies:  
Departed day  
As there I lay;  
With but one yearning  
I was burning,  
To drink the bliss that lies  
In her sweet eyes.  
Dusk from my vision all things did erase;  
Afar, yet near,  
Then did appear  
Two stars down-sparkling  
In the darkling,  
Between the branches' space,  
Upon my face.  
There on the height  
A babbling stream the silence stirr'd;  
Its murmur'ing tones now louder swelled,  
So sweet and strong I never heard;  
Sparkling and bright  
Distinctly the stars I beheld:  
In twinkling dances  
Among the branches  
A golden host did collect:  
Not fruit, but stars bedeck'd  
The tree of Fame."

SACHS (*deeply moved, softly*).

Friend, your dream was well conceived:

The second verse you have achieved.  
Now might you fashion a third verse  
meetly,  
To show the vision's meaning completely.

WALTER.

How can I now? Enough of rhyme!

SACHS (*rising*).

Then we will rhyme some fitter time!—  
Loose not the tune, though, I entreat it;  
'Tis fit and fair for poetry:  
You shall before the world repeat it.  
Hold fast the dream you've told to me.

WALTER.

What's your intent?

SACHS.

Your servant true,  
Bearing your packs, has sought for you.  
The garments in the which I guessed  
You meant at home to have been married,  
Unto my house in doubt he carried.  
Some bird, sure, must have shown the  
nest  
Wherein his master lay.  
Then follow to the chamber here!  
In costume rich and gay  
'Tis fitting that we both appear,  
When striving for a victory.  
So come, if you agree with me.  
(*He opens the door for WALTER and goes  
in with him.*)

BECKMESSER

(*peeps into the shop; finding it empty  
he comes in. He is richly dressed, but  
in a very deplorable state. He limps,  
rubs and stretches himself; then con-  
torts himself; he tries to sit down on  
a stool, but jumps quickly up and again  
rubs his bruised limbs. In despair he  
wanders up and down. Then pausing,  
he looks through the window at the  
house opposite; makes gestures of  
wrath; strikes his hand on his fore-  
head.—At last his eyes fall on the paper  
which SACHS has written and left on  
the work-bench; he takes it up inquisi-  
tively, runs his eye over it in great agi-  
tation and finally bursts out wrathfully.*)

A Trial-song! by Sachs? is't so?

Ha!—Now then ev'rything I know!

(*Hearing the chamber door open he starts  
and conceals the paper hurriedly in his  
pocket.*)

SACHS

(*in holiday dress, enters and stops short*).  
You sir? So early? Why this visit?  
No, fault of the shoes I sent you, is it?  
Let's feel! They fit you well, I'm sure?

BECKMESSER.

Confound you! So thin ne'er were shoes  
before:  
Through them I feel the smallest stone.



SACHS.

Mein Merkersprüchlein wirkte dies:  
trieb sie mit Merkerzeichen so weich.

BECKMESSER.

Schon gut der Witz! Und genug der  
Streich!  
Glaubt mir, Freund Sachs, jetzt kenn ich  
euch,  
der Spass von dieser Nacht,  
der wird euch noch gedacht:  
dass ich euch nur nicht im Wege sei,  
schuft ihr gar Aufruhr und Meuterei!

SACHS.

's war Polterabend, lasst euch bedeuten:  
eure Hochzeit spuckte unter den Leuten;  
je toller es da hergeh',  
je besser bekommt's der Eh'.

BECKMESSER (*ausbrechend*).

O Schuster, voll von Ränken  
und pöbelhaften Schwänken,  
du warst mein Feind von je:  
nun hör' ob hell ich seh',  
Die ich mir auserkoren,  
die ganz für mich geboren,  
zu aller Wittwer Schmach,  
der Jungfer stellst du nach.  
Dass sich Herr Sachs erwerbe  
des Goldschmied's reiches Erbe,  
im Meister-Rath zur Hand  
auf Klauseln er bestand,  
ein Mägdlein zu bethören,  
das nur auf ihn sollt' hören,  
und And'ren abgewandt,  
zu ihm allein sich fand.  
Darum! darum—  
wär' ich so dumm?—  
mit Schreien und mit Klopfen  
wollt er mein Lied zustopfen,  
dass nicht dem Kind werd' kund  
wie auch ein And'rer bestund!  
Ja ja!—Ha ha!  
Hab' ich dich da?  
Aus seiner Schuster-Stuben  
hetzt endlich er den Buben  
mit Knüppeln auf mich her,  
dass meiner los er wär'!  
Au au! Au au!  
Wohl grün und blau,  
zum Spott der allerliebsten Frau,  
zerschlagen und zerprügelt,  
dass kein Schneider mich aufbügelt!  
Gar auf mein Leben  
war's angegeben!  
Doch kam ich noch so davon,  
dass ich die That euch lohn!  
zieht heut' nur aus zum Singen,  
merkt auf, wie's mag gelingen;  
bin ich gezwackt  
auch und zerhackt,  
euch bring' ich doch sicher aus dem Takt!

SACHS.

Gut' Freund' ihr seid in argem Wahn!  
Glaubt was ihr wollt, dass ich's gethan,  
gebt eure Eifersucht nur hin!  
zu werben kommt mir nicht in Sinn.

I

BECKMESSER.

Lug und Trug! Ich weis es besser.

SACHS.

Was fällt euch nur ein, Meister Beck-  
messer?  
Was ich sonst im Sinn, geht euch nichts  
an:  
doch glaubt, ob der Werbung seid ihr im  
Wahn.

BECKMESSER.

Ihr säng't heut' nicht?

SACHS.

Nicht zur Wette.

BECKMESSER.

Kein Werbelied?

SACHS.

Gewisslich, nein!

BECKMESSER.

Wenn ich aber drob ein Zeugniß hätte?

SACHS (*blickt auf den Werk Tisch*).

Das Gedicht? Hier liess ich's:—stecket  
ihr's ein?

BECKMESSER (*zieht das Blatt hervor*).  
Ist das eure Hand?

SACHS.

Ja,—war es das?

BECKMESSER.

Ganz frisch noch die Schrift?

SACHS.

Und die Dinte noch nass?

BECKMESSER.

's wär' wohl gar ein biblisches Lied?

SACHS.

Der fehlte wohl, wer darauf rieth.

BECKMESSER.

Nun denn?

SACHS.

Wie doch?

BECKMESSER.

Ihr fragt?

SACHS.

Was noch?

BECKMESSER.

Dass ihr mit aller Biederkeit  
der ärgste aller Spitzbuben seid!

SACHS.

Mag sein! Doch hab' ich doch noch nie  
entwandt,  
was ich auf fremden Tischen fand:—  
und dass man von euch auch nicht übles  
denkt,  
behaltet das Blatt, es sei euch geschenkt.

BECKMESSER

(*in freudigem Schreck aufspringend*).  
Herr Gott!..Ein Gedicht!..Ein Gedicht  
von Sachs?..

SACHS.

My Marker's motto there is shown:  
My Marker's hammer beat it so flat.

BECKMESSER.

A merry jest! Enough of that!  
Friend Sachs, I know what you are at?  
Have you forgotten quite  
What happened yesternight?  
Did you not raise all that uproar, pray,  
Merely to get me out of your way?

SACHS.

'Twas Folly-evening; be not affrighted;  
And your wedding made the people excited.  
The madder that evening's glee,  
The more blest the marriage will be.

BECKMESSER (*bursting out into a rage*).

Oh cobbler full of cunning,  
With vulgar tricks o'er-running!  
You always were my foe:  
Your base designs I'll show.  
You hoary headed reprobate!  
Attempting to appropriate  
The maiden who alone  
Is destined for my own!  
Allured by Pogner's capital  
Hans Sachs would like to snap it all.  
So, when the Guild discussed,  
He cavilled and he fussed  
To give the maid selection,  
Assured of her affection,  
That others she'd refuse  
And him alone would choose.  
And hence! and hence!—  
Was I so dense?—  
He tried with hammer clamorous  
To drown my ditty amorous,  
And from the maid to hide  
That others wooed beside!  
So, so!—Ho, ho!  
Your game I know!  
That you, to spoil my labor, should  
Have roused up all the neighborhood,  
With cudgels and with sticks,  
To put me in a fix!  
Boohoo! Boohoo!  
I'm black and blue,  
Disgraced before the damsel, too.  
They did so bruise and rend me,  
No tailor e'er can mend me!  
With aches they filled me  
And nearly killed me;  
But you see I got away,  
And your ill turn I'll pay.  
Attend the singing-trial,  
And see if you outvie all!  
If I'm attacked  
And badly thwacked,  
I'll soon expose your wicked act!

SACHS.

Good friend, your anger makes you mad!  
Think all you will of me that's bad:  
But prithee calm this jealous ire;  
For courtship I have no desire.

BECKMESSER.

Pack of lies! I know you're double!

SACHS.

Why, Master Town-clerk, what's your trouble?  
My intended plans concern not you:  
But, sooth, you're deceived if you think  
I'd woo.

BECKMESSER.

You mean to sing?

SACHS.

Not in competing.

BECKMESSER.

No Wooing-song?

SACHS.

Dismiss the fear!

BECKMESSER.

But I've a proof there's no defeating.

SACHS (*looking at the work-bench*).

Did you take the poem?—I left it here.

BECKMESSER (*producing the paper*).

Is this not your hand?

SACHS.

Well—and what then?

BECKMESSER.

The writing is fresh?

SACHS.

Still wet from the pen.

BECKMESSER.

Perhaps then 'tis a biblical song?

SACHS.

To call it so indeed were wrong.

BECKMESSER.

Well then?

SACHS.

What more?

BECKMESSER.

You ask?

SACHS.

For sure!

BECKMESSER.

Why, that in all sincerity,  
A most consummate rogue you must be!

SACHS.

May be! but I was never known  
To pocket papers not my own:—  
But that you should not be called a thief,  
You're welcome to it—I give you the leaf.

BECKMESSER

(*springing up in a joyous surprise*).

You do? What, a song?—A song by Sachs!

Doch halt', dass kein neuer Schad' mir erwachs'!  
Ihr hab't wohl schon recht gut memorirt?

SACHS.

Seid meinethalben doch nur unbeirrt!

BECKMESSER.

Ihr lasst mir das Blatt?

SACHS.

Damit ihr kein Dieb.

BECKMESSER.

Und mach' ich Gebrauch?

SACHS.

Wie's euch beliebt.

BECKMESSER.

Doch, sing' ich das Lied?

SACHS.

Wenn's nicht zu schwer.

BECKMESSER.

Und wenn ich gefiel'?

SACHS.

Das wunderte mich sehr!

BECKMESSER (*ganz zutraulich*).

Da seid ihr nun wieder zu bescheiden;  
ein Lied von Sachs, das will was bedeuten!  
vergessen und begraben  
sei Zwist, Hader und Streit,  
und was uns je entzweit,  
(*Er blickt seitwärts in das Blatt: plötzlich runzelt sich seine Stirn*).

Und doch! Wenn's nur eine Falle wär!—  
Noch gestern war't ihr mein Feind:  
wie käm's, dass nach so grosser Beschwer'  
ihr's freundlich heut' mit mir meint?

SACHS.

Ich machte euch Schuh' in später Nacht:  
hat man so je einen Feind bedacht?

BECKMESSER.

Ja, ja! recht gut!—doch eines schwort:  
wo und wie ihr das Lied auch hört,  
dass nie ihr euch beikommen lass't,  
zu sagen, es sei von euch verfasst.

SACHS.

Das schwör' ich und gelob' euch hier,  
nie mich zu rühmen, das Lied sei von mir.

BECKMESSER (*sehr glücklich*).

Was will ich mehr, ich bin geborgen!  
Jetzt hat sich Beckmesser nicht mehr zu sorgen!

(*Er reibt sich froh die Hände*).

SACHS.

Doch, Freund, ich führ's euch zu Gemüthe,  
und rathe euch in aller Güte:  
studirt mir recht das Lied!  
sein Vortrag ist nicht leicht:

ob euch die Weise gerieth',  
und ihr den Ton erreicht!

BECKMESSER.

Freund Sachs, ihr seid ein guter Poet;  
doch was Ton und Weise betrifft, gesteht,  
da thut's mir Keiner vor!  
Drum spitzt nur fein das Ohr.  
und: Beckmesser,  
Keiner besser!  
Darauf macht euch gefasst,  
wenn ihr ruhig mich singen lasst.—  
Doch nun memoriren,  
schnell nach Haus!  
Ohne Zeit verlieren  
richt' ich das aus.—  
Ade! ich muss fort!  
An and'rem Ort  
dank' ich euch inniglich,  
weil ihr so minniglich;  
für euch nun stimme ich,  
kauf' eure Werke gleich,  
mache zum Merker euch:  
doch fein mit Kreide weich,  
nicht mit dem Hammerstreich!  
Merker! Merker! Merker Hans Sachs!  
dass Nürnberg schusterlich blüh' und  
wachs'!

(*Er hinkt, poltert und taumelt wie besessenen fort*).

SACHS.

So ganz boshaft doch keinen ich fand,  
er hält's auf die Länge nicht aus:  
vergeudet mancher oft viel Verstand,  
doch hält er auch damit Haus:  
die schwache Stunde kommt für Jeden;  
da wird er dumm und lässt mit sich  
reden.—

Dass hier Herr Beckmesser ward zum  
Dieb,

ist mir für meinen Plan sehr lieb.—

(*Er sieht durch das Fenster Eva kommen*).

Sieh, Evchen! Dacht' ich doch wo sie  
blieb'!

(*Eva, reich geschmückt und in glänzender weisser Kleidung, tritt zum Laden herein*).

SACHS.

Grüss' Gott! mein Evchen! Ei, wie  
nerrlich,  
wie stolz du's heute meinst!  
Du machst wohl Jung und Alt begerlich,  
wenn du so schön erscheinst.

EVA.

Meister! 's ist nicht so gefährlich:  
und ist's dem Schneider geglückt,  
wer sieht dann an wo's mir beschwerlich,  
wo still der Schuh mich drückt?

SACHS.

Der böse Schuh! 's war deine Laun',  
dass du ihn gestern nicht probirt.

EVA.

Merk' wohl, ich hatt' zu viel Vertrau'n:  
im Meister hab' ich mich geirrt.

Yet stay!—Can he plan more evil at-  
tacks?—  
I guess that you have learnt it by heart?

SACHS.

Nay, let your mistrust of me depart!

BECKMESSER.

You give me the song?

SACHS.

Your conscience to ease.

BECKMESSER.

To use as my own!

SACHS.

That's just as you please.

BECKMESSER.

And may it be sung?

SACHS.

Yes, if you can read.

BECKMESSER.

And should I get praise?

SACHS.

That were strange indeed!

BECKMESSER (*affectionately*).

Ah! now in truth your talk is more  
pleasant.

A song by Sachs; that is a fine present!  
If it's really for me meant  
Our recent disagreement  
Is o'er; quarrel and strife  
We will dismiss for life.

(*He peers sideways at the paper; sud-  
denly he frowns.*)

And yet! If this were some villainy!—  
But yesterday you were my foe:  
How, after your behavior to me  
Such friendship can you show?—

SACHS.

I sat up late to make your shoes:  
It is not thus our foes we use.

BECKMESSER.

Aye, aye! that's true!—But one thing  
swear:

That when you hear this, no matter where,  
To nobody shall be disclosed  
The fact that 'twas by you composed.

SACHS.

I swear it, and I guarantee  
That none shall know the song's by me.

BECKMESSER (*very joyous*).

What more remains? I'm joyful-hearted!  
Beckmesser's troubles have departed!

(*He rubs his hands with elation.*)

SACHS.

Stay, friend! Think not that I despise  
you,

But let me earnestly advise you  
To study well this song.  
The labor is not light:  
Don't get the melody wrong,  
And mind your Tones are right!

BECKMESSER.

Friend Sachs, you are a poet of wit!  
But as for Tones and Modes, admit  
There's none can touch me here!  
So open wide your ear  
To "Beckmesser,  
Your professor";  
And all your doubts will cease  
If you'll let me sing in peace.—  
But now to run through it.  
Quick, away!  
If in time I would do it  
I must not stay.  
Farewell! I'm away!  
Some other day,  
When in this latitude,  
I'll pay my gratitude  
For your kind attitude;  
Buy all your works, you know;  
You shall as Marker show,—  
Chalk you must mark with, though.  
Not with the hammer's blow!  
Marker! Marker! Marker Hans Sachs!  
May he and Nuremberg bloom and wax!  
(*As if intoxicated he limps, stumbling and  
blundering away.*)

SACHS.

I ne'er met with so evil a man:  
He'll come to grief one of these days.  
Their reason most men squander who can,  
Yet keep some little relays;  
But some weak moments discover;  
Then they are fools and we talk them  
over.—

That Master Beckmesser wasn't square,  
Finely will further my affair.—

(*Through his window he sees EVA ap-  
proaching.*)

Ha! Eva! Here she is, I declare!

(*EVA, richly tricked out and in a gleaming  
white dress, enters the shop.*)

SACHS.

My child, good morning! Ah, how pretty  
And smart you are to-day!  
Both old and young—why, all the city  
You'll win in such array.

EVA.

Master, surely now you flatter!  
And if my dress is all right,  
Will no one notice what's the matter?  
My shoe is much too tight.

SACHS.

The naughty shoe! But 'twas your haste;  
You would not try it on, you see.

EVA.

Not so; too great a trust I placed:  
The Master's disappointed me.



SACHS.

Ei, 's thut mir leid! Zeig' her, mein Kind,  
dass ich dir helfe, gleich geschwind.

EVA.

Sobald ich stehe, will es geh'n:  
doch will ich geh'n, zwingt's mich zu steh'n.

SACHS.

Hier auf den Schemel streck' den Fuss:  
der üblen Noth ich wehren muss.  
*(Sie streckt den Fuss auf den Schemel  
beim Werktisch.)*

Was ist's mit dem?

EVA.

Ihr seht, zu weit!

SACHS.

Kind, das ist pure Eitelkeit:  
der Schuh ist knapp.

EVA.

Das sag' ich ja:  
Drum drückt er mir die Zehen da.

SACHS.

Hier links?

EVA.

Nein, rechts.

SACHS.

Wohl mehr am Spann?

EVA.

Mehr hier am Hacken.

SACHS.

Kommt der auch dran?

EVA.

Ach, Meister! Wüsstet ihr besser als ich,  
wo der Schuh mich drückt?

SACHS.

Ei 's wundert mich  
dass er zu weit, und doch drückt überall?

*(WALTHER, in glänzender Rittertracht,  
tritt unter die Thüre der Kammer, und  
bleibt beim Anblick EVA's wie festge-  
bannt stehen. EVA stösst einen leisen  
Schrei aus und bleibt ebenfalls unver-  
wandt in ihrer Stellung mit dem  
Fusse auf dem Schemel. SACHS, der  
vor ihr sich gebückt hat, ist mit dem  
Rücken der Thüre zugekehrt.)*

Aha! hier sitzt's! Nun begreif' ich den Fall!

Kind! du hast recht: 's stak in der Nath:—

Nun warte, dem Uebel schaff' ich Rath.  
Bleib' nur so stehen; ich nehm' dir den Schuh

eine Weil' auf den Leisten: dann lässt er dir Ruh'.

*(Er hat ihr sanft den Schuh vom Fusse  
gezogen; während sie in ihrer Stellung  
verbleibt, macht er sich mit dem Schuh  
zu schaffen und thut, als beachtete er  
nichts andres.)*

Säng' mir nur wenigstens Einer dazu!  
Hörte heut' gar ein schönes Lied:—  
wem dazu ein dritter Vers gerieth'?

WALTHER

*(immer EVA gegenüber in der vorigen  
Stellung).*

„Weitlen die Sterne im lieblichen Tanz?  
So licht und klar  
im Lockenhaar,  
vor allen Frauen  
hehr zu schauen,  
lag ihr mit zartem Glanz  
ein Sternenkranz.—  
Wunder ob Wunder nun bieten sich dar:  
zwiefachen Tag  
ich grüssen mag;  
denn gleich zwei'n Sonnen  
reinsten Wonnen,  
der hehrsten Augen Paar  
nahm ich nun wahr.—  
Huldreiches Bild,  
dem ich zu nahen mich erkühnt:  
den Kranz, vor zweier Sonnen Strahl  
zugleich verblichen und ergrünt,  
münnig und mild,  
sie flocht ihn um's Haupt dem Gemahl.  
Dort Huld-geboren,  
nun Ruhm-erkoren,  
gieszst paradiesische Lust  
sie in des Dichters Brust—  
im Liebestraum.“—

SACHS.

*(SACHS hat, immer mit seiner Arbeit be-  
schäftigt, den Schuh zurückgebracht,  
und ist jetzt während der Schlussverse  
von WALTHER'S Gesang darüber her, ihn  
EVA wieder anzuziehen.)*

Lausch', Kind! das ist ein Meisterlied:  
derlei hörst du jetzt bei mir singen.  
Nun schau', ob dabei mein Schuh gerieth?  
Mein' endlich doch  
es thät' mir gelingen?  
Versuch's! tritt auf!—Sag', drückt er  
dich noch?

*(EVA, die wir bezaubert bewegungslos ge-  
standen, gesehen und gehört hat, bricht  
jetzt in heftiges Weinen aus, sinkt  
SACHS an die Brust und drückt ihn  
schluchzend an sich.—WALTHER ist zu  
ihnen getreten und drückt SACHS be-  
geistert die Hand.—SACHS thut sich  
endlich Gewalt an, reisst sich wie un-  
müthig los, und lässt dadurch EVA un-  
willkürlich an WALTHER'S Schulter sich  
anlehnen.)*

EVA.

O Sachs! Mein Freund! Du theurer Mann!

Wie ich dir Edlem lohnen kann!

Was ohne deine Liebe,  
was wär' ich ohne dich  
ob je auch Kind ich bliebe,  
erwecktest du nicht mich?  
Durch dich gewann ich  
was man preist,  
durch dich ersann ich  
was ein Geist!

SACHS.

I'm really grieved! Come here, my pet,  
And I will help you even yet.

EVA.

If I would stand it will away;  
Would I be gone it makes me stay.

SACHS.

Upon the stool here place your foot.—  
A shocking fault? I'll look into't.  
(*She puts her foot up on a stool by the  
work-bench.*)

What is amiss?

EVA.

Too wide, you see.

SACHS.

Child, that is purely vanity;  
The shoe is tight.

EVA.

I told you so,  
And that is why it hurts my toe.

SACHS.

Here—left?

EVA.

No, right.

SACHS.

What! on the sole?

EVA.

Here, at the ankle.

SACHS.

Well! that's droll!

EVA.

Nay, Master! do you know better than I  
Where the shoe pinches?

SACHS.

I wonder why,  
If it's too wide, it pinches you so?

(*WALTER, in glittering knightly apparel  
appears at the chamber door, and stands  
there spell-bound at the sight of EVA.  
She utters a slight cry, but remains in  
her position with one foot on the stool.  
SACHS is kneeling before her with his  
back towards the door.*)

Aha! 'tis here! Now the reason I know!  
Child, you are right: 'tis in the sole!  
One moment, and I'll make it whole.  
Stand so awhile, I'll fasten your shoe  
On the last a moment, then it will do.  
(*He has gently drawn off her shoe; while  
she remains in the same position he  
pretends to busy himself with it and  
to be oblivious of all else.*)

SACHS (*as he works*).

Will some one give us a song to amuse?  
I heard to-day a lovely one:  
Let's see if the third verse can be done!

WALTER

(*still in the same position opposite EVA*).  
"Lingered the stars in their dance of de-  
light?

They rested there  
Upon her hair,  
That wondrous maiden  
So beauty-laden,  
And formed a circlet bright  
All star-bedight,  
Wonder on wonder now waked my sur-  
prise:

The light of day  
Had twofold ray;  
For two transcendent  
Suns resplendent  
Within her heavenly eyes  
I saw arise.  
Image so rare,  
Which boldly I approached and viewed!  
By all this light the crown above  
At once was faded and renewed.  
Tender and fair  
She wove it round the head of her love,  
Thus, grace-directed,  
To fame elected,  
She poured the joys of the blest  
Into the poet's breast,—  
In Love's sweet dream."

SACHS

(*busily at work, brings back the shoe  
during the last verse of WALTER'S song  
and fits it on EVA'S foot again*).

Hark, child! that is a Master-Song:  
You hear such music where I dwell now.  
So try if still my shoe is wrong.  
Was I not right?  
And fits it well now?  
Let's see! stand down!—Is it still tight?

(*EVA, who has stood as if enchanted,  
gazing and listening, bursts into a sud-  
den fit of weeping and sinks on SACHS'S  
breast, sobbing and clinging to him.  
WALTER advances towards them and  
wrings SACHS'S hand in silent ecstasy.—  
SACHS at last composes himself, tears  
himself gloomily away and causes EVA  
to rest unconsciously on WALTER'S  
shoulder.*)

EVA.

O Sachs! best friend and dearest! Say  
How can I e'er my debt repay?  
Bereft of thy great kindness  
How helpless should I be!  
Still wrapped in childish blindness  
Had it not been for thee.  
Through the life's treasure  
I control,  
Through thee I measure  
First my soul.

Durch dich erwacht,  
 durch dich nur dacht'  
 ich edel, frei und kühn:  
 du liessest mich erblüh'n!—  
 O lieber Meister! schilt mich nur!  
 Ich war doch auf der rechten Spur:  
 denn, hatte ich die Wahl,  
 nur dich erwählt' ich mir:  
 du wärest mein Gemahl,  
 den Preis nur reicht' ich dir!—  
 Doch nun hat's mich gewählt  
 zu nie gekannter Qual:  
 und werd' ich heut vermählt,  
 so wär's ohn' alle Wahl!  
 Das war ein Müssen, war ein Zwang!  
 Dir selbst, mein Meister, wurde bang.

SACHS.

Mein Kind:  
 von Tristan und Isolde  
 kenn' ich ein traurig Stück:  
 Hans Sachs war klug, und wollte  
 nichts von Herrn Marke's Glück.—  
 's war Zeit, dass ich den Rechten erkannt:  
 wär' sonst am End' doch hineingerannt!—  
 Aha! da streicht schon die Lene um's  
 Haus!  
 Nur herein!—He, David! Kommst nicht  
 heraus?

(MAGDALENE, in festlichen Staate, tritt  
 durch die Ladhenthür herein; aus der  
 Kammer kommt zugleich DAVID, eben-  
 falls im Festkleid, mit Blumen und Bän-  
 dern sehr reich und zierlich ausge-  
 putzt.)

Die Zeugen sind da, Gevatter zur Hand;  
 jetzt schnel zur Taufe; nehmt euren  
 Stand!

(Alle blicken ihn verwundert an.)

Ein Kind ward hier geboren;  
 jezt sei ihm ein Nam' erkoren!  
 So ist's nach Meister-Weis' und Art,  
 wenn eine Meisterweise geschaffen ward,  
 dass die einen guten Namen trag',  
 dran Jeder sie erkennen mag.—  
 Vernehm, respectable Gesellschaft,  
 was euch hierher zur Stell' schafft!—  
 Eine Meisterweise ist gelungen,  
 von Junker Walther gedichtet und ge-  
 sungen;  
 der jungen Weise lebender Vater  
 lud mich und die Pognerin zu Gevatter:  
 weil wir die Weise wohl vernommen,  
 sind wir zur Taufe hierher gekommen.  
 Auch dass wir zur Handlung Zeugen  
 haben.  
 ruf' ich Jungfer Lene, und meinen  
 Knaben:  
 doch da's zum Zeugen kein Lehrbube thut,  
 und heut' auch den Spruch er gesungen  
 gut,  
 so mach' ich den Burschen gleich zum  
 Gesell';  
 knie' nieder, David, und nimm diese  
 Schell'!

(DAVID ist niedergekniet. SACHS gibt ihm  
 eine starke Ohrfeige.)

Steh' auf, Gesell! und denk' an den  
 Streich;

x

du merkst dir dabei die Taufe zugleich!—  
 Fehlst sonst noch 'was, uns Keiner drum  
 schilt:  
 wer weiss, ob's nicht gar eine Nothtaufe  
 gilt.  
 Dass die Weise Kraft behalte zum Leben,  
 will ich nur gleich den Namen ihr  
 geben:—  
 „die selige Morgentraumdeut-Weise“  
 sei sie genannt zu des Meisters Preise.—  
 Nun wachse sie gross, ohn' Schad' und  
 Bruch:  
 die jüngste Gevatterin spricht den Spruch.

EVA.

Selig, wie die Sonne  
 meines Glückes lacht,  
 Morgen voller Wonne,  
 selig mir erwacht!  
 Traum der höchsten Huld  
 himmlisch Morgenblüh'n!  
 Deutung euch zu schulde  
 selig süß Bemüh'n!  
 Einer Weise mild und hehr,  
 sollt' es hold gelingen,  
 meines Herzens süß Beschwer  
 deutend zu bezwingen.  
 Ob es nur ein Morgentraum?  
 Selig deut' ich mir es kaum.  
 Doch die Weise,  
 was sie leise  
 mir vertraut  
 im stillen Raum,  
 hell und laut,  
 in der Meister vollem Kreis,  
 deute sie den höchsten Preis!

WALTHER.

Deine Liebe, rein und hehr,  
 liess es mir gelingen,  
 meines Herzens süß Beschwer  
 deutend zu bezwingen.  
 Ob es noch der Morgentraum?  
 Selig deut' ich mir es kaum.  
 Doch die Weise,  
 was sie leise  
 dir vertraut  
 im stillen Raum,  
 hell und laut,  
 in der Meister vollem Kreis,  
 werbe sie um höchsten Preis!

SACHS.

Vor dem Kinde lieblich hehr,  
 mocht' ich gern wohl singen;  
 doch des Herzens süß Beschwer  
 galt es zu bezwingen.  
 's war ein schöner Abendtraum:  
 dran zu deuten wag' ich kaum.  
 Diese Weise,  
 was sie leise  
 mir vertraut  
 im stillen Raum,  
 sagt mir laut:  
 „auch der Jugend ew'ges Reis  
 grünt nur durch des Dichters Preis.

DAVID.

Wach' oder träum' ich schon so früh?  
 Das zu erklären macht mir Müh'.

Through thee I wake;  
 My feelings take  
 A higher, nobler tone:  
 I bloom through thee alone!—  
 Yes, dearest Master, scold you may!  
 But I was in the rightful way:  
 For were my choice but free,  
 'Tis you would please my eyes;  
 My husband you should be,  
 None else should win the prize.—  
 But now I am a prey  
 To never-dreamed-of ill,  
 And if I'm wed to-day  
 'T will be against my will!  
 That were compulsion—nought but force!  
 You would, my Master, dread this course.

SACHS.

My child:  
 Sir Tristan I have read of—  
 Isolde's story dark:  
 Hans Sachs had prudent dread of  
 The fate of poor king Mark.—  
 'Twas time the right man did appear,  
 Or I should have been caught, I fear!—  
 Aha! There's Magdalena's found us out.  
 Come in!—Ho, David!—What's he about?

(MAGDALENA in holiday attire enters from the street and DAVID at the same time comes out of the chamber, also gaily dressed and very splendid with ribbons and flowers.)

The witnesses wait, the sponsors are found;

So now for a christening gather around!  
 (All look at him with surprise.)

A child here was created;  
 Let its name by you be stated.  
 Such is the Masters' constant use,  
 When they a Master-song produce:  
 They give it a fitly chosen name  
 That men may know it by the same.  
 So let me tell all you here  
 What 'tis we have to do here!  
 A Master-song has been completed,  
 By young Sir Walter made and repeated;  
 The new-born poem's father, delighted,  
 For sponsors has Eva and me invited:  
 As to the song we have been list'ning  
 We now come hither to its christ'ning.  
 To see that we act with solemn fitness  
 Shall David and Lena be called to witness:

But as no Prentice a witness can be,  
 And as he's repeated his task to me,  
 A Journeyman I will make him here.  
 Kneel, David, and take this box on the ear!

(DAVID kneels and SACHS gives him a smart box on the ear.)

Arise, my man; remember that blow;

I will mark this baptism for you, you know,  
 Lacks aught beside, what blame indeed?  
 Who knows if private baptism we need?  
 That the melody lack not anything vital  
 I now proceed to give it its title.  
 "The glorious morning-dream's true story."  
 So be it named, to the Master's glory.  
 And may it increase in size and strength.—  
 And bid the young god-mother at length.

EVA.

Dazzling as the dawn  
 That smiles upon my glee,  
 Rapture-laden morn  
 To bliss awakens me.  
 Dream of balmy beauty,  
 Brilliant morning-glow!  
 Hard but sweet's the duty  
 Thy intent to know.  
 That divine and tender strain  
 With its tones of gladness  
 Has revealed my heart's sweet pain  
 And subdued its sadness.  
 Is it but a morning-dream?  
 Scarcely real doth it seem.  
 What the ditty,  
 Soft and pretty.  
 Told of me,  
 A quiet theme,  
 Loud and free  
 In the Master's conclave wise  
 Shall achieve the highest prize.

WALTER.

'Twas thy love, the highest gain—  
 Allured me by its gladness,  
 To reveal my heart's sweet pain  
 And subdue its sadness.  
 Is it still my morning-dream?  
 Scarcely real doth it seem.  
 What the ditty,  
 Soft and pretty,  
 Told of thee,  
 A quiet theme,  
 Loud and free  
 In the Master's conclave wise  
 Shall achieve the highest prize.

SACHS.

With the maiden I would fain  
 Sing for very gladness;  
 But my heart I must restrain,  
 Quell my passion's madness.  
 'Twas a tender evening-dream:  
 Undiscovered let it beam.  
 What the ditty,  
 Soft and pretty,  
 Told of me  
 In quiet theme,  
 Here I see:  
 Youth and love that never dies  
 Flourish through the Master-prize.

DAVID.

Am I awake or dreaming still?  
 Scarce to explain it have I skill.



's ist wohl nur ein Morgentraum:  
was ich seh', begreif' ich kaum.  
Ward zur Stelle  
gleich Geselle?  
Lene Braut?  
Im Kirchenraum  
wir getraut?  
's geht der Kopf mir, wie im Kreis,  
dass ich bald gar Meister heiss'!

## MAGDALENE.

Wach' oder träum' ich schon so früh?  
Das zu erklären macht mir Müh'!  
's ist wohl nur ein Morgentraum?  
Was ich seh', begreif' ich kaum!  
Er zur Stelle  
gleich Geselle?  
Ich die Braut?  
Im Kirchenraum  
wir getraut?  
Ja, wahrhaftig! 's geht: wer weiss?  
Bald ich wohl Frau Meist'rin heiss!  
*(Das Orchester geht sehr leise in eine  
marschmässige, heitere Weise über.—  
SACHS ordnet den Aufbruch an.)*

## SACHS.

Jetzt All' am Fleck! Den Vater grüss'!  
Auf, nach der Wies' schnell auf die Füss'!  
*(EVA trennt sich vom SACHS und WALTHER  
und verlässt mit MAGDALENE die Werk-  
statt.)*  
Nun, Junker,! Kommt. Habt frohen  
Muth!—  
David, Gesell'! Schliess' den Laden gut!  
*(Als SACHS und WALTHER ebenfalls auf  
die Strasse gehen, und DAVID sich über  
das Schliessen der Ladenthüre her-  
macht, wird im Proscenium ein Vor-  
hang von beiden Seiten zusammenge-  
zogen, so dass er die Scene gänzlich  
schliesst.—Als die Musik allmählich zu  
grösserer Stärke angewachsen ist, wird  
der Vorhang nach der Höhe zu aufge-  
zogen. Die Bühne is verwandelt.)*

*(Die Scene stellt einen freien Wiesenplan  
dar, im fernerer Hintergrunde die  
Stadt Nürnberg. Die Pegnitz schläng-  
elt sich durch den Plan: der schmale  
Fuss ist an den nächsten Punkten prak-  
tikabel gehalten. Buntbeflaggte Kähne  
setzen unablässig die ankommenden,  
festlich geschmückten Bürger der  
Zünfte, mit Frauen und Kindern, an  
das Ufer der Festwiese über. Eine er-  
höhte Bühne mit Bänken darauf ist  
rechts zur Seite aufgeschlagen; bereits  
ist sie mit den Fahnen der angekom-  
menen Zünfte ausgeschmückt; im Ver-  
laufe stecken die Fahnenträger der  
noch ankommenden Zünfte ihre Fahnen  
ebenfalls um die Sängerbühne auf, so  
dass diese schliesslich nach drei Seiten  
hin ganz davon eingefasst ist.—Zelte  
mit Getränken und Erfrischungen aller  
Art begrenzen im Uebrigen die Seiten  
des vorderen Hauptraumes.*

*Vor den Zelten geht es bereits lustig  
her; BÜRGER mit FRAUEN und KINDERN  
sitzen und lagern daselbst.—Die LEHR-  
BUBEN der Meistersinger, festlich ge-  
kleidet, mit Blumen und Bändern reich  
und anmuthig geschmückt, üben mit  
schlanken Stäben, die ebenfalls mit  
Blumen und Bändern geziert sind, in  
lustiger Weise das Amt von Herolden  
und Marschällen aus. Sie empfangen  
die am Ufer Aussteigenden, ordnen die  
Züge der Zünfte, und geleiten diese  
nach der Singerbühne, von wo aus,  
nachdem der Bannerträger die Fahne  
aufgepflanzt, die Zunftbürger und Ge-  
sellten nach Belieben sich unter den  
Zellen zerstreuen.*

*Unter den noch anlangenden Zünften  
werden die folgenden besonders be-  
merkt.)*

DIE SCHUSTER *(indem sie aufziehen).*

Sanct Crispin, lobet ihn!  
War gar ein heilig Mann,  
zeigt was ein Schuster kann.  
Die Armen hatten gute Zeit,  
macht' ihnen warme Schuh';  
und wenn ihm Keiner Leder leiht,  
so stahl er sich's dazu.  
Der Schuster hat ein weit Gewissen,  
macht Schuhe selbst mit Hindernissen;  
und ist vom Gerber das Fell erst weg,  
dann streck'! streck'! streck'!  
Leder taugt nur am rechten Fleck.

DIE STAUPFEIFER, LAUTEN- und KINDER-  
INSTRUMENTENMACHER ziehen, auf ihren  
Instrumenten spielend, auf. Ihnen  
folgen

## DIE SCHNEIDER.

Als Nürnberg belagert war,  
und Hungersnoth sich fand,  
wår' Stadt und Volk verdorben gar,  
war nicht ein Schneider zur Hand,  
der viel Muth hat und Verstand:  
hat sich in ein Bockfell eingnäht  
auf dem Stadtwall da spazieren geht,  
und macht wohl seine Sprünge  
gar lustig guter Dinge.  
Der Feind, der sieht's und zieht vom  
Fleck:  
der Teufel hol' die Stadt sich weg,  
hat's drin noch so lustige Meck-meck-meck  
Meck! Meck! Meck!  
Wer glaubt's, dass ein Schneider im Bocke  
steck'!

## DIE BAECKER

*(ziehen dicht hinter den SCHNEIDERN auf,  
so dass ihr Lied in das der SCHNEIDER  
hineinklingt).*

Hungersnoth; Hungersnoth!  
Das ist ein gräulich Leiden!  
Gåb' euch der Bäcker kein täglich Brod,  
müsst alle Welt verschneiden.  
Beck! Beck! Beck!  
Täglich auf dem Fleck!  
Nimm uns den Hunger weg!

## LEHRBUBEN.

Herr Je! Herr Je! Mädels von Fürth!  
Stadtpfeifer, spielt! dass 's lustig wird!

Sure 'tis but a morning-dream!  
 All these things unreal seem.  
 Can it be, man,  
 You're a freeman?  
 And that she—  
 Oh joy supreme!—  
 My spouse shall be?  
 Round and round my head-piece flies  
 That a Master I now rise!

MAGDALENA.

Am I awake or dreaming still  
 Scarce to explain it have I skill.  
 Sure 'tis but a morning-dream!  
 All these things unreal seem.  
 Can it be, man,  
 You're a freeman?  
 And that we—  
 Oh joy supreme!—  
 Shall wedded be?  
 Yes, what honor near me lies!  
 Soon I shall as Madam rise!  
 (*The orchestra goes into a broad march-  
 like theme.—SACHS makes the group  
 break up.*)

SACHS.

Now let's be off!—Your father stays!  
 Quick, to the fields all go your ways!  
 (*EVA tears herself away from SACHS and  
 WALTER and leaves the house with MAG-  
 DALENA.*)  
 So come, sir knight! take heart of  
 grace!—  
 David, my man, lock up the place!—  
 (*As SACHS and WALTER also go into the  
 street and DAVID is left shutting up the  
 shop, curtains descend from each side  
 of the proscenium so as to conceal the  
 stage.—When the music has gradually  
 swelled to the loudest pitch the curtains  
 are drawn up again and the scene is  
 changed.*)

## CHANGE OF SCENE.

(*The stage now represents an open  
 meadow; in the distance at back the  
 town of Nuremberg. The Pegnitz winds  
 across the plain; the narrow river is  
 practicable in the foreground. Boats  
 gaily decorated with flags continually  
 discharge fresh parties of Burghers of  
 the different Guilds with their wives  
 and families, who land on the banks.  
 A raised stand with benches on it is  
 erected R, already adorned with flags  
 of those as yet arrived; as the scene  
 opens, the standard-bearers of freshly  
 arriving Guilds also place their banners  
 against the Singers' stage, so that it  
 is at last quite closed in on three sides  
 by them.—Tents with all kinds of re-  
 freshments border the sides of the open  
 space in front.*)

*Before the tents is much merry-mak-  
 ing: Burghers and their families sit  
 and group round them.—The PRENTICES  
 of the Mastersingers, in holiday attire,  
 finely decked out with ribbons and  
 flowers, and bearing slender wands, also  
 ornamented, fulfil frolicsomenly the of-  
 fice of heralds and stewards. They re-  
 ceive the new comers on the bank, ar-  
 range them in procession and conduct  
 them to the stand, whence, after the  
 standard-bearer has deposited his ban-  
 ner, the Burghers and Journeymen dis-  
 perse under the tents.*

*Among the arriving Guilds the fol-  
 lowing are prominent:)*

THE SHOEMAKERS (*as they march past*).

Saint Crispin!  
 Honor him!  
 He was both wise and good,  
 Did all a cobbler could.  
 That was a fine time for the poor  
 He made them all warm shoes;  
 When none would lend him leather more,  
 To steal he'd not refuse.  
 The cobbler has a conscience easy,  
 No obstacles to labor sees he;  
 When from the tanner 'tis sent away  
 Then hey! hey! hey!  
 Leather becomes his rightful prey.  
 THE TOWN-PIPERS, LUTE- and TOY-INSTRU-  
 MENT-MAKERS *playing on their instru-  
 ments, follow. These are succeeded by*

THE TAILORS.

When Nuremberg besieged did stand  
 And famine wrought despair,  
 Undone had been both folk and land  
 Had not a tailor been there,  
 Of craft and courage rare:  
 Within a goat-skin he did hide  
 And shewd upon the wall outside.  
 There took to gaily tripping  
 And gambolling and skipping.  
 The foe beheld it with dismay:  
 The devil fetch that town away,  
 Where goats yet merrily play, play, play.  
 Me-ey! me-ey! me-ey!

(*Imitating the bleating of a goat.*)  
 Who'd think that a tailor within there  
 lay?

THE BAKERS

(*coming close behind the TAILORS so that  
 the two songs join together*).  
 Want of bread! Want of bread!  
 That is a hardship true, sirs!  
 If you were not by the baker fed  
 Old Death would feed on you, sirs.  
 Pray! pray! pray!  
 Baker ev'ry day,  
 Hunger take away!

PRENTICES.

Heyday! heyday! Maidens from Fürth!  
 Play up, town-piper! One merry spurt!

(Ein bunter Kahn, mit jungen MAEDCHEN in reicher bäuerischer Tracht, ist angekommen. Die LEHRBUBEN heben die MAEDCHEN heraus, und tanzen mit ihnen, während die Stadtpfeifer spielen, nach dem Vordergrunde.—Das Charakterische des Tanzes besteht darin, dass die LEHRBUBEN die MAEDCHEN scheinbar nur an den Platz bringen wollen; sowie die GESELLEN zugreifen wollen, ziehen die BUBEN die MAEDCHEN aber immer wieder zurück, als ob sie sie anderswo unterbringen wollten, wobei sie meistens den ganzen Kreis, wie während, ausmessen, und somit die scheinbare Absicht auszuführen anmuthig und lustig verzögern.)

DAVID (kommt vom Landungsplatz vor).

Ihr tanzt? Was werden die Meister sagen?

(Die BUBEN drehen ihm Nasen.)

Hört nicht?—Lass' ich mir's auch behagen!

(Er nimmt sich ein junges, schönes Mädchen, und gerüth im Tanze mit ihr bald in grosses Feuer. Die Zuschauer freuen sich und lachen.)

EIN PAAR LEHRBUBEN.

David! die Lene! die Lene sieht zu.

DAVID

(erschrickt, lässt das Mädchen schnell fahren, fasst sich aber Muth, da er nichts sieht, und tanzt nun noch feuriger weiter).

Ach! lasst mich mit euren Possen in Ruh'!

GESELLEN (am Landungsplatz).

Die Meistersinger! die Meistersinger!

DAVID.

Herr Gott!—Ade, ihr hübschen Dinger! (Er gibt dem Mädchen einen feurigen Kuss und reisst sich los. Die LEHRBUBEN unterbrechen alle schnell den Tanz, eilen zum Ufer und reihen sich dort zum Empfang der Meistersinger. Alles macht auf das Geheiss der LEHRBUBEN Platz.—Die MEISTERSINGER ordnen sich am Landungsplatze und ziehen dann festlich auf, um auf der erhöhten Bühne ihre Plätze einzunehmen. Voran KOTHNER als Fahmenträger; dann POGNER, EVA an der Hand führend; diese ist von festlich geschmückten und reich gekleideten jungen MAEDCHEN begleitet, denen sich MAGDALENE anschliesst. Dann folgen die übrigen MEISTERSINGER. Sie werden mit Hutschwenken und Freudenrufen begrüsst. Als alle auf der Bühne angelangt sind, EVA von den MAEDCHEN umgeben, denn Ehrenplatz eingenommen, und KOTHNER die Fahne gerade in der Mitte der übrigen Fahnen, und sie alle überragend, aufgepflanzt hat, treten die

LEHRBUBEN, dem Volke zugewendet, feierlich vor der Bühne in Reih und Glied.)

LEHRBUBEN.

Silentium! Silentium!

Lasst all' Reden und Gesumm'!

(SACHS erhebt sich und tritt vor. Bei seinem Anblick stösst sich Alles an und bricht sofort unter Hut- und Tücherschwenken in grossen Jubel aus.)

ALLES VOLK.

Ha! Sachs! 's ist Sachs!

Seht! Meister Sachs!

Stimmt an! Stimmt an! Stimmt an!

(Mit feierlicher Haltung.)

„Wach' auf, es naht gen den Tag

„ich hör' singen im grünen Hag

„ein' wonnigliche Nachtigal,

„ihr Stimm' durchklinget Berg und Thal

„die Nacht neigt sich zum Occident,

„der Tag geht auf von Orient,

„die rothbrünstige Morgenröth'

„her durch die trüben Wolken geht.“—

Heil Sachs! Hans Sachs!

Heil Nürnberg's theurem Sachs!

(Längeres Schweigen grosser Ergriffenheit. Sachs, der unbeweglich, wie geistesabwesend, über die Volksmenge hinweg geblickt hatte, richtet endlich seine Blicke vertrauter auf sie, verneigt sich freundlich, und beginnt mit ergriffener, schnell aber sich festigender Stimme.)

SACHS.

Euch wird es leicht, mir macht ihr's schwer,

gebt ihr mir Armen zu viel Ehr':

such' vor der Ehr' ich zu besteh'n,

sei's, mich von euch geliebt zu sehn!

Schon grosse Ehr' ward mir erkannt, ward heut' ich zum Spruchsprecher ernannt:

und was mein Spruch euch künden soll, glaubt, das ist hoher Ehre voll!

(Grosse Bewegung unter Allen.—SACHS geht auf POGNER zu, der ihm gerührt die Hand drückt.)

POGNER.

O Sachs! Mein Freund! Wie dankenswerth!

Wie wisst ihr, was mein Herz beschwert!

SACHS.

's war viel gewagt! Jetzt habt nur werth! Muth!

(Er wendet sich zu BECKMESSER, der schon während des Einzuges und dann fortwährend immer das Blatt mit dem Gedicht heimlich herausgezogen, memorirt, genau zu lesen versucht, und oft verzweiflungsvoll den Schweiss sich von der Stirn gewischt hat.)

SACHS.

Nun denn, wenn's Meistern und Volk beliebt,

Zum Wettgesang den Anfang giebt.



(A gaily painted boat, filled with young GIRLS in fine peasant-costumes, arrives. The PRENTICES help the GIRLS out and dance with them, while the town-pipers play, towards the front.—The character of this dance consists in the PRENTICES appearing only to wish to bring the GIRLS to the open place; the JOURNEYMEN endeavor to capture them and the PRENTICES move on as if seeking another place, thus making the tour of the stage and continually delaying their original purpose in fun and frolic.)

DAVID (advancing from the landing-place).  
You dance? The Masters will rate such folly.

(The boys make faces at him.)

Don't care?—Why, then let me too be jolly!

(He seizes a young and pretty girl and mingles in the dance with great ardor. The spectators notice him and laugh.)

SOME OF THE PRENTICES.

David! There's Lena! There's Lena sees you!

DAVID

(alarmed, hastily releases the maiden, but seeing nothing, quickly regains his courage and resumes his dancing).

Have done with your silly jokes, my boys, do!

JOURNEYMEN (at the landing-place).  
The Master Singers; The Master Singers!

DAVID.

Oh lor!—Farewell, ye pretty clingers!  
(He gives the maidens an ardent kiss and tears himself away. The PRENTICES quickly discontinue their dance, hasten to the bank and arrange themselves to receive the MASTER SINGERS. All stand back by command of the PRENTICES.—The MASTER SINGERS arrange their procession on the bank and then march forwards to take their places on the stand. First KOTHNER, as standardbearer, then POGNER leading EVA by the hand; she is attended by richly dressed MAIDENS, among whom is MAGDALENA. Then follow the other MASTER SINGERS. They are greeted with cheers and waving of hats. When all have reached the platform, EVA has taken the place of honor, with her MAIDENS round her, and KOTHNER has placed his

banner in the middle of the others, which it overtops, the PRENTICES solemnly advance in rank and file before the stand, turning to the people.

PRENTICES.

Silentium! Silentium!  
Make no sound, e'en the merest hum!  
(SACHS rises and steps forward. At sight of him, all burst out into fresh acclamations and wavings of hats and kerchiefs.)

ALL THE PEOPLE.

Ha! Sachs! 'Tis Sachs!  
See! Master Sachs!  
Sing all! Sing all! Sing all!

(With solemn delivery.)

"Awake! Draws nigh the break of day:  
"I hear upon the hawthorn spray  
"A bonny little nightingale;  
"His voice resounds o'er hill and dale.  
"The night descends the western sky  
"And from the east the morn draws nigh,  
"With ardor red the flush of day  
"Breaks through the cloud-bank dull and grey."

Hail Sachs! Hans Sachs!  
Hail, Nuremberg's darling Sachs!

(Long silence of deep feeling. SACHS, who, as if rapt, has stood motionless, gazing far away beyond the multitude, at last turns a genial glance on them, bows courteously and begins in a voice at first trembling with emotion but soon gaining firmness.)

SACHS.

Your hearts you ease—mine you oppress:  
I feel my own unworthiness.  
What I most prize, all else above,  
Is your esteem and honest love!  
Already honor I have gained,  
To-day as spokesman I'm ordained;  
And in the matter of my speech  
You will be honored, all and each.  
(Great stir among all present.—SACHS goes up to POGNER, who presses his hand, deeply moved.)

POGNER.

O Sachs! my friend! what thanks I owe!  
How well my heart's distress you know!

SACHS.

There's much at stake! But care dispell!  
(He turns to BECKMESSER, who during the procession and ever since has been continually taking the paper out of his pocket to endeavor to commit it to memory and ever and anon wiping the perspiration from his brow in despair.)

SACHS.

Now then, my Masters, if you're agreed,  
We will to our Trial-songs proceed.



KOTHNER (*tritt vor*).

Ihr ledig' Meister, macht euch bereit!  
Der Aeltest' sich zuerst anlässt:—  
Herr Beckmesser, ihr fangt an, 's ist  
Zeit!

BECKMESSER

(*verlässt die Singerbühne, die LEHRBUBEN  
führen ihn zu dem Blumenhügel: er  
strauchelt darauf, tritt unsicher und  
schwankt*).

Zum Teufel! Wie wackelig! Macht das  
hübsch fest!

(*Die BUBEN lachen unter sich und stopfen  
an dem Rasen.*)

DAS VOLK

(*unterschiedlich, während BECKMESSER  
sich zurecht macht.*)

Wie, der? Der wirbt? Scheint mir nicht  
der Rechte!

An der Tochter Stell' ich den nicht  
möchte.—

Er kann nicht 'mal stehn:

Wie wird's dem gehn?—

Seid still! 's gar ein tücht'ger Meister!  
Stadtschreiber ist er: Beckmesser heisst  
er.

Gott! ist der dumm!

Er fällt fast um!—

Still! macht keinen Witz;

der hat im Rathe Stimm' und Sitz.

DIE LEHRBUBEN (*in Aufstellung*).

Silentium! Silentium!

Lasst all das Reden und Gesumm'!

(*BECKMESSER macht, ängstlich in ihren  
Blicken forschend, eine gezielte Ver-  
beugung gegen EVA.*)

KOTHNER.

Fangt an!

BECKMESSER

(*singt mit seiner Melodie, verkehrter Pro-  
sodie, und mit süsslich verzierten Ab-  
sätzen, öfters durch mangelhaftes Mem-  
oriren gänzlich behindert, und mit im-  
mer wachsender ängstlicher Verwirr-  
ung*).

„Morgen ich leuchte in rosigem Schein,  
voll Biut und Duft  
geht schnell die Luft!—  
wohl bald gewonnen,  
wie zeronnen,—  
im Garten lud ich ein—  
garstig und fein.“

DIE MEISTER (*leise unter sich*).

Mein! was ist das? Ist er von Sinnen!  
Woher mocht' er solche Gedanken ge-  
winnen?

VOLK (*ebenso*).

Sonderbar! Hört ihr's? Wen lud er ein?  
Verstand man recht? Wie kann das sein?

BECKMESSER

(*nachdem er sich mit den Füßen wieder  
geriethet und im Manuscript heimlich  
nachgelesen*).

Wohn ich erträglich im selbigen Raum,

x

hol' Gold und Frucht—  
Bleisaft und Wucht:  
mich hoit am Pranger—  
der Verlanger,—  
auf luft'ger Stelge kaum—  
häng' ich am Baum.“

(*Er sucht sich wieder zurecht zu stellen  
und im Manuscript zurecht zu finden.*)

DIE MEISTER.

Was soli das heissen? Ist er nun toll?  
Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!

DAS VOLK (*immer lauter*).

Schöner Werber! Der find't seinen Lohn:  
bald hängt er am Galgen; man sieht ihn  
schon.

BECKMESSER (*immer verwirrter*).

„Heimlich mir graut—  
weil hier es munter will hergeh'n:—  
an meiner Leiter stand ein Weib,—  
sie schämt' und wollt' mich nicht beseh'n.  
Bleich wie ein Kraut—  
umfasert mir Hanf meinen Leib;—  
die Augen zwinkend—  
der Hund blies winkend—  
was ich vor langem verzehrt,—  
wie Frucht, so Holz und Pferd —  
vom Leberbaum.“—

(*Hier bricht Alles in lautes schallendes  
Gelächter aus.*)

BECKMESSER

(*verlässt wüthend den Hügel und eilt auf  
SACHS zu*).

Verdammter Schuster! Das dank' ich dir!  
Das Lied, es ist gar nicht von mir:  
von Sachs, der hier so hoch verehrt,  
von eu'rem Sachs ward mir's bescheert!  
Mich hat der Schändliche bedrängt.  
sein schlechtes Lied mir aufgehängt.

(*Er stürzt wüthend fort und verliert sich  
unter dem Volke. Grosser Aufstand.*)

VOLK.

Mein! Was soll das? Jetzt wird's immer  
bunter!  
Von Sachs das Lied! Das nähm' uns doch  
Wunder!

DIE MEISTERSINGER.

Erklärt doch, Sachs! Welch ein Skandal!  
Von euch das Lied? Welch eig'ner Fali:

SACHS

(*der ruhig das Blatt, welches ihm BECK-  
MESSER hingeworfen, aufgehoben hat*).

Das Lied, fürwahr ist nicht von mir:  
Herr Beckmesser irrt, wie dort so hier!  
Ich bin verklagt, und muss besteh'n:  
drum lasst meinen Zeugen mich auser-  
seh'n!

Ist Jemand hier, der Recht mir weiss,  
der tret' als Zeug' in diesen Kreis!

(*WALTHER tritt aus dem Volke hervor.*)  
(*Allgemeine Bewegung.*)

So zeuget, das Lied sei nicht von mir;

KOTHNER (*advancing*).

Unmarried Masters, forward to win!  
Let him commence who's most mature.—  
Friend Beckmesser, it is time! Begin!

BECKMESSER

(*quits the stand: the PRENTICES conduct him to the mound: he stumbles up it, treads uncertainly and totters.*)

The devil! How rickety! Make that secure!

(*The boys snigger and beat the turf lustily.*)

THE PEOPLE

(*severally, whilst BECKMESSER is settling himself*).

What he? To woo? Isn't he a fat one?  
In the lady's place I'd not have that one.—  
He cannot keep his feet:

How will the man compete?—

Be still! He's quite a great professor:

That is the Town-clerk, Master Beckmesser.—

He'll tumble soon,

Old pantaloons!—

Hush! leave off your jokes and prate;

He is a learned magistrate.

THE PRENTICES (*drawn up in order*).

Silentium! Silentium!

Make no sound—e'en the merest hum!

(*BECKMESSER anxiously scanning all faces, makes a grand bow to EVA.*)

KOTHNER.

Now begin!

BECKMESSER

(*sings to his old melody, a vain attempt at WALTER'S song; his ornamental phrases being spoiled by continual failure of memory and increasing confusion*).

"Yawning and steaming with roseate light

My hair was filled

With scent distilled,—

My boots were beaming

With no meaning,—

The guard I did invite

To strap me tight."—

THE MASTERS (*softly to one another*).

Eh! What is that? Is he demented?

Wherever was this nonsense invented?

THE PEOPLE (*the same*).

Singular! Heard you? Who strapped him tight?

What guard was that? Can this be right?

BECKMESSER

(*after having settled his feet more securely and taken a peep at the manuscript*).

"Oh for the claws of the guard for my hold!—

A flea looked down—

Upon my crown—

My chest intending—

I, suspending—

My weight from roots unrolled—

That furnished hold."—

(*He again tries to steady himself and to correct himself by the manuscript.*)

THE MASTERS.

What is the matter? Is he insane?

His song's sheer nonsense, that is plain!

THE PEOPLE (*louder*).

Charming wooer! He'll soon get his due:  
Suspend on the gallows; that's what he'll do!

BECKMESSER (*more and more confused*).

"Get me a bride!—

A lovely merry girl I sued—

Afraid, she could not score my face—

As sweet and fair as she was rude.—

Like to have died—

She shook me from her embrace;—

With white eyes glowing—

Her hound was going—

To stir my long legs as I found.—

Such thunderous brutes surround—

The tree of tripe!"

(*Here all burst into a peal of laughter.*)

BECKMESSER

(*descends the mound and hastens to SACHS*).

Accursed cobbler! This is through you!—

That song is not my own, 'tis true:

'Twas Sachs, the idol of your throng.

Hans Sachs himself gave me the song!

The wretch, on purpose to abash,

He palmed on me this sorry trash.

(*He rushes away furiously and disappears in the crowd. Great confusion.*)

PEOPLE.

Why! How can that be? 'Tis still more surprising!

That song by Sachs? Our wonder is rising!

MASTER SINGERS.

Explain this, Sachs! What a disgrace!

Is that song yours? Most novel case!

SACHS

(*who has quietly picked up the paper which BECKMESSER threw away*).

The song, indeed, is not by me:

Friend Beckmesser's wrong as he can be.

I am accused and must defend:

A witness let me bid attend!

Is there one here who know's I'm right,

Let him appear before our sight!

(*WALTER advances from out the crowd.*)

(*General stir.*)

Bear witness the song is not by me,

und zeuget auch, dass, was ich hier hab' von dem Lied gesagt, zuviel nicht sei gewagt.

DIE MEISTER.

Ei, Sachs! Gesteht, ihr seid gar fein!—  
So mag's denn heut' geschehen sein.

SACHS

Der Regel Güte daraus man erwägt,  
dass sie auch 'mal 'ne Ausnahm' verträgt.

DAS VOLK.

Ein guter Zeuge, schön und kühn!  
Mich dünkt, dem kann 'was Gut's erblüh'n.

SACHS.

Meister und Volk sind gewillt  
zu vernehmen, was mein Zeuge gilt.  
Herr Walther von Stolzing, singt das  
Lied!

Ihr Meister, les't, ob's ihm gerieth.  
(*Er gibt den MEISTERN das Blatt zum  
Nachlesen.*)

DIE LEHRBUBEN.

Alles gespannt, 's giebt kein Gesumm,  
Da rufen wir auch nicht Silentium!

WALTHER

(*der kühn und fest auf den Blumenhügel  
getreten.*)

„Morgenlich leuchtend in rosigem Schein,  
von Blüth' und Duft  
geschwellt die Luft,  
voll aller Wonnen  
nie eronnen,  
ein Garten lud mich ein,—

(*DIE MEISTER lassen hier ergriffen das  
Blatt fallen; WALTHER scheint es—un-  
merklich gewahrt zu haben, und fährt  
nun in freier Fassung fort:*)

Dort unter einem Wunderbaum,  
von Früchten reich behangen,  
zu schau'n im sel'gen Liebestraum,  
was höchstem Lustverlangen  
Erfüllung kühn verhieß—  
das schönste Weib,  
Eva im Paradies.“

DAS VOLK (*leise unter sich*).

Das ist 'was And'res! Wer hätt's gedacht!  
Was doch recht Wort und Vortrag macht!

DIE MEISTERSINGER (*leise für sich*).

Ja wohl! Ich merk'! 's ist ein ander Ding,  
ob falsch man oder richtig sing.

WALTHER (*mit grösster Begeisterung*).

„Huldreichster Tag,  
dem ich aus Dichter's Traum erwacht!  
Das ist geträumt, das Paradies,  
in himmlisch neu verklärter Pracht  
hell vor mir lag  
dahin der Quell lachend mich wies;  
die, dort geboren,  
mein Herz erkoren,  
der Erde lieblichstes Bild,  
zu Muse mir geweiht,  
so heilig hehr als mild,  
ward kühn von mir gefreit

x

am lichten Tag der Sonnen  
durch Sanges Sieg gewonnen  
Parnass und Paradies!“

VOLK (*sehr leise den Schluss begleitend*).

Gewiegt wie in den schönsten Traum,  
hör' ich es wohl, doch fass es kaum!  
Reich' ihm das Reis!  
Sein der Preis!  
Keiner wie er zu werben weiss!

DIE MEISTER.

Ja, holder Sänger! Nimm das Reis!  
Dein Sang erwarb dir Meisterpreis!

POGNER.

O Sachs! Dir dank ich Glück und Ehr',  
Vorüber nun all' Herzbeschwer!

(*EVA, die vom Anfang des Auftrittes her  
in sicherer, ruhiger Haltung verblieben,  
und bei allen Vorgängen wie in seliger  
Geistesentrücktheit sich erhalten, hat  
WALTHER unverwandt zugehört; jetzt,  
während am Schlusse des Gesanges Volk  
und Meister, gerührt und ergriffen, un-  
willkürlich ihre Zustimmung aus-  
drücken, erhebt sie sich, schreitet an  
den Rand der Singerbühne und drückt  
auf die Stirn WALTHER's, welcher zu  
den Stufen herangeretreten ist und vor  
ihr sich niedergelassen hat, einen aus  
Lorbeer und Myrthen geflochtenen  
Kranz, worauf dieser sich erhebt und  
von ihr zu ihrem Vater geleitet wird,  
vor welchem Beide niederknien; POGNER  
streckt segnend seine Hände über sie  
aus.*)

SACHS

(*deutend dem Volke mit der Hand auf die  
Gruppe*).

Der Zeugen, denk' es, wählt ich gut:  
tragt ihr Hans Sachs drum üblen Muth?

VOLK (*jubilend*).

Hans Sachs! Nein! Das war schön er-  
dacht!

Das habt ihr einmal wieder gut gemacht!

MEHRERE MEISTERSINGER.

Auf, Meister Pogner! Euch zum Ruhm,  
meldet dem Junker sein Meisterthum.

POGNER

(*eine goldene Kette mit drei Denkmünzen  
tragend*).

Geschmückt mit König David's Bild,  
nehm' ich euch auf in der Meister Gild'.

WALTHER (*zuckt unwillkürlich zurück*).

Nicht Meister! Nein!

Will ohne Meister selig sein!

(*DIE MEISTER blicken in grosser Betreten-  
heit auf SACHS.*)

SACHS

(*WALTHER fest bei der Hand fassend*).

Verachtet mir die Meister nicht,  
und ehrt mir ihre Kunst!  
Was ihnen hoch zum Lobe spricht,

And prove to all that, in the plea  
I have advanced for it,  
I said but what was fit.

## THE MASTERS.

Ah, Sachs! You're very sly indeed!—  
But you may for this once proceed.

## SACHS.

It shows our rules are of excellence rare  
If now and then exceptions they'll bear.

## PEOPLE.

A noble witness, proud and bold!  
Methinks he should some good unfold.

## SACHS.

Masters and people all agree  
To give my witness liberty.  
Sir Walter von Stolzing, sing the song!  
You, Masters, see if he goes wrong.  
(*He gives the MASTERS the paper to follow with.*)

## PRENTICES.

All are intent, hushed is the hum;  
So we need not call out Silentium!

## WALTER

(*who has mounted the mound with proud  
and firm steps.*)

"Morning was gleaming with roseate light,  
The air was filled  
With scent distilled  
Where, beauty-beaming,  
Past all dreaming,  
A garden did invite.—

(*The MASTERS here, absorbed, let fall the leaf; WALTER notices it without seeming to do so, and now proceeds in a freer style:*)

Wherein, beneath a wondrous tree  
With fruit superbly laden,  
In blissful love-dream I could see  
The rare and tender maiden,  
Whose charms, beyond all price,  
Entranced my heart—  
Eva, in Paradise.—

THE PEOPLE (*softly to another.*)

That is quite diff'rent! Who would sur-  
prise  
That so much in performance lies?

THE MASTER SINGERS (*softly aside.*)

Ah yes! I see! 'tis another thing  
A song the proper way to sing.

WALTER (*with great exaltation.*)

"Thrice happy day,  
To which my poet's trance gave place!  
That Paradise of which I dreamed,  
In radiance new before my face  
Glorified lay.  
To point the path the brooklet streamed:  
She stood beside me,

Who shall my bride be,  
The fairest sight earth e'er gave,  
My Muse, to whom I bow,  
So angel-sweet and grave.  
I woo her boldly now,  
Before the world remaining,  
By might of music gaining  
Parnassus and Paradise!"

## PEOPLE

(*accompanying the close, very softly.*)

I feel as in a lovely dream,  
Hearing, but grasping not the theme!  
Give him the prize!  
Maiden, rise!  
No one would woo in nobler wise!

## MASTERS.

Yes, glorious singer! Victor, rise!  
Your song has won the Master-prize!

## POGNER.

O Sachs! All this I owe to you:  
My happiness revives anew.

(*EVA, who from the commencement of the scene has preserved a calm composure, and has seemed wrapt from all that passed around, has listened to WALTER immovably; but now, when at the conclusion both Masters and people express their involuntary admiration, she rises, advances to the edge of the platform, and places on the brow of WALTER, who kneels on the steps, a wreath of myrtle and laurel, whereupon he rises and she leads him to her father, before whom they both kneel. POGNER extends his hands in benediction over them.*)

SACHS (*pointing to the group.*)

My witness answered not amiss!  
Do you find fault with me for this!

PEOPLE (*jubilantly.*)

Hans Sachs! No! It was well devised!  
Your tact you've once more exercised!

## SEVERAL MASTER SINGERS.

Now, Master Pagner! As you should,  
Give him the honor of Masterhood!

## POGNER

(*bringing forward a gold chain with three medallions.*)

Receive King David's likeness true:  
The Masters' Guild is free to you.

WALTER (*shrinking back involuntarily.*)  
Master! Nay!

I'll find reward some other way!

(*The MASTERS look disconcertedly towards SACHS.*)

SACHS (*grasping WALTER by the hand.*)  
Disparage not the Masters' ways,  
But show respect to art!  
All they can give of highest praise



fiel reichlich euch zur Gunst,  
 Nicht euren Ahnen, noch so werth,  
 nicht euren Wappen, Speer, noch Schwert,  
 dass ihr ein Dichter seid,  
 ein Meister euch gefreit,  
 dem dankt ihr heut' eu'r höchstes Glück.  
 Drum, denkt mit Dank ihr d'ran zurück,  
 wie kann die Kunst wohl unwerth sein,  
 die solche Preise schliesst ein?—  
 Dass uns're Meister sie gepflegt,  
 grad' recht nach ihrer Art,  
 nach ihrem Sinne treu gehegt,  
 das hat sie ächt bewahrt:  
 blieb sie nicht adlig, wie zur Zeit,  
 wo Höf' und Fürsten sie geweiht,  
 im Drang der Schlimmen Jahr'  
 blieb sie doch deutsch und wahr;  
 und wär' sie anders nicht geglückt,  
 als wie wo Alles drängt' und drückt',  
 ihr seht, wie hoch sie blieb in Ehr'!  
 Was wollt ihr von den Meistern mehr?  
 Habt Acht! Uns drohen üble Streich':—  
 zerfällt erst deutsches Volk und Reich,  
 in falscher wälscher Majestät  
 kein Fürst dann mehr sein Volk versteht;  
 und wälschen Dunst mit wälschem Tand  
 sie pflanzen uns in's deutsche Land.  
 Was deutsch und ächt wüsst' keiner mehr  
 lebt's nicht in deutscher Meister Ehr'.  
 Drum sag' ich Euch:  
 ehrt eure deutschen Meister,  
 dann bannt ihr gute Geister!  
 Und gebt ihr ihrem Wirken Gunst,  
 zerging' in Dunst  
 das heil'ge röm'sche Reich,  
 uns bleibe gleich  
 die heil'ge deutsche Kunst!

(Alle fallen begeistert in den Schlussvers ein.—EVA nimmt den Kranz von WALTHER'S Stirn und drückt ihn SACHS auf; dieser nimmt die Kette aus POGNER'S Hand, und hängt sie WALTHER um.—WALTHER und EVA lehnen sich zu beiden Seiten an SACHSEN'S Schultern; POGNER lässt sich, wie huldigend, auf ein Knie vor SACHS nieder. Die MEISTERSINGER deuten mit erhobenen Händen auf SACHS, als auf ihr Haupt: Während die LEHRBUBEN jauchzend in die Hände schlagen und tanzen, schwenkt das Volk begeistert Hüte und Tücher.)

VOLK.

Heil Sachs! Hans Sachs!  
 Heil Nürnberg's theurem Sachs!

(Der Vorhang fällt.)

ENDE.

To you they would impart.  
 Not through your ancestors and birth,  
 Not by your weapons' strength and worth  
 But by a poet's brain  
 Which Mastership did gain,  
 You have attained your present bliss:  
 Then think you thankfully on this:  
 Now can you e'er the Art despise  
 Which can bestow so rare a prize,  
 That by our Masters she was kept  
 And cherished as their own,  
 With anxious care that never slept  
 This Art herself has shown.  
 If not so honored as of yore,  
 When courts and princes prized her more  
 In troublous years all through  
 She's German been and true;  
 And if she has not won renown  
 Beyond this bustling busy town,  
 You see she has our full respect:  
 What more from us can you expect?  
 Beware! Bad times are nigh at hand  
 And when fall German folk and land  
 In spurious foreign pomp ere long  
 No prince will know his people's tongue.  
 And foreign thoughts and foreign ways  
 Upon our German soil they'll raise.  
 Our native Art will fade from hence  
 If 'tis not held in reverence.  
 So heed my words:—  
 Honor your German Masters  
 If you would stay disasters!  
 For while they dwell in every heart  
 Though should depart  
 The pride of holy Rome,  
 Still thrives at home  
 Our sacred German Art!

(All join enthusiastically in the last verse.  
 —EVA takes the crown from WALTER'S head and places it on SACHS'S; he takes the chain from POGNER'S hand and puts it round WALTER'S neck.—WALTER and EVA lean against SACHS, one on each side; POGNER sinks on his knee before him as if in homage. The MASTER SINGERS point to SACHS, with outstretched hand, as to their chief. While the PRENTICES clap hands and shout and dance, the people wave hats and kerchiefs in enthusiasm.)

ALL.

Hail Sachs! Hans Sachs!  
 Hail Nuremberg's darling Sachs!

(The curtain falls)

THE END





Duke University Libraries



D01073998.



DURKEI SC



D01073998